



Commune
de MERTERT

PacteLogement

NaturPakt

KlimaPakt

MÄERTERT-WASSERBËLLEG



2022
novembre
n°6

Gemeeneblat
MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-101



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

**COLLÈGE DES
BOURGEMESTRE ET ÉCHEVINS** 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
BECHTOLD Lucien, Echevin
LANG-BOEVER Nadine, Echevine

ACCUEIL 74 00 16-1

SIEGLER Michèle 74 00 16-101
SIMON Marc 74 00 16-155

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121

**BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL /
CHÈQUES SERVICES**

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
LASCAK Jeff 74 00 16-123

RECETTE COMMUNALE

KREMER Robi,
Receveur communal 74 00 16-135
STEICHEN Steve 74 00 16-134

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
LONTRO Sara 74 00 16-140
REITZ Mike 74 00 16-147
WEICKER Jessica 74 00 16-143

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LAROUDIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL

Ein schwieriges Jahresende 2022?

Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,
Wir arbeiten und planen jetzt für das Jahr 2023,
aber auch schon darüber hinaus.

Der Schöffenrat ist mit den Gemeindediensten
dabei, das **Budget** für das kommende Jahr
aufzustellen. Aufgrund der unsicheren wirt-
schaftlichen Lage, bedingt durch viele Umstände,
die nicht in unserem Einflussbereich liegen,
werden wir auch weiterhin Vorsicht walten
lassen.

Da wir in den letzten Jahren durch eine verant-
wortungsbewusste Haushaltspolitik finanzielle
Reserven aufgebaut haben, besteht noch Spiel-
raum um zu investieren.

Wir werden weiterhin unsere Infrastrukturen
modernisieren: Unsere Planungen visieren den
Bedarf, der sich aus dem demographischen
Wachstum unserer beiden Ortschaften ergibt.
Sie müssen auch dem gesellschaftlichen Leben
zugutekommen und sind damit eine Investition
in die Lebensqualität der Bürger/innen.

Konkret:

Die Prioritäten liegen weiter auf modernen
Schul- und Kinderbetreuungsinfrastrukturen.
Daher haben wir mit dem Planen des Ausbaus
der Schule in Mertert angefangen. Auch sollen
dort weitere Kinderbetreuungsplätze entstehen.

In Wasserbillig ist mit dem Bau der neuen Schule
ein wichtiger Baustein gelegt, um den gesamten
Schul-, Sport- und Freizeitkomplex neu zu gestalten.
Die alte Primärschule, die schon seit Jahren
in keinem guten Zustand ist, wird abgerissen. Ein
Architektenwettbewerb wird im kommenden
Jahr ermitteln, wie sich der ganze Campus
zukünftig entwickelt.

Priorität, wie auch in der Schöffenratserklärung
2017 festgelegt, liegt auf der Planung einer
modernen Sporthalle, die den Anforderungen



Ihr Schöffenrat / *Votre collègue échevinal*
Lucien Bechtold (Schöffe / Échevin)
Jérôme Laurent (Bürgermeister / Bourgmestre)
Nadine Lang-Boever (Schöffin / Échevine)

Une fin d'année 2022 difficile ?

Chers concitoyennes et concitoyens

*Nous travaillons et planifions actuellement pour
l'année 2023, mais aussi déjà au-delà.*

*Le collège échevinal est en train d'établir, avec
les services de l'administration communale, le
budget pour l'année à venir. En raison de la
situation économique incertaine, due à de
nombreuses circonstances indépendantes de
notre volonté, nous continuerons à faire preuve
de prudence.*

*Comme nous avons constitué des réserves
financières au cours des dernières années grâce
à une politique budgétaire responsable, nous
disposons encore d'une marge de manœuvre
pour investir.*

*Nous continuerons à moderniser nos infrastruc-
tures : nos planifications visent les besoins
découlant de la croissance démographique de
nos deux localités. Elles doivent également
profiter à la vie sociale et constituent donc un
investissement dans la qualité de vie des
citoyens.*

Concrètement:

*Les priorités restent des infrastructures sco-
laires et de garde d'enfants modernes. C'est
pourquoi nous avons commencé à planifier
l'extension de l'école de Mertert. Il est également
prévu d'y créer de nouvelles places de garde
d'enfants.*

*À Wasserbillig, la construction de la nouvelle
école constitue une étape importante dans le
réaménagement de l'ensemble du complexe
scolaire, sportif et de loisirs. L'ancienne école
primaire, qui n'est pas en bon état depuis des
années, sera démolie. Un concours d'architectes
déterminera l'année prochaine comment l'en-
semble du campus se développera dans les
années à venir.*

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig
Tél. : (+352) 74 00 16 - 101 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

Réalisation : presss s.à r.l.

Comité de rédaction : Collège Echevinal

Photos : Administration Communale de Mertert • Adobe Stock
Carlo Rinnen, Norry Stoltz, Inès Steffen

Imprimeur : Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de
la commune de Mertert

Édition : Novembre 2022 – 2.800 exemplaires

Clôture de la rédaction pour la prochaine édition:
15 Décembre 2022



EDITORIAL

einer modernen Gemeinde entsprechen soll. Wir werden selbstverständlich auch zum entsprechenden Zeitpunkt die Nutzer der Sporthalle mit einbeziehen. Mit dieser Vorgehensweise haben wir bisher gute Erfahrungen gemacht.

Schaffung von bezahlbarem Wohnraum

Es wird sehr viel gebaut in unserer Gemeinde. Wir wollen Möglichkeiten nutzen, welche sich uns als politisch Verantwortliche bieten, um bezahlbaren Wohnraum zu schaffen

Konkret:

Die Arbeiten am denkmalgeschützten Geburtshaus von Albert Ungeheuer im Park in Mertert schreiten gut voran. Nach Fertigstellung wird die Agence immobilière Sociale die Verwaltung des Gebäudes übernehmen und an eine Familie die von Unsicherheit, Armut und/oder sozialer Ausgrenzung bedroht ist, vermieten. Weitere Projekte nach diesem Vorgehen sind in Ausarbeitung.

Wir sind stolz darauf, eine der ersten Gemeinden zu sein, die laut Pacte Logement 2.0 ein Projekt nach der neuen Gesetzgebung geplant und genehmigt hat. Konkret heißt dies, dass von etwa 215 geplanten Wohneinheiten im Teilbauungsplan Bergfeld etwa 35 Wohneinheiten nach dem Kriterium des bezahlbaren Wohnraums gebaut werden. Der Staat finanziert diese Wohneinheiten mit bis zu 75%. Die Gemeinde oder ein öffentlicher Bauträger wie der Fonds du Logement übernehmen die restlichen 25% der Baukosten.

Anschließend können die Wohnungen als bezahlbarer und nachhaltiger Wohnraum berechtigten Interessenten zur Verfügung gestellt werden, sei es über Grundstücks-Erbpacht in den eigenen vier Wänden oder über Vermietung.

Somit wären die Bemühungen des Schöffensrats, jungen Familien aus unserer Gemeinde die Aussicht auf eine kostengünstige Wohnung in diesem Neubaugebiet zu bieten, letztlich erfolgreich gewesen.

Der ordentliche und der außerordentliche **Haushaltsplan** sehen selbstverständlich auch die nötigen finanziellen Mittel vor, um andere Infrastrukturen instand zu setzen, um das Vereinsleben abzusichern und für vieles mehr. Wir werden diesen Plan veröffentlichen, so dass Sie, werte Bürger/innen, in gewohnter Transparenz über alle Informationen dazu verfügen können.

Wir wollen arbeiten und investieren in die Lebensqualität ausnahmslos aller Bürger/-innen und zwar für heute und morgen.

Ihr Schöffensrat

La priorité, comme le stipule également la déclaration du collège échevinal de 2017, est de planifier un hall sportif moderne qui doit répondre aux exigences d'une commune moderne. Bien entendu, nous impliquerons également les utilisateurs du hall sportif au moment opportun. Jusqu'à présent, nous avons fait de bonnes expériences avec cette approche.

Création de logements abordables

On construit beaucoup dans notre commune. Nous voulons utiliser les possibilités qui s'offrent à nous en tant que responsables politiques pour créer des logements abordables.

Concrètement:

Les travaux de la maison natale d'Albert Ungeheuer, classée monument historique, dans le parc de Mertert avancent bien. Une fois les travaux terminés, l'Agence immobilière Sociale reprendra la gestion du bâtiment et le louera à une famille menacée par la précarité, la pauvreté et/ou l'exclusion sociale. D'autres projets suivant cette procédure sont en cours d'élaboration.

Nous sommes fiers d'être l'une des premières communes à avoir planifié et approuvé un projet selon la nouvelle législation, conformément au Pacte Logement 2.0. Concrètement, cela signifie que sur environ 215 unités de logement prévues dans le plan d'aménagement partiel Bergfeld, environ 35 unités de logement seront construites selon le critère du logement abordable. L'État financera ces unités de logement à hauteur de 75% au maximum. La commune ou un promoteur public comme le Fonds du Logement prendra en charge les 25% restants des coûts de construction.

Ensuite, ces logements peuvent être mis à la disposition des intéressés autorisés en tant que logements abordables et durables, soit par le biais d'un bail emphytéotique foncier ou par une location.

Ainsi, les efforts du collège échevinal pour offrir aux jeunes familles de notre commune la perspective d'un logement à prix avantageux dans ce nouveau quartier auraient finalement été couronnés de succès.

*Le **budget ordinaire** et le **budget extraordinaire** prévoient bien entendu aussi les moyens financiers nécessaires pour remettre en état d'autres infrastructures, pour assurer la vie associative et pour bien d'autres choses encore. Nous publierons ce budget afin que vous, chers citoyens, puissiez disposer de toutes les informations à ce sujet dans la transparence habituelle.*

Nous voulons travailler et investir dans la qualité de vie de tous les citoyens sans exception, et ce pour aujourd'hui et demain.

Votre collègue échevinal

Feierliche Einweihung der neuen Schule und Kinderbetreuungseinrichtung in Wasserbillig

Inauguration festive de la nouvelle école et de la structure d'accueil pour enfants à Wasserbillig

Am 21. September 2022 fand im Beisein von Claude Meisch, Minister für Bildung, Kinder und Jugend, die offizielle Einweihungsfeier der neuen Schule des Zyklus 2-4, der KITA „Eilennascht“, der öffentlichen Mediathek, des Airtrampsales und der Produktionsküche statt.

Nachdem die Kinder des Zyklus 2 die zahlreichen Ehrengäste begrüßt hatten, ging Bürgermeister Jérôme Laurent auf die Planung und Umsetzung des Projektes ein:

„Eine familienfreundliche Gemeinde erkennt man auch an der Anzahl der Bildungs- und

Le 21 septembre 2022, en présence de Claude Meisch, ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, a eu lieu la cérémonie officielle d'inauguration de la nouvelle école du cycle 2-4, de la crèche "Eilennascht", de la médiathèque publique, de la salle Air-tramp et de la cuisine de production.

Après que les enfants du cycle 2 aient salué les nombreux invités d'honneur, le bourgmestre Jérôme Laurent est revenu sur la planification et la mise en œuvre du projet :

"Une commune favorable aux familles se reconnaît aussi au nombre de structures d'en-





Betreuungseinrichtungen. Und hier verfolgen wir ein sehr ambitioniertes Programm. Allein in dieser Legislaturperiode investieren wir gut 35 Millionen Euro in Schul- und Betreuungseinrichtungen. Das ist eine enorme Kraftanstrengung. Aber besser können wir doch nicht in unsere Zukunft investieren – finde jedenfalls ich“, so der Bürgermeister.

Im April 2015 hatte der Schöffenrat das Architektenbüro Gilles Kintzelé damit beauftragt, eine neue Schule und Kinderbetreuungseinrichtung zu planen. Anfangs war angedacht das Projekt als „Projet intégré“ umzusetzen. Schule und Kinderbetreuung sollten gemeinsam genutzt werden. Doch die Realisierung stellte sich als äußerst schwierig heraus. 2016 hatte dann der damalige Schöffen- und Gemeinderat davon Abstand genommen. Das Projekt wurde komplett überarbeitet und am 20. September 2017 mit den Stimmen der LSAP-CSV Mehrheit verabschiedet.

Am 7. Juni 2019 fand die Grundsteinlegung statt. Vor gut einem Jahr, am 15. September 2021, öffnete die Schule dann ihre Türen für die Kinder des Zyklus 2-4. Die Kita und Produktionsküche konnten am 3. Januar 2022 in Betrieb genommen werden.

Moderne Einrichtung und Kapazität verdoppelt

Im Vergleich zur alten Schule wurde die Kapazität verdoppelt. Die Kita kann 82 Kinder aufnehmen. In der Produktionsküche können bis zu 600 Mahlzeiten zubereitet werden und in der angrenzenden Mensa können sogar 60 Kinder gleichzeitig essen. Der Airtrampsaal

seignement et d'accueil. Dans ce domaine, nous suivons un programme très ambitieux. Rien que pour cette période de législature, nous avons investi plus de 35 millions d'euros dans les écoles et les structures d'accueil. C'est un énorme effort. Mais nous ne pouvons pas mieux investir dans notre avenir, du moins je le pense“, a déclaré le bourgmestre.

En avril 2015, le collège échevinal avait chargé le bureau d'architectes Gilles Kintzelé de concevoir une nouvelle école et une structure d'accueil pour enfants. Au départ, il était prévu de réaliser le projet sous forme de "Projet intégré". L'école et la crèche devaient être utilisées conjointement. Mais la réalisation s'est avérée extrêmement difficile. En 2016, le collège échevinal et le conseil communal de l'époque y avaient alors renoncé. Le projet a été entièrement revu et adopté le 20 septembre 2017 avec les voix de la majorité LSAP-CSV.

La pose de la première pierre a eu lieu le 7 juin 2019. Il y a un peu plus d'un an, le 15 septembre 2021, l'école a ouvert ses portes aux enfants du cycle 2-4 et la crèche et la cuisine de production ont pu être mises en service le 3 janvier 2022.

Un aménagement moderne et une capacité doublée

Par rapport à l'ancienne école, la capacité a été doublée. La crèche peut accueillir 82 enfants. La cuisine de production peut préparer jusqu'à 600 repas et le mensa adjacent peut même accueillir 60 enfants en même temps. La salle d'Airtramp contribue à renfor-

[HISTORIQUE VUN DE WICHTEGEN ENTSCHEEDUNGEN]

- Abrëll 2015: Optrag un den Architektbüro KINTZELE Gilles fir e Projet integré ze plangen
- Enn 2016: Decisioun vum Schaffen- a Gemengerot fir de Projet net als Projet integré ëmzesetzen, mee als 2 getrennten Entitéiten (ee Beräich Schoul dee getrennt ass vum Beräich Maison Relais)
- 22. September 2017: Vott mat de Stëmme vun der LSAP an CSV-Fraktioun vum Devis fir en neie Gesamt-Projet: 20.500.000 € Honoraires inclus fir e Projet mat enger neier Schoul fir d'Cyclen 2-4, eng Crèche, eng ëffentlech Mediathék, en Airtrampsall esou wéi och eng Produktionskichen
- November 2018: Ufank vun den Aarbechten
- Grondsteeleegung den 7. Juni 2019
- 19. November 2020: Devis supplémentaire um Projet vun 4.470.000 €. (4.060.000 € suppl. um Projet an 410.000 € fir d'Käschten vum Projet integré).
- 15. September 2021: Éischt Schoulreintree an der neier Schoul fir Schüler vun de Cyclen 2-4 an Ouverture vun der Musel-Sauer Mediathék
- 3. Januar 2022: Ouverture vun der Crèche mam Numm "Eilennascht" a Mise en service vun der Produktionskichen

[KÄSCHTEN]

- Devis initial vum Projet : 20.500.000 €; dovun 1.780.000 € fir Honorairen.
- Devis supplémentaire den 19. November 2020 vun 4.470.000 € (4.060.000 € suppl. um Projet an 410.000 € fir d'Käschten vum Projet integré).

[SUBSIDEN MINISTÈREN]

Ministère de l'Intérieur

- 7. Abrëll 2020: Initialen Subside vun +/- 1.932.000 € fir d'Partie Schoul
- 28. Juli 2020: Recalcul vum Subside deen elo virleefeg op +/- 2.360.000 € fixéiert ginn ass

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MENJE)

- Convention vum 19. Juli 2018 mam MENJE
 - 10.000 € / Stull = 1.650.000 €
 - 125.000 € Produktionskichen
 - 17.000 € Spillplazen
- TOTAL Subside MENJE: 1.792.000 €

Ministère de l'Environnement

- 295.260 € Subside well d'Gebai als Niddregenergieklass gebaut ginn ass
- Sämtlech Toilette gi vun enger Reewassernutzungsanlag mat engem Volume vun 10 m³ gespeist.

Ministère des Sports

- 262.500 € fir de Bewegungsraum mat Airtramp (35 % vun de Käschten)

[OPDEELUNG VUM GEBAI]

Schoul fir de Cycle 2-4

- 15 Klassenäll mat jee weils ronn 63 m² fir 20 Kanner pro Sall (total: 300 Kanner)
- Fläch vun der Schoul am Ganzen ca. 3.500 m²
- Spillplaze vun 1.300 m² (C2-C4) an 170 m² (Crèche)

Crèche Eilennascht

- Crèche Eilennascht: +- 950 m², 82 autoriséiert Kannerplazen (dovu 34 fir Kanner vun 0-2 Joer an 48 fir Kanner vun 2-4 Joer)

Ëffentlech Mediathék

- Ca. 240 m²

Produktionskichen

- Ca. 250 m² mat enger Kapazität vu max. 600 Moolzechten den Dag D'Exploitioun vun der Kichen gouf un eng externe Firma verginn

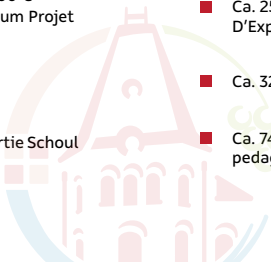
Airtramp mat Vestiaires

- Ca. 320 m²

Gemeinsam genotzte Flächen

- Ca. 744 m² (Airtramp: 320 m², Réfectoire: 165 m², Préau: 154 m², pedagogesch Kichen: 30 m², Atelier bricolage: 75 m²)

Volume vum ganze Gebai ca. 18.600 m³
D'Gebai gouf an der Energieklass AAA gebaut





hilft, die Kinder in der Psychomotorik zu stärken. Auf dem Multifunktionsfeld und den Spielplätzen können die Kinder rennen, spielen, toben und Spaß haben, denn Bewegung ist heute so wichtig. Die Gesamtinvestitionen für diesen Komplex belaufen sich auf 25 Millionen Euro. Bürgermeister Jérôme Laurent bedankte sich bei allen, die dazu beigetragen haben, das Projekt umzusetzen, und an die Kinder sowie das Lehr- und Betreuungspersonal gerichtet, sagte er: „Ich hoffe, und bin eigentlich sicher, dass Sie sich in dem neuen Gebäude wohlfühlen.“

Mediathek integraler Bestandteil des Gebäudes

Der Präsident der Musel-Sauer Mediathek a.s.b.l. François Warnier zeigte sich erfreut, dass bei der Planung daran gedacht worden sei, die Musel-Sauer Mediathek in das Gebäude zu integrieren. Anhand der vielen neuen Mitglieder der Mediathek könne man jetzt

cer la psychomotricité des enfants. Sur le terrain multifonctionnel et les aires de jeux, les enfants peuvent courir, jouer, se défouler et s'amuser, car le mouvement est si important de nos jours. L'investissement total pour ce complexe s'élève à 25 millions d'euros. Le bourgmestre Jérôme Laurent a remercié tous ceux qui ont contribué à la réalisation du projet et, s'adressant aux enfants et au personnel enseignant et d'encadrement, il a déclaré : "J'espère, et en fait je suis sûr, que vous vous sentirez bien dans le nouveau bâtiment".

La médiathèque fait partie intégrante du bâtiment

Le président de la Médiathèque Musel-Sauer a.s.b.l. François Warnier s'est réjoui du fait que lors de la planification, on ait pensé à intégrer la Musel-Sauer Médiathèque dans le bâtiment. Les nombreux nouveaux membres de la médiathèque permettent déjà de constater que c'était la bonne décision. La collaboration





schon feststellen, dass es die richtige Entscheidung war. Die Zusammenarbeit zwischen dem Schul-, dem Kinderbetreuungspersonal und den Mitarbeitern der Mediathek funktioniere hervorragend.

Die Präsidentin der Kinderbetreuung KABEMEWA a.s.b.l., Cilly Nuzkowski-Hirtt ging in ihrer Rede auf die Geschichte der Kita Spatzennascht ein. Am 3. Januar 2022 konnte die neue Kita „Eilennascht“ für 82 Kinder eröffnet werden. Die Gemeinde verfügt nun über 505 von der KABEMEWA a.s.b.l. betreute Plätze.

Laure Weisslinger, die Ingenieurin der Gemeinde, ging auf die technischen Details des Bauvorhabens ein. Der Neubau sei bislang das größte und teuerste Projekt der Gemeinde.

Ein komplexes Bauwerk, bei dem man auch die Umweltfaktoren berücksichtigen wollte. So ist das Gebäude in Niedrigenergiebauweise errichtet worden und die Toiletten werden mit Regenwasser gespeist.

Neue Sporthalle kommt

Mit der neuen Schule und KITA in Wasserbillig ist das Investitionsprogramm der Gemeinde

entre le personnel de l'école, celui de la crèche et les collaborateurs de la médiathèque fonctionne parfaitement.

La présidente de la structure d'accueil KABEMEWA a.s.b.l., Cilly Nuzkowski-Hirtt, a évoqué dans son discours l'histoire de la garderie Spatzennascht. Le 3 janvier 2022, la nouvelle crèche "Eilennascht" a pu ouvrir ses portes pour 82 enfants. La commune dispose désormais de 505 places gérées par KABEMEWA a.s.b.l.

Laure Weisslinger, l'ingénieur de la commune, a abordé les détails techniques du projet de construction. Selon elle, le nouveau bâtiment est à ce jour le projet le plus important et le plus coûteux de la commune.

Une construction complexe pour laquelle on a également voulu tenir compte des facteurs environnementaux. Ainsi, le bâtiment a été construit en basse énergie et les toilettes sont alimentées par l'eau de pluie.

Le nouvel hall sportif arrive

Avec la nouvelle école et la crèche à Wasserbillig, le programme d'investissement de la commune dans le sport et les établissements





in Sport und Bildungseinrichtungen jedoch noch nicht abgeschlossen. „Im kommenden Jahr wird ein Architektenwettbewerb vorbereitet, um die zukünftige Entwicklung des gesamten Schulareals zu planen,“ richtete Bürgermeister Jerome Laurent den Blick in die Zukunft. „Eine neue moderne Sporthalle soll den Kindern und den Sportvereinen optimale Bedingungen bieten. Eine große Herausforderung ist, die vorhandene Sporthalle während der Bauarbeiten der neuen Halle in Betrieb zu halten. Doch das werden wir schaffen,“ so Bürgermeister Laurent. „Wie gewohnt werden alle Beteiligten in die Planung mit einbezogen.“

Minister Meisch lobte ausdrücklich die Gemeinde

Minister Claude Meisch lobte die Gemeinde für die hohen Investitionen von 35 Millionen alleine in dieser Legislaturperiode in Kinderbetreuung und Schulbauten. Die neue Schule sei zwar farblich gewagt, aber es gehe doch in erster Linie darum, für die Kinder optimale Bedingungen zu schaffen und das sei hier hervorragend gelungen.

Anschließend wurde zur feierlichen Einweihung ein von den Schulkindern gebasteltes Band durchtrennt. Alle Kinder erhielten als Erinnerung an diesen Tag ein Buch von der Gemeinde geschenkt.

d'enseignement n'est pas encore terminé. "L'année prochaine, un concours d'architectes sera préparé afin de planifier le développement futur de l'ensemble du site scolaire", a déclaré le bourgmestre Jérôme Laurent en adressant les projets futurs. "Un nouveau hall sportif moderne doit offrir des conditions optimales aux enfants et aux clubs sportifs. L'un des grands défis sera de maintenir le hall sportif existant en service pendant les travaux de construction du nouveau. Mais nous y parviendrons", a déclaré le bourgmestre Jérôme Laurent. "Comme d'habitude, toutes les parties prenantes seront impliquées dans la planification".

Le ministre Meisch a expressément félicité la commune

Le ministre Claude Meisch a félicité la commune pour les investissements importants de 35 millions rien que pour cette législature dans l'accueil des enfants et les constructions scolaires. La façade de la nouvelle école dispose d'une couleur osée, mais il s'agit avant tout de créer des conditions optimales pour les enfants, ce qui est parfaitement réussi ici.

Un ruban confectionné par les enfants de l'école a ensuite été coupé pour l'inauguration solennelle. Tous les enfants ont reçu un livre en souvenir de cette journée, offert par la commune.



Neue Gemeindeateliers feierlich eingeweiht

Inauguration festive du nouvel atelier communal

Innenministerin Taina Bofferding und Bürgermeister Jérôme Laurent weihten am 30. September 2022 offiziell das neue Gebäude der Gemeindeateliers ein. Neben der Ministerin waren zahlreiche weitere Ehrengäste gekommen, unter ihnen einige Ost-Abgeordnete und Vertreter der Schöffenräte der Nachbargemeinden Grevenmacher und Rosport-Mompach.

Der Neubau der Ateliers wurde durch eine weitsichtige Entscheidung des Schöffenrats im Jahr 2014 möglich, als dieser beschloss, Grundstücke, die der Gemeinde im Zentrum von Wasserbillig gehörten, mit Grundstücken an der Route de Luxembourg in Mertert zu tauschen. Eine Win-Win Situation: Auf den Grundstücken, die die Gemeinde erhielt, konnten die neuen Ateliers errichtet werden und auf den Flächen im Zentrum von Wasserbillig entsteht ein attraktives neues Zentrum mit 110 Wohneinheiten, Geschäftsflächen, Büroflächen und eine teils öffentlich zugängliche Tiefgarage mit 60 Stellplätzen.

Die Ingenieurin der Gemeinde, Laure Weisslinger stellte die neuen Ateliers vor. Neben einer großen Garage für den Gemeindefuhrpark, einer Waschstraße, Lagerflächen, Umkleieräumen, Duschen, Aufenthaltsräumen und Büros gibt es moderne Werkstätten für Schreiner, Schlosser, Fuhrpark-Mechaniker und Gärtner. Der Ordnungsdienst und eine

La ministre de l'Intérieur Taina Bofferding et le bourgmestre Jérôme Laurent ont officiellement inauguré le bâtiment du nouvel atelier communal le 30 septembre 2022. Outre la ministre, de nombreux autres invités d'honneur avaient fait le déplacement, parmi lesquels quelques députés de la circonscription Est et des représentants des collèges échevinaux des communes voisines de Grevenmacher et Rosport-Mompach.

La construction des nouveaux ateliers a été rendue possible par une décision prévoyante du collège échevinal en 2014, lorsque celui-ci a décidé d'échanger des terrains appartenant à la commune dans le centre de Wasserbillig contre des terrains situés sur la route de Luxembourg à Mertert. Une situation gagnant-gagnant : les nouveaux ateliers ont pu être construits sur les surfaces que la commune a reçus et un centre de village attrayant comprenant 110 unités d'habitation, des surfaces commerciales, des bureaux et un parking souterrain de 60 places accessibles au public a été créé au centre de Wasserbillig.

L'ingénieur de la commune, Laure Weisslinger, a présenté les nouveaux ateliers. Outre un grand garage pour le parc automobile de la commune, une station de lavage, des espaces de stockage, des vestiaires, des douches, des salles de séjour et des bureaux, il y a des ateliers modernes pour les menuisiers, les serru-





Notfallwohnung konnten in das Gebäude integriert werden. Für das warme Wasser sorgt eine Solaranlage und das Regenwasser wird aufgefangen, um die Grünanlagen der Gemeinde zu bewässern.

Alain Bettendorff, der Koordinator der Gemeindearbeiter, ist sehr zufrieden mit den neuen Ateliers, in denen nun die anfallenden Arbeiten besser und schneller erledigt werden können. Außerdem gibt es hier das nötige Wachstumspotenzial, denn zur Unterhaltung der wachsenden Infrastrukturen der Gemeinde und der neuen Wohnviertel, werden in Zukunft mehr Mitarbeiter gebraucht, um weiterhin einen guten Bürgerservice leisten zu können.

Bürgermeister Jérôme Laurent bedankte sich bei allen, die an der Umsetzung des 6,8 Millionen Euro teuren Projektes beteiligt waren. „Die zentrale Aufgabe der Gemeindemitarbeiterinnen und -mitarbeiter ist es doch die Ortschaften zu pflegen und zu unterhalten. Dafür brauchen sie die geeigneten Werkstätten und die richtigen Werkzeuge. Mit den neuen Ateliers haben sie diese jetzt bekommen und diese sind so dimensioniert, dass wir auch für künftige, zusätzliche Aufgaben gut gerüstet sind,“ unterstrich Bürgermeister Laurent.

riers, les mécaniciens du parc automobile et les jardiniers. Le service de l'ordre et un logement d'urgence ont pu être intégrés dans le bâtiment. L'eau chaude est fournie par une installation solaire et l'eau de pluie est récupérée pour arroser les espaces verts de la commune.

Alain Bettendorff, le coordinateur des ouvriers communaux, se déclare très satisfait des nouveaux ateliers qui vont permettre d'effectuer plus efficacement et rapidement les travaux dans le futur. De plus, ils disposent du potentiel de croissance suffisant, car l'entretien des infrastructures en croissance de la commune et des nouveaux quartiers d'habitation, nécessitera à l'avenir plus de collaborateurs afin de pouvoir continuer à fournir un bon service aux citoyens.

Le bourgmestre Jérôme Laurent a remercié tous ceux qui ont participé à la réalisation de ce projet de 6,8 millions d'euros. "La tâche centrale des collaborateurs communaux est pourtant de soigner et d'entretenir les localités. Pour cela, ils ont besoin d'ateliers adaptés et d'outils performants. Les nouveaux ateliers devront y pourvoir et ceux-ci sont dimensionnés de manière à ce que nous soyons également bien équipés pour les futures tâches supplémentaires", a souligné le bourgmestre Laurent.



„Mateneen fir eng modern Gemeng“

Innenministerin Taina Bofferding beglückwünschte die Gemeinde zu ihren zukunftsweisenden Investitionen. Die Gemeinden sind Dienstleistungsbetriebe und sollten über die nötigen zeitgemäßen Infrastrukturen verfügen, um ihre Aufgaben ordentlich bewerkstelligen zu können. Die Ministerin ging auf die Reformen ein, die ihr Ministerium ausarbeite wie die Reform des Gemeindegesetzes, die im Juli 2019 unter dem Motto „Mateneen fir eng modern Gemeng“ begann und die Lokalpolitiker, Mitarbeiter der Gemeinden sowie Gemeindesyndikate in den Reformprozess einbezieht. Ein weiteres Großprojekt ist ihre Grundsteuerreform, deren Ziel es sei, den Leerstand von Wohnungen effektiv zu bekämpfen und circa 5.000 zurzeit leerstehende Wohnungen und unbebaute Grundstücke dem Wohnungsmarkt wieder zuzuführen.

Der pensionierte Gemeindesekretär Jos Schummer moderierte die Einweihungsfeier charmant und amüsant und verglich die Aufgaben einer Gemeinde von früher mit denen von heute. Die eine oder andere Anekdote

„Mateneen fir eng modern Gemeng“

La ministre de l'Intérieur Taina Bofferding a félicité la commune pour ses investissements orientés vers l'avenir. Les communes sont des prestataires de services et doivent disposer des infrastructures modernes nécessaires pour mener à bien leurs missions. La ministre a évoqué les réformes que son ministère est en train d'élaborer, comme la réforme de la loi sur les communes, qui a débuté en juillet 2019 sous le slogan "Mateneen fir eng modern Gemeng" et qui implique les politiciens locaux, les collaborateurs des communes et les syndicats de communes dans le processus de réforme. Un autre grand projet est sa réforme de l'impôt foncier, dont l'objectif est de lutter efficacement contre la vacance des logements et de remettre sur le marché du logement environ 5.000 logements et terrains non bâtis et actuellement vacants.

Le secrétaire communal en retraite Jos Schummer a animé la cérémonie d'inauguration de manière charmante et amusante, en comparant les missions d'une commune d'autrefois à celles d'aujourd'hui. L'une ou l'autre



sorgte bei den Zuhörern für ein Schmunzeln. Mit seinem Fachwissen aus über 30 Jahren Berufserfahrung als Gemeindesekretär verfügt er über ein enormes Wissen über die Abläufe und die Gesetzgebungsverfahren.

Anschließend erhielten die Redner ein kleines Erinnerungsgeschenk und - wie die Tradition es gebührt - durchtrennten Bürgermeister und Innenministerin das Trikolore-Bändchen.

anecdote a fait sourire l'auditoire. Grâce à son expertise acquise au cours de plus de 30 années de parcours professionnel en tant que secrétaire communal, il dispose d'une énorme connaissance des procédures et des processus législatifs.

Les orateurs ont ensuite reçu un petit cadeau souvenir et, comme le veut la tradition, le bourgmestre et la ministre de l'Intérieur ont coupé le ruban tricolore.







[HISTORIQUE VUN DE WICHTEGEN ENTSCHEEDUNGEN]

- Enn 2014 war en Tosch vun Terrainen decidéiert ginn tëschent Eifel-Haus an der Gemeng, wou d'Gemeng den Terrain vum haitegen Atelier kritt huet an Eifel-Haus den Terrain vum haitege Quartier Nei Mëtt (wou déi al Gemengenateliere stoungen)
- Juli 2017 kritt de Bureau MC (Management Consultings) den Optrag fir en neien Atelier auszuschreiwen
- 22. September 2017: Vott vum Gemengerot vum Devis iwwert e Montant vun 6.306.300 € (dovun 222.300 € Honorairen)
- Abrëll 2018 kritt d'Firma IBB Baugesellschaft laut Ausschreibung den Optrag attribuéiert ee Projet 'clé en main', no de Virgabe vum Service Technique, ze plangen an ze realisieren.
- An der Tëschenzäit waren eis Atelier-Service an enger Hal op der Fausermillen provisoresch ënnerbruecht
- November 2018 hunn d'Aarbechte vum neie Gemengenatelier ugefaangen. Bei den Terrassementsarbechten ass Material am Buedem fonnt ginn wat eng Dépollutioun vum Site erfuorderlech gemaach huet an de Chantier quasi ëm 19 Méint verspéit huet
- November 2020: Vott vun engem Devis supplémentaire vu 500.000 € um Projet selwer
- Januar 2021: De neien Atelier gëtt a Betrib geholl

[KÄSCHTEN]

- 22. September 2017: Vott vum Devis initial fir 6.084.000 € plus 222.300 € Honorairen
- 19. November 2020: Vott vum Devis supplémentaire um Projet vu 500.000 €
- Virleefge Käschtepunkt:
 - Devis initial: 6.306.300 €
 - Devis supplémentaire: 500.000 €
 - Total: 6.806.300 €
- Ze erwänen ass, dass weider Käschten an Zesammenhang mam Projet entstanen sinn, wéi zum Beispill Käschte fir d'Mise en conformité an d'Plënnere an déi provisoresch Ateliers an der Fausermillen fir +/- 67.000 €, Démolitiouns-Aarbechte vum fréiere Garage

Constantin fir 355.000 €, Uschafe vun neien Equipementer a Maschinne fir den neien Atelier fir +/- 400.000 € an d'Konstruktioun vun engem Retentionsbecke fir Reewaasser um Site vum neien Atelier vun +/- 374.000 €.

[SUBSIDE VUN DE MINISTÈRE]

- Bis op ee Subside vun +/- 38 000 € vun der Administration de la Gestion de l'Eau fir de Retentionsbecke vum Reewaasser krut d'Gemeng kee Subside fir dëse Projet confirméiert

[OPDEELUNG VUM GEBAI]

Grouss Hall

- 1 Wäschstrooss: +/- 100 m² ■ 1 Garage mat Stock: +/- 1.250 m²
- Stock fir geféierlech Flëssegeketen: +/- 70 m²
- Den Hall ass an der Energieklass C realiséiert ginn.
- Solaranlag um Daach fir waarm Waasser

Ateliers

- 1 Holzatelier: +/- 180 m² ■ 1 Schlässerei: +/- 200 m²
- 1 Gäertnerei: +/- 75 m² ■ 1 Atelier mécanique: +/- 140 m²

Um Daach vun den Ateliers ass eng Photovoltaikanlage mat enger Leeschtung vun 30kw/p installéiert
D'Gebai mat den Ateliers ass an der Energieklass C realiséiert ginn.

Büroen

- Vestiaires Damm/Häre mat Duschen: +/- 120 m²
- Büroen, Accueil an Openthaltsraum fir déi verschidde Service: +/- 250m²
- Technikraum: +/- 75 m² ■ Büroen fir de Service de l'Ordre: 65 m²
- 1 Noutwunneng +/- 60 m²

Waarmwaasser gëtt vun enger Solaranlag um Daach erhézt
D'Gebai mat de Büroen ass an der Energieklass B (Niddregenergiegebai) realiséiert ginn.

Bauseberäich

- Hangar: 240 m² ■ 23 Stellplazen am Bannenhaff
- 5 Stellplaze fir Visiteuren dovunner eng behënnertegerecht Parkplaz an zwou fir elektresch Gefierer
- Fräiflächen / Stock; +/- 1750 m²



Nationaler Gedenktag

Journée de commémoration nationale

Rede von Bürgermeister Jérôme LAURENT anlässlich des nationalen Gedenktags am 9. Oktober 2022 | *Discours du bourgmestre Jérôme LAURENT à l'occasion de la journée de commémoration nationale le 9 octobre 2022*

Kolleegen aus dem Schäffen- a Gemengerot Här Dechant Claude Bache, d'Sängerinnen a Sänger vun de Chorallen, Léiw Musikante vun den 2 Museken, Merci dofir dass dir all dozou bäigedroen huet, eisen Nationale Commemoratiounsday ze verschéinere.

Léiw Matbiergerinnen a Matbierger

Op dësem Dag erënnere mir eis zanter Joerzénge un den 2. Weltkrich an un de Misär, deen d'Naziherrschaft iwver Europa, iwver Lëtzebuerg an iwver déi eenzel Bierger bruecht huet.

De Moie war de Gemengerot virun der offizi-

eller Zeremonie zu Waasserbëlleg Gerben zu Mäertert beim Monument vum Albert Ungeheuer, an der Kierch an um um Kierfecht op d'Graf vun den 2 englesche Piloten, déi am 2. Weltkrich mat hirem Fliger hei an der Gemeng erofgefall sinn, néierleeën.

Mir halen als Gemengeresponsabel ganz bewusst dorop, regelméisseg, och bei eis un déi Zäit vum 2. Weltkrich ze erënnere. An dat net nëmmen um nationale Commemoratiounsday.

D'Engesch Ambassadrice war am Mee op enger Commemoratiounsfeier zu Mäertert, wou mir den 2 englesche Pilote geduecht hunn.





Viru Kuerzem hate mir zu Mäertert eng Ausstellung mat Commentairen a mat Fotoen iwver d'Rekonstruktioun an eisem Land an och an eiser Gemeen. Wichtig war eis, dass och d'Schoule mat agebonne gi sinn.

D'Fotoe ware schwaarz-wäiss, d'Leit waren aus enger anerer Generatioun. Déi jonk Visiteuren hu kaum een erkannt.

Et ware Biller aus enger anerer, enger däischerer Zäit.

Haut, elo dréie mir de Fernseh un an da gi mir iwverfall mat Filmclippen, mat faarwegen, bal zäitgläiche Reportagë vun zerbombte Stied, vu Leit, déi alles verluer hunn, déi zu Milliounen flüchte mussen. Am 2. Weltkrich huet et geheescht "sequestréiert" ginn.

Déi modern Medie bréngen eis de Krich an d'Haus, an eis Stuff wou mir an der Fotell de Krich quasi live erliewen.

A kee vun eis kann déi Biller verdrängen. Och d'Kanner net, esou wéi ech dat vu besuerkten Elteren zougedroe kritt hunn.

Léiw Matbiergerinnen a Matbierger

Jidderee vun eis fillt sech betraff.

Mir hu fir de Moment an eiser Gemeng an de fréieren Douaneshaiser zu Waasserbëlleg, déi dem Staat gehéieren, eng 75 Flüchtlingen aus

Länner wéi Syrien oder Eritrea ënnerbruecht.

40 Ukrainer si momentan an der Gemeng ugemellt. Eier de Krich ugaang ass, waren et der 14. Eng Partie si Flüchtlingen, déi hei bei Familien ënnerkomm sinn an do momentan liewen. Merci un eis Matbierger, déi sech dëser nobeler Aufgab ugeholl hunn.

Mir hu keng Problemer, och well eis Bierger Verständnis hu fir dee Misär, deen dës Mënschen zur Flucht gedriwwen huet.

De Bundeskanzler Scholz huet vun enger "Zeitenwende" geschwat, zu Recht.

Wat erliewe mir?

E Krich an Europa, bei deem kee soe ka wéi en ausheet.

E Krich iwver deem wéi en Damoklesschwäert d'Eskalatioun zu engem Atomkrich hänkt.

En Atomkrich, bei deem et nëmme ka Verléierer ginn.

A wann de Krich an der Ukrain zu Enn goe soll, definitiv zu Enn. Da wäert d'Welt gespléckt sinn, opgedeelt a Lageren, mat engem enormen ausgebaute Militärpotential an domat mat engem enorme Risikofacteur, dat een op de berühmten roude Knäppchen dréckt.

An, um Hannergrond vun dësem Krich



geschitt nach eppes, wat d'Welt nach méi onsécher mécht: Et kommen ëmmer méi rietsradikal Parteien op, déi eis Demokratien a Fro stellen, eis Demokratien, déi eis op d'mannst hei an Europa de Fridden zanter 1945, also zanter dem 2. Weltkrich geséichert hunn.

Eis Demokratië si villäicht net perfekt, d'Europäesch Unioun ass och e schwéierfälligen Apparat, mee mir hunn am Fridde gelieft a gutt gelieft.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger

Loosse mir dat net vergiessen, loosse mir awer optimistesches bleiwen an op de gesunde Mënscheverstand setzen.

Mir wëllen an engem fräien Europa a selbstverständlech an engem freie Lëtzebuerg liewen.

Mir soen all deene Mënsche Merci, déi am Laf vun de leschte 75. Joer Europa an eist Land am Fridde gefouert hunn a wënschen hinnen eng glécklech Hand fir dat mir weider fräi soe kënnen: "Mir wëlle bleiwen, wat mir sinn", nämlech e Land, dat a Fridden a Fräiheet lieft.

Esou sange mir et jo an eiser Nationalhymn d'Heemecht.

Vive Lëtzebuerg

Vive ee friddlecht Europa.



Ausstellung ons zerschloen Dierfer



Besuch der Bewohner des Foyer de jour Muselheem | Visite de la part du foyer de jour Muselheem



Präsentation vor einer Schulklasse | Présentation devant une classe de l'école fondamentale



Mitarbeiterfeier der Gemeinde

Les collaborateurs méritants de la commune récompensés

Bedingt durch die CORONA-Pandemie konnte in den letzten 2 Jahren keine Mitarbeiterfeier der Gemeinde organisiert werden.

Am 6. Oktober hatte der Schöffenrat die Gemeinderatsmitglieder und alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeinde auf die "Marie-Astrid" eingeladen.

In seiner Ansprache bedankte sich Bürgermeister Jérôme Laurent, dass so viele Personen an dieser Feier teilnehmen. Dieser Abend diene dazu, die verdienstvollen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu würdigen die schon lange für die Gemeinde arbeiten oder aber in Rente gegangen sind. Auch biete sich hier die Gelegenheit, dass die vielen neuen Mitarbeiter sich untereinander besser kennen lernen.

Über den Abend verteilt wurden folgende Ehrungen für die Jahre 2019 bis 2022 vorgenommen:

En raison de la pandémie CORONA, aucune fête des collaborateurs de la commune n'a pu être organisée ces 2 dernières années.

Le 6 octobre, le collège échevinal avait invité les membres du conseil communal et tous les collaborateurs de la commune à bord du M.S Princesse Marie-Astrid.

Dans son allocution, le bourgmestre Jérôme Laurent a remercié les nombreux participants. Cette soirée permet de rendre hommage aux collaborateurs méritants travaillant depuis longtemps pour la commune ou qui sont partis à la retraite. C'est aussi l'occasion pour permettre aux nombreux nouveaux collaborateurs de faire la connaissance de leurs collègues.

Tout au long de la soirée, les hommages suivants ont été rendus pour les années 2019 à 2022 :





Für 20 Jahre im Dienst der Gemeinde wurden geehrt:

- Frau Josyane Weber
- Herr Marc Lang

Für 25 Jahre im Dienst der Gemeinde wurden geehrt:

- Herr Mike Reitz
Medaille d'ordre du mérite
- Herr Pascal Faber
Médaille Couronne de chêne

Für 30 Jahre im Dienst der Gemeinde wurde geehrt:

- Herr Jean-Paul Stefanetti

Für eine hervorragende interkommunale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit:

- Herr Romain Osweiler
Bürgermeister der Nachbargemeinde Rosport-Mompach bis 2022
- Herr Georg Schmeltzle
Mitarbeiter der Verbandsgemeinde Trier-Land bis 2021

Für ihre politischen Verdienste in der Gemeinde:

- Frau Colette Frisch
Gemeinderatsmitglied von 2016 bis 2020

Verabschiedet und in Rente gegangen:

- Herr Eugène Begma -
Von 2007 bis 2021 verteilen vom Gemeindeblatt und sonstigen Informationen der Gemeinde an die Bürger

Pour 20 ans au service de la commune, ont été honorés :

- Mme Josyane Weber
- Monsieur Marc Lang

Pour 25 ans au service de la commune ont été honorés:

- Monsieur Mike Reitz -
Médaille d'ordre du mérite
- Monsieur Pascal Faber -
Médaille Couronne de chêne

Pour 30 ans au service de la commune a été honoré :

- Monsieur Jean-Paul Stefanetti

Pour une excellente collaboration intercommunale et transfrontalière:

- Monsieur Romain Osweiler -
bourgmestre de la commune voisine de Rosport-Mompach jusqu'en 2022
- Monsieur Georg Schmeltzle -
collaborateur de la Verbandsgemeinde Trier-Land jusqu'en 2021

Pour son mérite politique dans la commune :

- Madame Colette Frisch -
membre du conseil communal de 2016 à 2020

Arrêt de travail et départ à la retraite :

- Monsieur Eugène Begma
De 2007 à 2021, distribution du bulletin communal et autres informations communales aux citoyens



- *Frau Pascale Ferring-Paulus*
Von 2006 bis 2021 Mitarbeiterin im Bereich des Schülertransportes
- *Herr Romain Achten*
Von 2006 bis 2020 Koordinator der Gemeindearbeiter
- *Frau Maria Sacras Carreira-Cardoso Da Silva*
Von 2001 bis 2020 angestellt im Reinigungsdienst der Gemeinde
- *Frau Marceline Favero-Burg*
Von 1999 bis 2019 angestellt im Dienst Essen auf Räder
- *Frau Margot Dostert*
Von 1999 bis 2020 angestellt und Koordinatorin des Reinigungsdienstes der Gemeinde
- *Frau Marion Schmitz*
Von 1999 bis 2021 angestellt im Reinigungsdienst der Gemeinde
- *Herr Marc Lang*
Von 2000 bis 2022 Mechaniker im technischen Dienst
- *Herr Jean-Marie Krier*
Von 1983 bis 2022 Gärtner im technischen Dienst
- *Frau Romy Bredimus*
Von 2018 bis 2021 Mitarbeiterin der Gemeindeverwaltung
- *Frau Christiane Favero-Krieger*
Von 1980 bis 2018 Leiterin des Einwohnermeldeamtes und Standesamtes
- *Herr Jos Schummer*
Von 1988 bis 2020 Gemeindesekretär
- *Madame Pascale Ferring-Paulus*
De 2006 à 2021, collaboratrice dans le domaine du transport scolaire
- *Monsieur Romain Achten*
De 2006 à 2020 coordinateur des ouvriers communaux
- *Mme Maria Sacras Carreira Cardoso Da Silva*
De 2001 à 2020 employée au service de nettoyage de la commune
- *Mme Marceline Favero-Burg*
De 1999 à 2019 employée au service repas sur roues.
- *Mme Margot Dostert*
De 1999 à 2020 employée et coordinatrice du service nettoyage de la commune
- *Madame Marion Schmitz*
De 1999 à 2021 employée au service nettoyage de la commune
- *Monsieur Marc Lang*
De 2000 à 2022 mécanicien au service technique
- *Monsieur Jean-Marie Krier*
De 1983 à 2022 jardinier au service technique
- *Mme Romy Bredimus*
De 2018 à 2021 employée au service communal
- *Madame Christiane Favero-Krieger*
De 1980 à 2018, responsable du service bureau de la population et état civil
- *Monsieur Jos Schummer*
De 1988 à 2020 secrétaire communal

Die Geehrten erhielten ein passendes Geschenk der Gemeinde. Anschließend bedankte sich Jos Schummer im Namen aller Geehrten für die Einladung und die Geschenke. Er machte in seiner gewohnten Manier einen Rückblick auf seine lange Karriere im Dienst der Gemeinde ohne seine vielen Mitstreiter und politischen Verantwortlichen zu vergessen.

Les personnes honorées ont reçu un cadeau approprié de la part de la commune. Jos Schummer a ensuite remercié la commune au nom de toutes les personnes honorées pour l'invitation et les cadeaux. Avec son style habituel, il a fait une rétrospective de sa longue carrière au service de la commune, sans oublier ses nombreux collègues et responsables politiques.



Fahrrad-Waschstation *Installation pour lavage des vélos*

In Präsenz des Schöffenrats und des Präsidenten der Tourismuskommission wurde die neue Fahrrad-Wasch-Station neben dem "Centre d'Incendie et de Secours" Grevenmacher-Mertert (CISGM) in Betrieb genommen.

Für 1€ kann man dort sein Fahrrad nach einer schönen Radtour waschen.

En présence du Collège Echevinal et du Président de la Commission du Tourisme la nouvelle installation pour lavage des vélos à côté du Centre d'Incendie et de Secours Grevenmacher-Mertert (CISGM) à été mise en service.

Pour 1€ vous pouvez laver votre vélo après une belle randonnée à vélo.



Durchfahrt des Skoda Tour Luxembourg am 15. September 2022

Passage du Skoda Tour Luxembourg le 15 septembre 2022





Integrationsfest All Together

Fête de l'Intégration All Together

Am 25. September fand zum 3ten Mal das Integrationsfest „All Together“ im Kulturzentrum Wasserbillig statt. Die Zumba Kids machten zusammen mit ihrer Trainerin Manuela den Anfang und durch die vielen Eltern war der Saal von Beginn an gut gefüllt und dies sollte bis zum Schluss auch so bleiben. Für gute Stimmung sorgten die einzelnen Folkloregruppen und für das leibliche Wohl war auch bestens gesorgt. Unser Dank geht an alle Anwesenden die dazu beigetragen haben, dass dieses Fest wieder einmal ein voller Erfolg war. Die Speisen wurden von Privatpersonen größtenteils aus unserer Gemeinde zubereitet. Danke an Frau Mame Fatou Thiam und Ihrer ganzen Crew für Ihre hervorragenden senegalesischen Spezialitäten, an Herrn Simos Spyros und seiner Tochter die mit Ihren griechischen Spezialitäten begeisterten und an Frau Nadine Chalid die eine ausgezeichnete marokkanische Tajine servierte.

La 3ième édition de la fête de l'intégration "All Together" a eu lieu le 25 septembre au centre culturel de Wasserbillig. Les Zumba Kids et leur entraîneuse Manuela ont ouvert la fête et grâce à la présence de nombreux parents, la salle était bien remplie dès le début et le restait jusqu'à la fin. Les différents groupes ont garanti une bonne ambiance et le bien-être culinaire était également assuré. Nous remercions toutes les personnes présentes qui ont contribué au grand succès de cette fête. Les plats ont été préparés par des citoyens, en grande partie de notre commune. Merci à Mme Mame Fatou Thiam et à toute son équipe pour leurs excellentes spécialités sénégalaises, à M. Simos Spyros et sa fille qui nous ont régales avec leurs spécialités grecques et à Mme Nadine Chalid qui a servi une excellente tajine marocaine.





Die Integrationskommission lädt sie bereits jetzt ein nächstes Jahr am 24. September 2023 bei einer neuen Edition des Integrationsfestes „All Together“ dabei zu sein.

Wenn Sie nächstes Jahr Ihr Land gerne kulinarisch vorstellen wollen dann melden Sie sich per Mail (echevin2@mertert.lu) bei der Präsidentin der Integrationskommission Nadine Lang-Boever. Wir würden uns sehr darüber freuen.

La commission d'intégration vous donne d'ores et déjà rendez-vous pour une nouvelle édition de la fête de l'intégration "All Together" qui aura lieu le 24 septembre 2023.

Si vous souhaitez présenter votre pays sur le plan culinaire l'année prochaine, contactez la présidente de la commission d'Intégration Nadine Lang-Boever par e-mail (echevin2@mertert.lu). Nous en serions très heureux.



Rentnerfeier an Bord der M.S. Marie-Astrid

Fête des retraités à bord du M.S. Marie-Astrid

227 Renter und Rentnerinnen folgten der gemeinsamen Einladung der Familien- und 3. Alterskommission und der Gemeinde. Diese Zahl stellt ein klares Statement für die Beliebtheit dieser Feier dar.

In ihrer Ansprache hob die Präsidentin, Mireille Wirtz-Lenertz, hervor dass man trotz Krieg in der Ukraine, trotz Energiekrise und der daraus resultierenden Inflation nicht vergessen darf die sozialen Kontakte untereinander zu pflegen. Auch Bürgermeister Jérôme Laurent knüpfte an diese Gedanken in seiner Rede an.

227 retraités ont répondu à l'invitation conjointe de la commission des familles et du 3ème âge et de la commune. Ce chiffre témoigne clairement de la popularité de cette fête.

Dans son discours, la présidente, Mireille Wirtz-Lenertz, a souligné que malgré la guerre en Ukraine, la crise énergétique et l'inflation qui en résulte, il ne faut pas oublier d'entretenir les contacts sociaux. Le bourgmestre Jérôme Laurent a également fait écho à ces pensées dans son discours.



Anschließend wurde ein hervorragendes Menu mit einem guten Tropfen unserer Moselweine serviert. Lisa Mariotto und Jeannot Conter sorgten auch dieses Jahr wieder für die musikalische Unterhaltung der Gäste. Bis in die späten Nachmittagsstunden wurde zusammen gelacht und getanzt.

Un excellent menu a ensuite été servi, accompagné des bons vins de la Moselle. Lisa Mariotto et Jeannot Conter ont, cette année encore, assuré l'animation musicale des invités. Les rires et les danses se sont poursuivis jusqu'à la fin de l'après-midi.





Summeraktivitäten

Familyfitness, Bootcamp und Steaktasting während den Sommermonaten

Auch dieses Jahr hat die Gemeinde zusammen mit der Familien- und 3. Alterskommission wieder unterschiedliche Freizeitaktivitäten im Park in Mertert angeboten, wobei die Gemeinde sich erneut an den Kursgebühren beteiligte.

Beim Familyfitness konnten sich Familien einschreiben die gemeinsam 2x pro Woche unter professioneller Leitung von Lëtz Get Fit ausgiebig trainierten. Die teilnehmenden Eltern kannten gemeinsam mit Ihren Kindern sicherlich keine Langeweile während diesen Kursen.

Parallel dazu konnte man sich auch in einem Bootcamp einschreiben. Auch hier wurden die Teilnehmer keineswegs geschont. Es wurde stets ausgiebig und heftig trainiert.

Familyfitness, Bootcamp et Steaktasting pendant les mois d'été

Cette année encore, la commune a proposé différentes activités de loisirs dans le parc de Mertert en collaboration avec la commission de la famille et du 3ème âge, la commune participant à nouveau aux frais de cours.

Lors du Familyfitness, les familles pouvaient s'inscrire et s'entraîner ensemble 2x par semaine sous la direction professionnelle de Lëtz Get Fit. Les parents participants et leurs enfants n'ont certainement pas eu le temps de s'ennuyer pendant ces cours.

Parallèlement, il était également possible de s'inscrire à un bootcamp. Ici aussi, les participants n'ont pas été ménagés, l'entraînement étant toujours intensif et intense.





Summeraktivitäten



Dagegen ging es wesentlich ausgelassener beim Steak Tasting, veranstaltet von Feier a Flam, zu. Hier wurden 10 unterschiedliche Fleischsorten vorgestellt sowie die Art und Weise wie man sie am besten auf dem Grill zubereiten kann. Nach der Vorstellung der vielfältigen Gewürze konnte jeder Teilnehmer sein Fleisch nach seinem eigenen Geschmack würzen. Interessant war auf jeden Fall der rege Austausch unter den anwesenden Grillmeistern.

En revanche, le Steak Tasting, organisé par Feier a Flam, était beaucoup plus animé. Dix types de viande différents y ont été présentés, ainsi que la meilleure façon de les préparer sur le barbecue. Après la présentation des nombreuses épices, chaque participant a pu assaisonner sa viande selon son propre goût. Les échanges animés entre les grillmasters présents étaient en tout cas intéressants.

Journée des mérites

Im ersten Quartal 2023 wird die Gemeinde wieder die „Journée des mérites“ organisieren bei der verdienstvolle und erfolgreiche Mitbürgerinnen und Mitbürger in den Bereichen **Sport, Kultur, Schule und Beruf** geehrt werden. Der Schöffenrat wird das genaue Datum der Ehrung zu einem späteren Zeitpunkt mitteilen.

Wir bitten die Betroffenen sich persönlich per Formular bis zum 28. Januar 2023 oder über den Verein im Gemeindesekretariat in Wasserbillig zu melden. Die jeweiligen Leistungen müssen belegt werden und im Jahr 2022 erbracht worden sein.

*La commune organisera au 1er trimestre 2023 la «Journée des mérites» pour honorer des concitoyens méritants et performants dans les domaines du **sport, de la culture, de l'enseignement et de la profession**. Le collège échevinal annoncera la date exacte de la Journée de récompense à une date ultérieure.*

Les personnes concernées doivent se manifester personnellement par formulaire de demande ou par voie de leur association à l'administration communale avant le 28 janvier 2023. Les performances respectives doivent être documentées et doivent être achevées en 2022.





Journée des mérites

Studien

Schulabschlusszeugnis technisch / sekundär oder gleichwertig	200,00 €	individuell
Bachelor	200,00 €	individuell
Master	200,00 €	individuell
Außergewöhnliche Leistungen (z.B. Doktorat)	200,00 €	individuell

Beruf

Berufliches Befähigungsdiplom (DAP)	200,00 €	individuell
Meisterprüfung	200,00 €	individuell
Abschluss der beruflichen Grundbildung	200,00 €	individuell

Einzel- oder Mannschaftsleistung*

Aufstieg in eine höhere Spielklasse	500,00 €	Verein
Nationalrekord/ Nationaler Meister/Pokal einer Föderation	500,00 €	Verein
Critérium international	500,00 €	Verein

Kultur

Diplom Instrument 1. Zyklus	200,00 €	individuell
Diplom Instrument 2. Zyklus	200,00 €	individuell

Rettungsdienste (Freiwillige)

Diplom Sanitäter SAP2	200,00 €	individuell
Diplom Feuerwehrmann FIS3	200,00 €	individuell

* Die verdienstvollen Sportler müssen über jenen Verein gemeldet werden, dem sie angeschlossen sind. Der Verein muss im Genuss einer jährlichen Zuwendung seitens der Gemeinde sein.

Der Schöffenrat kann über eine außergewöhnliche Anerkennung entscheiden.



Journée des mérites

Etudes

<i>Diplôme de fin d'études techniques/secondaires ou équivalent</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>
<i>Bachelor</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>
<i>Master</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>
<i>Performance extraordinaire (p.ex. Doctorat)</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>

Profession

<i>Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP)</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>
<i>Brevet de maîtrise</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>
<i>Diplôme de formation professionnelle</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>

Performance individuelle ou par équipe*

<i>Montée dans une division supérieure</i>	500,00 €	<i>club</i>
<i>Record national / Champion national / Coupe d'une fédération</i>	500,00 €	<i>club</i>
<i>Critérium international</i>	500,00 €	<i>club</i>

Culture

<i>Diplôme instrument 1er cycle</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>
<i>Diplôme instrument 2e cycle</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>

Services de secours (volontaires)

<i>Diplôme d'ambulancier SAP2</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>
<i>Diplôme de pompier FIS3</i>	200,00 €	<i>individuelle</i>

* Les méritants doivent être signalés par l'association dont ils sont membres. L'association doit être bénéficiaire d'un subside annuel de la commune.

Le collège échevinal peut décider l'octroi d'une reconnaissance extraordinaire.



Journée des mérites 2023

Name und Vorname/Verein / *Prénom et Nom/Club ou Association*: _____

Straße und Hausnummer / *Rue et N°*: _____

PLZ und Ortschaft / *Code et localité*: _____

Telefonnummer / *N° de téléphone/GSM*: _____

Mailadresse / *Adresse mail*: _____

Geburtsdatum und -ort / *Date et lieu de naissance*: _____

Nationale Identifikationsnummer / *Matricule nationale*: _____

Bankkonto / *Compte bancaire*: _____

Leistungen oder erhaltene Diplome:

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Studien / <i>Etudes</i> | <input type="checkbox"/> Individuelle Leistung / <i>Performance individuelle</i> | <input type="checkbox"/> Kultur / <i>Culture</i> |
| <input type="checkbox"/> Beruf / <i>Profession</i> | <input type="checkbox"/> Teamleistung / <i>Performance par équipe</i> | <input type="checkbox"/> Rettungswesen / <i>Service de secours</i> |

Beschreibung der erbrachten Leistung / *Description de la performance*: _____

Kopien der Zertifikate oder Diplome sind obligatorisch dieser Anfrage beizulegen / *Copies des certificats ou diplômes sont à joindre obligatoirement à la présente demande.*

Datenschutzverordnung: Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden / En remplissant le présent formulaire vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données du 25 mai 2018.

Ehrungen in der Gemeinde

Personnes honorées dans la commune



Die Gemeinde Mertert feiert Ihren 5000. Bürger

Levi Jacoby wurde am 7.9.2022 geboren. Die stolzen Eltern und Levi bekamen ein passendes Gescheck überreicht und wurden in der Gemeinde herzlich willkommen geheissen.

La commune de Mertert fête son 5000e citoyen

Levi Jacoby est né le 7 septembre 2022. Les fiers parents et Levi ont reçu un chèque approprié et ont été chaleureusement accueillis dans la commune.



Auszeichnungen im Sportfischen

Marc Weber und Maik Raach vom Fëscherveräin Waasserbëlleg wurden von der Gemeinde für ihre nationalen und internationalen Auszeichnungen im Sportfischen geehrt.

Distinctions en pêche sportive

Marc Weber et Maik Raach du Fëscherveräin Waasserbëlleg ont été honorés par la commune pour leurs distinctions nationales et internationales en pêche sportive



Teuerungszulage & Energieprämie

Allocation de vie chère & prime énergie

Antrag auf Zahlung einer Teuerungszulage - Energieprämie

Demande en obtention d'une allocation de vie chère - prime énergie

Ich, der/die Unterzeichnete(r) / Je soussigné(e)

Name / Nom: _____

Vorname/ Prénom: _____

Sozialversicherungsnummer / Matricule: _____

wohnhaft in der Gemeinde Mertert seit dem / demeurant dans la Commune de Mertert depuis le:

Nummer und Straße / Numéro et rue: _____

Postleitzahl und Ortschaft / Code postal et localité: _____

Telefonnummer / Numéro de téléphone: _____

Email / Courriel (adresse Email): _____

Name der Bank / Nom de la banque: _____

Kontonummer (IBAN Nummer) / Compte no. IBAN: _____

Kontoinhaber(in) / Titulaire du compte: _____

bitte das Schöffenkollégium der Gemeinde Mertert mir eine Teuerungszulage/Energieprämie zu gewähren / Demande le collège échevinal de la commune de Mertert de bien vouloir m'accorder une allocation de vie chère/prime énergie.

_____, den / le _____

Unterschrift / Signature: _____

Bedingungen / Conditions:

- vor dem 1. Juli des laufenden Jahres in der Gemeinde Mertert angemeldet sein / être déclaré dans la commune de Mertert avant le 1er juillet de l'année en cours;

- eine solche Beihilfe vom Nationalen Solidaritätsfonds (FNS) für das Bezugsjahr erhalten haben / avoir touché une telle allocation de la part du Fonds national de Solidarité (FNS) pour l'année de référence

Unbedingt hinzufügen / Pièce à joindre obligatoirement:

- eine Bescheinigung des nationalen Solidaritätsfonds (FNS) über die Höhe der ausgezahlten Beihilfe / un certificat renseignant le montant de l'allocation de vie chère ou du complément touché établi par le Fonds national de Solidarité (FNS)

Unvollständige Anträge werden nicht berücksichtigt / Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération

Der Antrag muss bis zum 30. November des Jahres, für das die Beihilfe beantragt wird, an die Gemeindeverwaltung von Mertert geschickt werden / La demande doit être envoyée à l'administration communale de Mertert jusqu'au 30 novembre de l'année pour laquelle l'allocation est demandée.

Antrag senden an / Demande à envoyer à l'adresse suivante:

per Post / par voie postale: Administration communale de Mertert · B.P.4 · L-6601 Wasserbillig

per Email / par courriel: rachel.gotting@mertert.lu

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden / En remplissant le présent formulaire vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données du 25 mai 2018.





Zuschuss zur Beseitigung von Hygienewindeln

Subside pour l'élimination de couches hygiéniques

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Antrag auf Zuschuss zur Beseitigung von Hygienewindeln (Kind im Alter von 0 bis 36 Monaten und inkontinente Personen) / Demande de subside pour l'élimination de couches hygiéniques (enfant âgé de 0 à 36 mois et personne incontinente)

Ich, der/die Unterzeichnete(r) / Je soussigné(e)

Name / Nom: _____

Vorname/ Prénom: _____

Sozialversicherungsnummer / Matricule: _____

wohnhaft in der Gemeinde Mertert seit dem / demeurant dans la Commune de Mertert depuis le: _____

Nummer und Straße / Numéro et rue: _____

Postleitzahl und Ortschaft / Code postal et localité: _____

Telefonnummer / Numéro de téléphone: _____

Email / Courriel (adresse Email): _____

Name der Bank / Nom de la banque: _____

Kontonummer (IBAN Nummer) / Compte no. IBAN: _____

Kontoinhaber(in) / Titulaire du compte: _____

Antrag zugunsten des Kindes (von 0 bis 36 Monaten) oder einer erwachsenen Person die an Inkontinenz leidet, wohnhaft unter derselben Adresse / Demande au profit de l'enfant (de 0 à 36 mois) ou d'une personne adulte souffrant d'incontinence domiciliée à la même adresse.

Name und Vorname des Kindes / der erwachsenen Person / Nom / prénom de l'enfant / de la personne adulte: _____

Geburtsdatum / Date de naissance: _____

Sozialversicherungsnummer des Kindes / der erwachsenen Person / Matricule de l'enfant / de la personne adulte: _____

Der Hauptantragsteller muss für jedes Kind im Alter von 0 bis 36 Monaten, das demselben Haushalt angehört, einen gesonderten Subventionsantrag stellen / Une demande de subside séparée est à introduire par le demandeur principal pour chaque enfant de 0 à 36 mois appartenant à un(e) même ménage/communauté domestique.

_____, den / le _____

Unterschrift / Signature: _____

Der Antragsteller erklärt, dass er alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen ausgefüllt hat und ihm bekannt ist, dass die Beihilfe unverzüglich und rückwirkend zurückzahlen ist, wenn sie auf der Grundlage unvollständiger oder fehlerhafter Angaben vergeben wurde | Le demandeur déclare exacts les renseignements sur cette fiche. Le subside est sujet à restitution immédiate et rétroactive, s'il a été obtenu à la suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou incorrects.

Bedingungen und beizufügende Dokumente / Conditions d'attribution et pièces à joindre: _____

- der Hauptantragsteller muss für das Bezugsjahr eine Beihilfe vom Nationalen Solidaritätsfonds (FNS) erhalten haben; der Beleg muss dem Antrag unbedingt beigelegt werden / le demandeur principal doit avoir touché une allocation de vie chère de la part du Fonds national de Solidarité (FNS) pour l'année de référence; le certificat du FNS est à joindre obligatoirement à la demande

- die Kinder müssen zwischen 0 und 36 Monaten alt sein / les enfants doivent être âgés entre 0 et 36 mois

- für Menschen außerhalb dieser Altersgruppe, die an Inkontinenz leiden, muss dem Antrag ein ärztliches Attest beigelegt werden / pour les personnes au-delà de cette tranche d'âge souffrant d'incontinence, un certificat médical doit être joint à la demande

Antrag auf Gewährung eines Zuschusses beantragt für / Demande de subside sollicitée pour:

Kind unter 36 Monaten / Enfant n'ayant pas dépassé l'âge de 36 mois

erwachsene Person, die an Inkontinenz leidet (ärztliches Attest ist beizufügen) / Personne adulte souffrant d'incontinence (attestation médicale à joindre)

Unvollständige Anträge werden nicht berücksichtigt / Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération

Der Antrag muss bis zum 30. November des Jahres, für das die Beihilfe beantragt wird, an die Gemeindeverwaltung Mertert geschickt werden / Une demande de subside séparée est à introduire par le demandeur principal pour chaque enfant de 0 à 36 mois appartenant à un(e) même ménage/communauté domestique.

Antrag senden an / Demande à envoyer à l'adresse suivante:

per Post / par voie postale:

Administration communale de Mertert · B.P.4 · L-6601 Wasserbillig

per Email / par courriel:

rachel.gotting@mertert.lu

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden / En remplissant le présent formulaire vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données du 25 mai 2018.





HARMONIE
WASSERBILLIG

Nei Musikantinnen an Musikanten

Nouveaux musiciens

Novos músicos

D'Harmonie Waasserbëlleg ass op der Sich no neie Musikante fir all Regëster.

Nieft dem Fréjoer- / Summer concert ,dem Wanterconcert an den üblichen Sortien an der Gemeng, spillen mer am Joer just e puer Concerten.

Mir maachen an enger gudder Ambiance gudd Musek.

Mir prouwe mëttwochs vun 19h30 - 21h30 am eisem Museksall zu Waasserbëlleg nierwend dem Centre Culturel.

Komm einfach kucke wann's du virwëtzig bass oder kontaktéier äis op der Nummer 691 645 607 (Warnier François, Präsident) resp. per Email op president@harmonie-wasserbillig.lu

Mir heeschen Dech elo schonn häerzlech wëllkomm a freeën äis op Dech.

www.harmonie-wasserbillig.lu

L'Harmonie Wasserbillig recherche de nouveaux musiciens pour tous les registres.

En plus du concert printemps/été, du concert hiver et des sorties habituelles dans la commune, nous ne jouons que quelques concerts par an.

On fait de la bonne musique dans une bonne ambiance.

Nous répétons le mercredi de 19h30 à 21h30 dans notre salle de musique à Wasserbillig à côté du centre culturel.

Venez voir si vous êtes intéressé ou contactez-nous au 691 645 607 (Warnier François, Président) ou par e-mail à president@harmonie-wasserbillig.lu

Nous vous accueillons chaleureusement et espérons vous revoir bientôt.

www.harmonie-wasserbillig.lu

Harmony Wasserbillig está procurando novos músicos para todos os registros.

Além do concerto de primavera / verão, do concerto de inverno e dos passeios habituais pela cidade, apenas fazemos alguns concertos por ano.

Fazemos boa música com um ambiente agradável e repetimos todas as quartas-feiras das 19h30 às 21h30 em nossa sala de música em Wasserbillig ao lado do centro cultural.

Venha ver se você está interessado ou entre em contato conosco pelo telemóvel 691 645 607 (Warnier François, Presidente) ou por e-mail a president@harmonie-wasserbillig.lu.

Acolhemos você calorosamente e esperamos vê-lo novamente em breve.

www.harmonie-wasserbillig.lu

Tél : 691 645 607 (Warnier François) ou president@harmonie-wasserbillig.lu

Erstattung des Minervals der Musikschulen

Die Harmonie Wasserbillig ist um die Erstattung des Minervals der Musikschulen bemüht. Falls Sie die Erstattung bei der Gemeinde noch nicht beantragt haben, bitten wir alle „Eirenmember“ bzw. Kinder von „Eirenmember“, Kopien der Rechnungen für den elementaren Musikunterricht (Solfège) und den Unterricht für Blasinstrumente und Schlagzeug für das abgelaufene Schuljahr 2021/2022 einschl. Überweisungsbestätigung und Angabe der IBAN-NUMMER

bis zum 30.11.2022 bei

Michèle Finke, 7A, Cité Herrenberg L-6679 Mertert

abzugeben. Wir bitten um Verständnis, dass danach eingehende Rechnungen nicht mehr berücksichtigt werden können.

Die Harmonie Wasserbillig wird dann einen Sammelantrag bei der Gemeinde stellen.

Sie (oder Ihr Kind) sind noch kein „Eirenmember“? Wenden Sie sich an unseren Präsident Francois Warnier: e-mail: president@harmonie-wasserbillig.lu oder per Tel: 691 645 607 oder durch Überweisung einer „Eirenmemberskaart“ auf das Konto der Harmonie:

BGL LU02 0030 3323 4254 0000 mit der Angabe: „Cotisation 2022“

Hämmelsmarsch 2022





Neue Mitarbeiterin im technischen Dienst

Nouvelle collaboratrice au service technique



Im Beisein des Schöffenrats sowie der Arbeitskollegen der Gemeindeverwaltung wurde Sara Lontro am 3. Oktober 2022 von Bürgermeister Jérôme Laurent vereidigt. Bei einer kleinen Feier hieß der Bürgermeister Sara herzlich willkommen auf unserer Gemeinde und wünschte ihr und den Kollegen eine gute Zusammenarbeit.

En présence du collège échevinal et des collègues de travail de l'administration communale, Sara Lontro a été assermentée le 3 octobre 2022 par le bourgmestre Jérôme Laurent. Lors d'une petite cérémonie, le bourgmestre a souhaité la bienvenue à Sara dans notre commune et lui a souhaité, ainsi qu'à ses collègues, une bonne collaboration.



Mein Name ist Sara Lontro, ich bin 31 Jahre alt und lebe in Bech-Kleinmacher. Nach bestandenem Abitur am Lycée Josy Barthel in Mamer in der Fachrichtung „technicien en génie civil“ habe ich mein Studium an der ULB La Cambre Horta in Brüssel fortgesetzt. Im Jahr 2016, nach meinem erfolgreichen Bachelor-Abschluss in Architektur, begann ich meine berufliche Laufbahn als Architekt in einem kleinen Büro für Architektur und Stadtplanung in der Stadt Luxemburg, in der ich fast 6 Jahre arbeitete. Architektur hat mich immer durch seine historische, innovative und kreative Bedeutung begeistert. Ich freue mich, seit dem 1. Oktober 2022 Teil des technischen Dienstes zu sein und an der Entwicklung der Gemeinde Mertert mitzuwirken.

Bonjour je m'appelle Sara Lontro, j'ai 31 ans et je vis à Bech-Kleinmacher. Après l'obtention de mon Bac au Lycée Josy Barthel à Mamer dans la spécialisation de technicien en génie civil, j'ai poursuivi mes études à l'ULB La Cambre Horta à Bruxelles. En 2016 après la réussite de mon bachelier en architecture, j'ai débuté ma carrière professionnelle en tant qu'architecte dans un petit cabinet d'architecture et d'urbanisme à Luxembourg ville, dans lequel j'ai travaillé pendant presque 6 ans. Le métier d'architecte m'a toujours passionné par son importance historique, innovateur et créatif. Je suis heureuse de faire partie de l'équipe du service technique depuis le 1er octobre 2022 et de participer au développement de la commune Mertert.

Freiwilligenjahr in Ghana

Bénévolat au Ghana



Vergangenen Sommer bin ich nach Ghana gereist, um dort Freiwilligenarbeit als Lehrkraft und Kinderbetreuerin zu leisten. Meine Unterkunft und Arbeitsstätte befanden sich in Frankadua, einem kleinen und ruhigen Dorf, welches nord-östlich der Hauptstadt Accra gelegen ist.

Ghana ist zwar ein sich rasch entwickelndes Land, das in den letzten zehn Jahren einen starken wirtschaftlichen Aufschwung erfahren hat, jedoch gibt es noch viele Orte, an denen die Menschen mit den Herausforderungen der Armut konfrontiert sind. Dies betrifft insbesondere die ländlichen und einkommensschwachen Gebiete außerhalb der großen Städte, denen es oft an den notwendigen finanziellen Mitteln, Arbeitskräften und Ressourcen fehlt.

Ländliche Regionen in Ghana haben oftmals keinen Zugang zu geeigneten Kinderbetreuungseinrichtungen. In vielen der Gemeinden haben Kinder nur begrenzten Zugang zu Bildungs- und Betreuungseinrichtungen. Mit der Hilfe von Freiwilligen verfügen Schulen und Kindertagesstätten über mehr Ressourcen, um Kindern sichere Orte zum Lernen und

L'été dernier, je suis partie au Ghana pour faire du bénévolat dans le domaine de l'enseignement et de la garde d'enfants. Mon logement et mon lieu de travail se trouvaient à Frankadua, un petit village tranquille situé au nord-est de la capitale Accra.

Bien que le Ghana soit un pays qui se développe rapidement et qui a connu un essor économique important au cours de la dernière décennie, il existe encore de nombreux endroits où les gens vivent dans la pauvreté. Cela concerne en particulier les zones rurales et à faible revenu en dehors des grandes villes, qui n'ont ni les moyens financiers ni la main-d'œuvre respectivement les ressources nécessaires.

Les régions rurales du Ghana n'ont souvent pas accès à des structures de garde d'enfants adaptées. Dans de nombreuses communautés, les enfants n'ont qu'un accès limité aux structures d'éducation et de soins. Avec l'aide de bénévoles, les écoles et les crèches disposent de plus de ressources pour offrir aux enfants des lieux sûrs pour apprendre et grandir. L'accès supplémentaire à des réseaux de soutien solide permet aux enfants de se cons-



Wachsen zu bieten. Der zusätzliche Zugang zu starken Unterstützungsnetzen ermöglicht es den Kindern, ein gesundes, erfülltes Leben aufzubauen und auf diese Weise den Kreislauf der Armut zu durchbrechen.

Als Freiwillige habe ich morgens in der örtlichen Schule Frankaduas mit Kindern im Alter zwischen acht und zwölf Jahren gearbeitet, wo ich entweder alleine unterrichtet oder die Lehrer assistiert habe. Die Hauptaufgabe als Freiwillige/Freiwilliger besteht darin, Englisch zu unterrichten. Obwohl Ghana offiziell ein englischsprachiges Land ist, haben Schulkinder aufgrund unzureichender finanzieller Mittel oft nicht die besten Voraussetzungen, die Sprache zu lernen. Freiwillige, die fließend Englisch sprechen, können durch ihre Unterstützung und Anleitung in erheblichem Maße dazu beitragen, die Qualität der Bildung, insbesondere für benachteiligte Schüler/innen in ländlichen Gebieten zu verbessern. Zu meinen weiteren Aufgaben gehörten der Mathematik-, Geographie- und Geschichtsunterricht. Da nur sehr wenige in Ghana die franzö-

truire une vie saine et épanouie et de briser ainsi le cycle de la pauvreté.

En tant que bénévole, j'ai travaillé le matin dans l'école locale de Frankadua avec des enfants âgés de huit à douze ans, où j'ai soit enseigné seule, soit assisté les enseignants. La tâche principale en tant que bénévole est d'enseigner l'anglais. Bien que le Ghana soit officiellement un pays anglophone, les enfants scolarisés n'ont toujours pas les meilleures conditions pour apprendre la langue en raison d'un manque de moyens financiers. Les bénévoles qui parlent couramment l'anglais peuvent, par leur soutien et leurs conseils, contribuer de manière significative à améliorer la qualité de l'enseignement, en particulier pour les élèves défavorisés dans les zones rurales. Parmi mes autres tâches, j'ai enseigné les mathématiques, la géographie et l'histoire. Comme très peu de personnes au Ghana maîtrisent le français, les enseignants m'ont souvent demandé de donner également des cours de français.





sische Sprache beherrschen, haben die Lehrer mich oftmals darum gebeten, zusätzlich Französischunterricht zu geben.

Nachmittags war ich in einer Kindertagesstätte tätig, wo ich bei der Betreuung jüngerer Schüler zwischen vier und acht Jahren geholfen habe. Die Arbeit als Freiwillige/Freiwilliger in der Kinderbetreuung gestaltet sich unterschiedlich, umfasst aber regelmäßig die Betreuung und Unterstützung von Kindern, Hilfestellung bei den Hausaufgaben, Weitergabe ihrer Sprache und Kultur, Spiele spielen sowie Hilfe bei der Zubereitung und Essensausgabe.

Die Kinder in Ghana werden sehr streng erzogen und müssen schon im frühen Alter körperliche Arbeit leisten. So erweist es sich als keine Seltenheit, dass die Kinder während der Schulzeit auf dem Land arbeiten oder zum Gottesdienst müssen. Als äußerst problematisch erweist es sich aber, dass es in den Schulen keine Toiletten und kein fließendes Wasser gibt. Aus diesem Grund müssen die Kinder immer sehr weite Wege zurücklegen, um Trinkwasser zu erhalten. Auch mangelt es in vielen Klassenräumen an der notwendigen Ausstattung mit Tischen und Bänken, was dazu führt, dass die Kinder dicht beieinandersitzen müssen. Zudem haben die Kinder für

L'après-midi, j'ai travaillé dans une crèche où nous avons encadré de jeunes élèves âgés de quatre à huit ans. Le travail de bénévole dans le secteur de la garde d'enfants varie, mais il comprend régulièrement la prise en charge et le soutien des enfants, l'aide aux devoirs à domicile, la transmission de leur langue et de leur culture, les jeux et l'aide à la préparation et à la distribution des repas.

Au Ghana, les enfants sont soumis à une éducation rigoureuse et doivent faire des travaux physiques dès leur plus jeune âge. Il n'est donc pas rare qu'ils soient obligés de travailler dans les champs ou d'aller à la messe pendant les heures de cours. L'absence de toilettes et d'eau courante dans les écoles s'avère également extrêmement problématique. Les jeunes doivent parcourir régulièrement de très longues distances pour obtenir de l'eau potable. De nombreuses salles de classe ne sont pas équipées de mobilier scolaire adapté, raison pour laquelle les élèves sont assis collés un à côté de l'autre. De plus, les enfants n'ont qu'un seul livre par matière scolaire, ce qui oblige les enseignants à tout écrire au tableau ; cela fait perdre du temps précieux. De surcroît, deux classes doivent partager la même salle, ce qui provoque un certain désordre et rend difficile un enseignement de quali-



jedes Schulfach nur ein einziges Buch, weshalb die Lehrer dazu gezwungen sind, alles an die Tafel zu schreiben, wodurch jedoch wertvolle Zeit verloren geht. In der Schule müssen sich zwei Klassen einen Raum teilen, was ziemlich viel Chaos verursacht und einen qualitativ guten Unterricht erschwert. Aus all diesen Gründen wurde der Unterricht wiederholt unterbrochen, was vermutlich auf lange Dauer negative Konsequenzen für die Schüler/innen haben wird. Was ich allerdings sehr bewundere, ist der Respekt, den die Schüler/innen schon im sehr jungen Alter den Lehrer/innen und Eltern entgegen bringen.

Während meines Aufenthaltes in Ghana habe ich mit anderen Freiwilligen in einem einfachen und kleinen Haus mit vier Schlafzimmern gelebt, in denen jeweils zwischen vier und acht Personen Platz finden konnten. Unser Haus hatte zwar Strom, verfügte allerdings über kein fließendes Wasser. Zudem gab es keine Toiletten und Duschen. Neben dem Haus war eine Latrine, die sich in einem kleinen Verschlag befand und aus einem Loch im Boden bestand. Um uns zu duschen mussten wir von der sogenannten "Eimerdusche" Gebrauch machen. Hierfür musste man zuerst Wasser aus einem großen Tank, der sich ebenfalls neben dem Haus befand, entnehmen, um sich dann schließlich damit zu waschen.

An den Wochenenden habe ich zusammen mit anderen Freiwilligen die Gelegenheit genutzt, die leuchtenden Farben, die Musik, das Essen, die Mode, die Geschichte und die Natur Ghanas zu entdecken. So sind wir an einem Wochenende nach Accra gefahren, um Märkte, Museen und Live-Musik zu besuchen. Zudem hatten wir die Möglichkeit, an einer afrikanischen Hochzeit teilzunehmen. Außerdem haben wir einen Ausflug nach Cape Coast und Elmina gemacht, die Sklavenburg von Elmina, den ersten Handelsposten südlich der Sahara besucht und fanden Strände vor, an denen wir uns entspannen konnten.

Die Erfolge der ehrenamtlichen Arbeit in der Kinderbetreuung sind weitreichend und kommen ganz besonders, aber nicht einzig den Kindern selbst zugute. Wenn die Kinderbetreuungseinrichtungen besser ausgestattet sind, können die Eltern arbeiten gehen und ihren Lebensunterhalt bestreiten. Außerdem wird dadurch eine offenerere und vielfältigere Gemeinschaft für künftige Generationen gefördert. Für viele Kinder in abgelegenen Gemeinden ist es das erste Mal, dass sie mit

té. Pour toutes ces raisons, les cours ont été interrompus à plusieurs reprises, ce qui aura probablement des conséquences négatives à long terme pour les élèves. Or, ce qui m'a frappé particulièrement, c'est le respect que les enfants témoignent dès leur plus jeune âge à leurs parents et enseignants.

Pendant mon séjour au Ghana, j'ai vécu avec d'autres bénévoles dans une petite maison simple avec quatre chambres pouvant accueillir entre quatre et huit personnes chacune. Notre maison disposait d'électricité, mais pas d'eau courante. Il n'y avait pas non plus de toilettes ni de douches. À côté de la maison, il y avait des latrines dans une petite cabane avec un trou dans le sol. Pour nous doucher, nous devions utiliser la « douche au seau ». Pour finalement pouvoir se laver, il fallait d'abord prendre de l'eau d'un grand réservoir qui se trouvait également à côté de la maison.

Pendant les week-ends, j'ai eu l'occasion, avec d'autres bénévoles, de découvrir les couleurs, la musique, la nourriture, la mode, l'histoire et la nature du Ghana. Ainsi, un week-end, nous sommes allés à Accra pour visiter des marchés, des musées et écouter de la musique. De plus, nous avons eu la possibilité d'assister à un mariage africain. Nous avons également fait une excursion à Cape Coast et Elmina, où nous avons visité le château d'esclaves d'Elmina, le premier poste de traite au sud du Sahara, et trouvé des plages pour nous détendre.

Les résultats du bénévolat dans le domaine de la garde d'enfants sont considérables et profitent tout particulièrement aux enfants eux-mêmes, mais pas uniquement. À partir du moment où les structures d'accueil sont mieux équipées, les parents peuvent aller travailler plus librement et ainsi subvenir aux besoins de leur famille. Cela favorise également une communauté plus ouverte et plus diversifiée pour les générations futures. Pour de nombreux enfants vivant dans des communautés isolées, c'est la première fois qu'ils sont en contact avec des personnes d'une autre culture. Apprendre de nouvelles façons de penser en plus de la langue anglaise s'avère extrêmement bénéfique, surtout si l'on considère que beaucoup de ces communautés dépendent du tourisme et emploient donc des personnes ayant ces compétences.

Le projet m'a permis d'avoir un aperçu plus approfondi du système scolaire et de la vie des enfants au Ghana. Tout au long de mon séjour, j'ai été confrontée avec beaucoup de

Menschen mit einem anderen kulturellen Hintergrund zu tun haben. Es erweist sich als äußerst vorteilhaft, neue Denkweisen und die englische Sprache zu erlernen, vor allem, wenn man bedenkt, dass viele dieser Gemeinden auf den Tourismus angewiesen sind und daher Menschen mit diesen Fähigkeiten beschäftigen.

Das Projekt hat es mir ermöglicht, einen tieferen Einblick in das Schulsystem und in das Leben der Kinder in Ghana zu bekommen. Während meinem gesamten Aufenthalts wurde ich aber immer wieder zum Nachdenken angeregt, da ich vieles erlebt habe, was ich bisher noch nie in Afrika gesehen habe, insbesondere die extreme Armut in den Dörfern.

Obwohl wir aus Sicherheitsgründen früher abgereist sind als geplant, möchte ich abschließend unterstreichen, dass ich sehr dankbar für diese Erfahrung bin und mir im Alltag immer wieder bewusst werde, wie glücklich wir uns schätzen können, in einem Land zu leben, das über gute Ressourcen und finanzielle Mittel verfügt.

Inès Steffen

choses que je n'avais encore jamais vues en Afrique, notamment l'extrême pauvreté dans les villages.

Bien que nous soyons partis plus tôt que prévu pour des raisons de sécurité, je voudrais conclure en soulignant que je suis très reconnaissante de cette expérience et que je me rends régulièrement compte dans ma vie quotidienne de la chance que nous avons de vivre dans un pays qui dispose de bonnes ressources et de moyens financiers suffisants.

Inès Steffen





Gemeinderatssitzung

25. August 2022 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 25 août 2022 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuzkowski-Hirtt (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Entschuldigt/Excusé:

François Warnier (CSV) vertreten durch/représenté par Alain Scheid (CSV) per Procura (auf Basis des modifizierten Gesetzes vom 24. Juni 2020)-par procuration (sur base de la loi modifiée du 24 juin 2020).

► Genehmigung der Beschlüsse der vorherigen Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 30. Juni 2022 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Genehmigung eines Kostenvorschlags für die erste Bauphase des "Müttelsten Wengertswee" in Wasserbillig

Aufgrund von Steinschlag und alten beschädigten Stützmauern entlang dem Weinbergsweg genannt "müttelste Wengertswee" zwischen Mertert und Wasserbillig, musste die Gemeindeverwaltung Mertert vorsorglich Maßnahmen zum Schutz der Bürger treffen und jeglichen Fußgänger- und sonstigen Verkehr, der nicht mit der Weinerstellung zusammenhängt, untersagen (Beschluss vom Gemeinderat am 6. Mai 2021).

Der Schöffenrat gab daraufhin eine Risikoanalyse in Auftrag, um die Gefahrenlage zu bewerten und ggf. Notfallmaßnahmen vorzuschlagen.

Die vor Ort durchgeführte Analyse wies auf das Vorhandensein von instabilen Elementen an der Mauer, an den natürlichen Hängen und den Trockenmauern hin, von denen sich einige derzeit in einem stark degradierten Zustand befinden.

Nach den Erklärungen der nötigen Arbeiten

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la réunion du 30 juin 2022 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Approbation d'un devis établi pour la première phase des travaux du « Müttelsten Wengertswee » à Wasserbillig

En raison d'une chute de pierres et du fait que les murs de soutènement le long du chemin viticole, dit « müttelste Wengertswee », entre Mertert et Wasserbillig sont vieux et endommagés, l'administration communale de Mertert a dû prendre des mesures préventives pour assurer la sécurité des citoyens. La circulation des piétons et toute autre circulation non liée à la production de vin a été interdite (décision du conseil communal du 6 mai 2021).

Par la suite, le collège échevinal a fait réaliser une analyse des risques afin de pouvoir évaluer les dangers et proposer des mesures d'urgence, le cas échéant.

L'analyse effectuée sur place a révélé la présence d'éléments instables sur le mur, les pentes naturelles et les murs en maçonnerie sèche dont certains sont actuellement dans un état fortement dégradé.

Les travaux nécessaires ayant été expliqués,

wird der vom Ingenieurbüro vorgelegte Kostenvoranschlag für die erste Phase der Arbeiten in Höhe von 124.400 € vom Gemeinderat angenommen.



► Genehmigung von Parzellierungen

Drei Teilungsprojekte werden genehmigt:

Parzelle 703/8861 in der route de Wasserbillig in Mertert

Parzelle 708/8584 ebenfalls in der route de Wasserbillig in Mertert

Parzelle 669/6405 an den Ässen in Mertert

Alle drei Grundstücksparzellierungen liegen im Bereich des PAP Aalmauer.

► Entscheidungen bezüglich des Aktionsplans "Pacte Nature"

Der Beitritt zum Naturpakt wurde am 18. November 2021 vom Gemeinderat einstimmig angenommen. Mit dieser Form der Kooperation sollen die Gemeinden als bürgerlicher Multiplikator helfen, verschiedenen durchaus gravierenden Problemen entgegen zu wirken und die nationalen Handlungsstrategien zu unterstützen.

Ziel der Gemeinde ist es innerhalb des Jahres 2022 die erste Zertifizierungsstufe -wenn möglich- zu erreichen.

le conseil communal approuve le devis d'un montant 124.400 € présenté par le bureau d'ingénieurs pour la première phase de ces travaux.

► Approbation de lotissements de parcelles

Le conseil communal approuve trois projets de lotissement concernant :

la parcelle 703/8861 sur la route de Wasserbillig à Mertert,

la parcelle 708/8584 également sur la route de Wasserbillig à Mertert,

la parcelle 669/6405 An den Ässen à Mertert.

Les trois lotissements se trouvent tous dans la zone couverte par le PAP Aalmauer.

► Décisions relatives au plan d'action « Pacte Nature »

Le 18 novembre 2021, le conseil communal a approuvé à l'unanimité l'adhésion au Pacte Nature. Dans le cadre de cette coopération, les communes en tant que multiplicateurs locaux sont appelées à contribuer à la résolution de différents problèmes tout à fait graves et à soutenir les stratégies d'action nationales.

La commune vise à atteindre le premier niveau de certification en 2022, si possible.

C'est la raison pour laquelle le conseil communal décide de prendre les mesures suivantes en précisant que celles-ci sont nécessaires dans le cadre du Pacte Nature et quelles seront prises en compte pour la certification.

► Désignation du « Naturpaktschäffen »

Dans le cadre du Pacte Nature, le renforcement de la politique en matière de protection de la nature et des ressources naturelles par la désignation d'un « Naturpaktschäffen » est une obligation contractuelle.

Le « Naturpaktschäffen » est, sur le plan politique, la personne chargée du suivi de l'évolution et de la mise en œuvre du plan de travail établi par la commune pour le Pacte Nature. Le « Naturpaktschäffen » est d'office membre de l'équipe du Pacte Nature. La participation et la présence régulière aux réunions de l'équipe du Pacte Nature sont recommandées.

Le « Naturpaktschäffen » s'engage à accompagner le travail de l'équipe du Pacte Nature, à agir sur le programme politique de la commune et à proposer régulièrement d'inscrire le sujet du Pacte Nature à l'ordre du jour du conseil communal.



MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



Commune de MERTERT
Commission de l'Environnement

ËMWELTKALENNER 2022

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16 101

Juillet		Août		Septembre		Octobre		Novembre		Décembre	
01	Ve	01	Lu	01	Je	01	Sa	01	Ma	01	Je
02	Sa	02	Ma	02	Ve	02	Di	02	Me	02	Ve
03	Di	03	Me	03	Sa	03	Lu	03	Je	03	Sa
04	Lu	04	Je	04	Di	04	Ma	04	Ve	04	Di
05	Ma	05	Ve	05	Lu	05	Me	05	Sa	05	Lu
06	Me	06	Sa	06	Ma	06	Je	06	Di	06	Ma
07	Je	07	Di	07	Me	07	Ve	07	Lu	07	Me
08	Ve	08	Lu	08	Je	08	Sa	08	Ma	08	Je
09	Sa	09	Ma	09	Ve	09	Di	09	Me	09	Ve
10	Di	10	Me	10	Sa	10	Lu	10	Je	10	Sa
11	Lu	11	Je	11	Di	11	Ma	11	Ve	11	Di
12	Ma	12	Ve	12	Lu	12	Me	12	Sa	12	Lu
13	Me	13	Sa	13	Ma	13	Je	13	Di	13	Ma
14	Je	14	Di	14	Me	14	Ve	14	Lu	14	Me
15	Ve	15	Lu	15	Je	15	Sa	15	Ma	15	Je
16	Sa	16	Ma	16	Ve	16	Di	16	Me	16	Ve
17	Di	17	Me	17	Sa	17	Lu	17	Je	17	Sa
18	Lu	18	Je	18	Di	18	Ma	18	Ve	18	Di
19	Ma	19	Ve	19	Lu	19	Me	19	Sa	19	Lu
20	Me	20	Sa	20	Ma	20	Je	20	Di	20	Ma
21	Je	21	Di	21	Me	21	Ve	21	Lu	21	Me
22	Ve	22	Lu	22	Je	22	Sa	22	Ma	22	Je
23	Sa	23	Ma	23	Ve	23	Di	23	Me	23	Ve
24	Di	24	Me	24	Sa	24	Lu	24	Je	24	Sa
25	Lu	25	Je	25	Di	25	Ma	25	Ve	25	Di
26	Ma	26	Ve	26	Lu	26	Me	26	Sa	26	Lu
27	Me	27	Sa	27	Ma	27	Je	27	Di	27	Ma
28	Je	28	Di	28	Me	28	Ve	28	Lu	28	Me
29	Ve	29	Lu	29	Je	29	Sa	29	Ma	29	Je
30	Sa	30	Ma	30	Ve	30	Di	30	Me	30	Ve
31	Di	31	Me							31	Sa

Recycling 8h - 15h	Papier Papier	Valorlux	Abholung der Weihnachtsbäume Enlèvement des sapins de Noël	Vacances scolaires
SuperDrecksKëscht 8h - 15h	Glas Verre	Grünschnitt Déchet verts	Kleidersammlung Collecte vêtements	Jours fériés
Hausabfälle Déchets ménagers	Biotonne Poubelle bio	Reinigung der Biomülltonne Nettoyage poubelle bio	Grouss Botz Grand Nettoyage	Samedis
				Dimanches

Der Gemeinderat beschließt daher folgende Maßnahmen, die im Rahmen des Naturpakts erforderlich sind, und für die Zertifizierung angerechnet werden.



► Benennung des "Naturpaktschäffen"

Die Stärkung der Politik im Bereich des Schutzes der Natur und der natürlichen Ressourcen durch die Ausweisung des "Naturpaktschäffen" stellt eine vertragliche Verpflichtung im Rahmen des Naturpaktes dar.

Der „Naturpaktschäffen“ ist die Bezugsperson auf politischer Ebene für die Begleitung der Entwicklung und Umsetzung des Arbeitsplans der Gemeinde für den Naturpakt. Der „Naturpaktschäffen“ ist von Amts wegen Teil des Naturpakt-Teams, eine Beteiligung und eine regelmäßige Teilnahme an den Sitzungen des Naturpakt-Teams wird empfohlen.

Der „Naturpaktschäffen“ verpflichtet sich, die Arbeit des Naturpakt-Teams zu begleiten, auf die politische Agenda der Gemeinde einzuwirken und regelmäßig vorzuschlagen, das Thema Naturpakt auf die Tagesordnung des Gemeinderats zu setzen.

Der „Naturpaktschäffen“ ist dafür verantwortlich, dass die Bilanz des Naturpakt-Teams dem Gemeinderat vorgelegt wird.

Nachdem Bürgermeister Jérôme Laurent seine Kandidatur gestellt hat, wird einstimmig beschlossen, ihn zum „Naturpaktschäffen“ zu ernennen.

► Allgemeine Strategie Naturpakt

Die Gemeinde Mertert gibt sich eine mehrjährige Strategie in Bezug auf den Schutz von Natur und Umwelt, Natur und Wasser, die Begrünung von Ortschaften und die Anpassung an den Klimawandel.

Diese Strategie ist überprüfbar, kann ergänzt werden und gilt für die nächsten fünf Jahre. Spätestens nach Ablauf der fünf Jahre im Jahr 2027 ist die vorliegende Strategie zu überarbeiten. Jede Überarbeitung ist vom amtierenden Gemeinderat zu beschließen.

Le « Naturpaktschäffen » est responsable de la présentation du bilan de l'équipe du Pacte Nature au conseil communal.

Le bourgmestre Jérôme Laurent, ayant présenté sa candidature, le conseil communal décide à l'unanimité de le nommer « Naturpaktschäffen ».

► Stratégie générale concernant le Pacte Nature

La commune de Mertert se dote d'une stratégie pluriannuelle pour la protection de la nature, de l'environnement et de l'eau, la végétalisation des localités et l'adaptation au changement climatique.

Cette stratégie est révisable, pourra être complétée et s'appliquera pour les cinq prochaines années. Elle devra être révisée au plus tard à la fin de cette période, soit en 2027. Toute révision devra être approuvée par le conseil communal en fonction.

La stratégie de la commune couvre les domaines suivants:

- protection de la nature
- protection des eaux
- plantations des localités
- adaptation au changement climatique

Le responsable de l'environnement de la commune donne les explications nécessaires à ce sujet.

► Plantations au milieu urbain

Le conseil communal décide d'imposer dorénavant l'obligation de choisir pour toutes les nouvelles plantations (arbres, haies et arbustes) des espèces indigènes dont l'origine régionale a été certifiée.

Les trois listes suivantes servent de référence :

« Heck vun hei »

« Liste rouge des plantes vasculaires du Luxembourg » (Colling 2005)

« Liste des espèces d'arbres non indigènes utilisables aux emplacements extrêmes de zones résidentielles ».

Cette mesure est destinée à préserver et favoriser la biodiversité et à améliorer l'adaptation des espaces verts de la commune au changement climatique.



Die Strategie der Gemeinde umschließt die folgenden Bereiche:

- Naturschutz
- Gewässerschutz
- Bepflanzung der Ortschaften
- Anpassung an den Klimawandel

Der Umweltbeauftragte der Gemeinde gibt hierzu die nötigen Erklärungen.

► Bepflanzungen im urbanen Raum

Es wird beschlossen, dass fortan alle neuen Bepflanzungen (Bäume, Hecken und Sträucher) einheimisch und regional zertifiziert sein sollen.

Als Referenz dienen folgende drei Listen:

„Heck vun hei“

„Liste rouge des plantes vasculaires du Luxembourg“ (Colling 2005)

„Liste nicht-einheimischer Baumarten für extreme Standorte im Siedlungsraum“

Diese Maßnahme gilt dem Erhalt und der Förderung der Biodiversität, sowie der verbesserten Anpassung der kommunalen Grünanlagen an den Klimawandel.

► Stellungnahme zum Vorschlag, den ehemaligen Lokschuppen in Wasserbillig als Kulturerbe einzustufen

Nachdem die Gemeinde am 13. Juni 2022 per Einschreiben von Frau Kulturministerin Sam Tanson dazu aufgefordert wurde sich betreffend der anvisierten Einstufung des ehemaligen Lokschuppens in Wasserbillig zu äußern, und Bezug nehmend auf die positive Stellungnahme der Kommission für das Kulturerbe; beschließt der Gemeinderat folgendes:

- Die Renovierung der ehemaligen Werkstatt in ein Gebäude, das für die Aufnahme eines BMS (Building Management System) bestimmt ist, war Gegenstand einer Baugenehmigung, die vom Bürgermeister am 10. November 2021 ausgestellt wurde;

- Der bestehende Plan d'aménagement particulier quartier existant [PAP-QE] der Gemeinde Mertert in seiner geänderten und gültigen Fassung besagt im Artikel 34: "Im Falle eines Umbaus oder einer Rekonstruktion in der Zone [GARE-2] müssen die charakteristischen Elemente der Eisenbahnarchitektur, die zum lokalen Kulturerbe gehören, erhalten bleiben oder von dem (neuen) Projekt übernommen

► Avis sur la proposition de classement en tant que patrimoine culturel de l'ancien hangar de locomotives de Wasserbillig au patrimoine culturel

Par lettre recommandée du 13 juin 2022, la Ministre de la Culture, Madame Sam Tanson, a invité la commune à se prononcer sur le classement envisagé de l'ancien hangar de locomotives à Wasserbillig. Vu l'avis favorable de la Commission pour le patrimoine culturel, le conseil communal adopte la résolution suivante :

- La rénovation de l'ancien atelier et sa transformation en un bâtiment permettant l'installation d'un BMS (Building Management System) ont fait l'objet d'une autorisation de construire délivrée par le bourgmestre le 10 novembre 2021 ;

- Le plan d'aménagement particulier, quartier existant [PAP-QE], de la commune de Mertert dans sa version modifiée en vigueur prévoit en son article 34 que « en cas de transformation ou de reconstruction dans la zone [GARE-2], les éléments caractéristiques de l'architecture ferroviaire faisant partie du patrimoine culturel local doivent être préservés ou repris dans le cadre du (nouveau) projet. » Grâce à cette disposition, le bâtiment concerné bénéficie déjà d'une protection qui va au-delà de celle prévue par les règles d'urbanisme.

Le projet de transformation approuvé par le bourgmestre a été favorablement accueilli par la Ministre de la Culture qui a toutefois souhaité qu'une petite modification soit apportée ;

- L'argumentation de l'INPA (Institut national pour le patrimoine architectural) est similaire à celle du conseil communal de Mertert qui a abouti à la protection prévue par l'article 34 du [PAP-QE].

La fonction urbaine actuelle, c'est-à-dire l'exploitation ferroviaire est assurée en application des dispositions des documents d'urbanisme [PAG] et [PAP-QE] en vigueur depuis le 06 décembre 2019 et modifiés par la suite ;

- Même si le hangar de locomotives est classée monument historique national, il sera toujours possible d'adapter ce bâtiment aux nouveaux besoins et aux attentes de la SNCFL.

Conformément à l'article 131 de la loi du 25 février 2022 relative au patrimoine culturel, le conseil communal de Mertert donne donc un avis favorable à la proposition de classer monument historique national le bâtiment de l'ancien hangar de locomotives à Wasserbillig

werden." Diese Bestimmung bringt bereits einen Schutz des betreffenden Gebäudes über die geltenden städtebaulichen Regeln mit sich;

Das vom Bürgermeister genehmigte Umbauprojekt fand die Zustimmung der Kulturministerin, obwohl eine kleine Änderung des Projekts gewünscht wurde;

- Die Argumentation des INPA (Institut national pour le patrimoine architectural) ähnelt der Argumentation des Gemeinderats von Mertert, die zum Schutz nach Artikel 34 des [PAP-QE] geführt hat;

Die derzeitige städtische Funktion, d.h. der Eisenbahnbetrieb, wird durch die Bestimmungen der städtebaulichen Dokumente [PAG] und [PAP-QE] gewährleistet, die seit dem 06. Dezember 2019 in Kraft sind und in der Folge geändert wurden;

- Änderungen und Anpassungen an neue Bedürfnisse und Erwartungen der SNCFL bleiben trotz der möglichen Einstufung als nationales Monument möglich;

Demzufolge gibt der Gemeinderat der Gemeinde Mertert gemäß Artikel 131 des Gesetzes vom 25. Februar 2022 über das kulturelle Erbe eine positive Stellungnahme zum Vorschlag ab, das Gebäude des ehemaligen Lokomotivschuppens in Wasserbillig mit der Adresse 27B Esplanade de la Moselle auf der Parzelle Nr. 821/4264, Sektion B von Wasserbillig des Katasters der Gemeinde Mertert als nationales Denkmal einzustufen.

► **Erbpacht und Erbbaurechte Fausermillen**

- **Genehmigung einer Urkunde zur Auflösung eines bestehenden Erbpachtvertrags im Gewerbegebiet Fausermillen**
- **Genehmigung eines neuen Erbbaurechtsvertrags im Gewerbegebiet Fausermillen mit der Firma Emil Antony Schornsteintechnik Sàrl**
- **Genehmigung eines neuen Erbbaurechtsvertrags im Gewerbegebiet Fausermillen mit der Firma Toiture Antony E. Sàrl**

Bei diesen drei Punkten handelt es sich um Grundstücke in der „zone d'activités économiques Fausermillen“, die der Gemeinde gehören und der lokalen Wirtschaft zur Verfügung gestellt wurden bzw. weiterhin werden.

situé au 27B, Esplanade de la Moselle, parcelle n° 821/4264, section B de Wasserbillig du cadastre de la commune Mertert.

► **Emphytéose et concession de droits de superficie à Fausermillen**

- **Approbation d'un acte de résolution d'un bail emphytéotique conclu pour un terrain de la zone d'activités économiques de Fausermillen**
- **Approbation d'un nouveau contrat de concession d'un droit de superficie avec la société Emil Antony Schornsteintechnik Sàrl pour un terrain de la zone d'activités économiques de Fausermillen**
- **Approbation d'un nouveau contrat de concession d'un droit de superficie avec la société Toiture Antony E. Sàrl pour un terrain de la zone d'activités économiques de Fausermillen**

Ces trois points portent sur des terrains situés dans la zone d'activités économiques de Fausermillen. Ceux-ci appartiennent à la commune qui les met ou continuera à les mettre à disposition de l'économie locale.

Cette mise à disposition a pour but de préserver les emplois dans la commune et de maintenir ainsi l'attractivité de celle-ci.

Le bail emphytéotique conclu pour une durée de 30 ans avec la société Emile Antony pour un terrain situé dans la zone Fausermillen prendra fin cette année.

Entre-temps, d'autres entreprises, toutes liées à la famille Antony et à ses activités, se sont installées dans les bâtiments.

Emile Antony et son épouse souhaitant se retirer de la gestion quotidienne, il est prévu de ne pas renouveler le bail emphytéotique, mais d'y mettre fin d'un commun accord.

La conclusion d'un contrat de concession d'un droit de superficie avec les deux entreprises maintenant installées dans ces bâtiments contribuera, d'une part, à garantir la pérennité de ces entreprises et l'emploi de leur personnel et, d'autre part, à clarifier les droits de propriété des deux parties.

Les informations sur l'affectation future des surfaces morcellées par le conseil communal il y a quelques mois, les nouvelles adresses attribuées, le loyer, la durée et les modalités d'utilisation des bâtiments sont communiquées au conseil communal.

La structure et le contenu des documents ont



Demnach sollen Arbeitsplätze in der Gemeinde erhalten bleiben, damit sie weiterhin zur Attraktivität der Gemeinde beitragen.

Die Erbpacht mit der Firma Emile Antony, betreffend ein Grundstück auf der „Fausermillen“ läuft dieses Jahr nach 30 Jahren aus.

Inzwischen haben sich weitere Unternehmen in den Hallen angesiedelt, die allesamt mit der Familie Antony und ihren Aktivitäten verbunden sind.

Da sich Emile Antony und seine Frau aus der täglichen Geschäftsführung zurückziehen, soll die Erbpacht nicht verlängert werden, sondern im gegenseitigen Einvernehmen beendet werden.

Durch den Abschluss einer Vereinbarung betreffend Erbbaurecht mit den beiden dort jetzt ansässigen Unternehmen wird einerseits dazu beigetragen, die Zukunft der Unternehmen und der Mitarbeiter zu sichern, und andererseits können die Besitzverhältnisse der Gebäude zwischen den beiden Parteien geklärt werden

Angaben zur zukünftigen Nutzung der Flächen, die vor einigen Monaten vom Gemeinderat geteilt wurden, die neu zugeteilten Adressen, sowie der Preis der „Pacht“, die Laufzeit und die Art und Weise wie die Gebäude genutzt werden, wird dem Gemeinderat dargelegt.

Struktur und Inhalt der Dokumente wurden vom Notar in enger Zusammenarbeit mit dem Wirtschaftsministerium erstellt, da die Zustimmung des Innenministeriums, von einer Stellungnahme des Wirtschaftsministeriums abhängt.

► Neues Gemeindereglement betreffend Zuschüsse für hygienische Windeln

Es wird ein neues Gemeindereglement angenommen betreffend Zuschüsse für hygienische Windeln. Zweck dieses Reglements ist die Gewährung eines jährlichen Pauschalzuschusses an Personen, die hygienische Windeln verwenden und die folgenden Anspruchsvoraussetzungen erfüllen.

Die Subvention kann ausbezahlt werden für:

Babys und Kinder bis zum Alter von drei Jahren, oder Personen über dem Alter von drei Jahren, welche an einer Beeinträchtigung oder einem Verlust der Kontrolle über den Anal- oder Harnschließmuskelapparat (Inkontinenz) leiden, dies muss durch ein ärztliches Attest bestätigt werden.

été établis par le notaire en collaboration étroite avec le Ministère de l'Economie, l'approbation du Ministère de l'Intérieur étant subordonnée à l'avis du Ministère de l'Economie.



► Nouveau règlement communal concernant les subsides accordés pour l'achat de couches hygiéniques

Le conseil communal adopte un nouveau règlement communal qui prévoit l'octroi de subsides pour l'achat de couches hygiéniques. Ce règlement a pour objet d'accorder des subsides forfaitaires annuels à des personnes qui utilisent des couches hygiéniques et remplissent les conditions requises pour l'octroi de ces subsides.

La subvention peut être versée pour :

les bébés et les enfants de moins de trois ans ainsi que les personnes de plus de trois ans qui souffrent d'une affection ou d'une perte de contrôle de l'appareil anal ou urinaire (incontinence), ce qui doit être confirmé par un certificat médical.

Toute personne souhaitant bénéficier de ces subsides doit faire partie d'un ménage / d'une communauté domestique qui perçoit pour l'année en cours au moment du dépôt de la demande l'allocation de vie chère conformément au règlement gouvernemental. Toute demande doit être accompagnée d'un certificat délivré par le Fonds national de solidarité (FNS).

Pour les nourrissons et les enfants de moins de trois ans, les subsides sont octroyés jusqu'à la fin du mois au cours duquel l'enfant atteint l'âge de trois ans. Aucune prolongation n'est possible.

Jede Person, die Anspruch auf den oben genannten Zuschuss hat, muss einem Haushalt/einer Hausgemeinschaft angehören, der/die gemäß der entsprechenden Regierungsverordnung für das laufende Jahr zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags auf Gewährung des oben genannten Zuschusses die staatliche Teuerungszulage erhält. Eine vom Nationalen Solidaritätsfonds FNS ausgestellte Bescheinigung muss jedem Antrag beigefügt werden.

Bei Säuglingen und Kindern bis zum vollendeten dritten Lebensjahr läuft der Zuschuss am Ende des Monats aus, in dem das Kind drei Jahre alt wird, und kann nicht verlängert werden.

Der Betrag der jährlichen Pauschalsubvention wird auf maximal 120 € pro Person und Jahr festgelegt.



► Verzicht auf Vorkaufsrechte

Für folgende Grundstücke beschließt der Gemeinderat auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten:

Ein Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 13. Juni 2022 im Zusammenhang mit dem Verkauf eines Grundstückes in Wasserbillig, Cité „op der Kast“ Parzellennummer 467/4339 gestellt.

Ein Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 18. Juli 2022 im Zusammenhang mit dem Verkauf mehrerer Grundstücke in Wasserbillig, Montée de la Moselle Parzellennummern 670/3 670/339 und 671/473 gestellt.

Ein Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 7. Juni 2022 im Zusammenhang mit dem Verkauf mehrerer Grundstücke in Mertert, Cité „Aal Mauer“ Parzellennummern 1390/8415 und 1390/8416 gestellt.

Le montant des subsides annuels est fixé forfaitairement à un maximum de 120 € par personne et par an.

► Renonciation à des droits de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour les terrains suivants :

Le 13 juin 2022, une demande de renonciation au droit de préemption a été déposée dans le cadre de la vente d'un terrain situé à Wasserbillig, cité « op der Kast », parcelle n° 467/4339.

Le 18 juillet 2022, une demande de renonciation au droit de préemption a été déposée dans le cadre de la vente de plusieurs terrains situés à Wasserbillig, Montée de la Moselle, parcelles n° 670/3 670/339 et 671/473.

Le 7 juin 2022, une demande de renonciation au droit de préemption a été déposée dans le cadre de la vente de plusieurs terrains situés à Mertert, cité « Aal Mauer », parcelles n° 1390/8415 et 1390/8416.

► Approbation d'un avenant à la convention conclue en 2022 avec l'association Kabemewa a.s.b.l.

Chaque année, des conventions sont conclues pour régler le fonctionnement et le financement de la garde d'enfants. Pour 2022, des conventions tripartites ont été conclues entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la commune de Mertert et l'association « Kabemewa a.s.b.l. » (KannerBEtreiung MERtert-WAasserbëlleg). La convention conclue prévoit une modification du calcul du nombre d'heures et du nombre de personnes embauchées à titre complémentaire à l'occasion de la crise de la Covid-19 ainsi que des adaptations nécessitées par la hausse des prix due à l'inflation.

La présidente de l'association KABEMEWA a.s.b.l. donne les explications nécessaires sur ces conventions.

Pour 2022, la part de la commune s'élève à 1.079.756 €.

► Convention 2022 concernant la Maison des Jeunes

La maison régionale des Jeunes « Mertert-Waasserbëlleg a Wormer » fonctionne à Wasserbillig, 25, Grand-Rue, et à Wormeldange. Elle est exploitée par la Croix Rouge au nom des communes de Mertert et de Wormeldange. L'Etat participe au financement des frais du personnel assurant la garde des



► Genehmigung eines Zusatzes zur Vereinbarung 2022 mit Kabemewa a.s.b.l.

Alljährlich werden Konventionen abgeschlossen, welche das Funktionieren sowie die Finanzierung der Kinderbetreuung regeln. Für das Jahr 2022 wurden sogenannte „Drei-Parteien“ Konventionen zwischen dem Erziehungs-, Kinder- und Jugendministerium, der Gemeinde Mertert sowie „Kabemewa a.s.b.l.“ (KannerBetreuung MERtert-WAasserbëlleg) abgeschlossen. Die vorliegende Vereinbarung beinhaltet Änderungen bei der Berechnung der Stundenanzahl sowie bei der Berechnung des zusätzlich eingestellten Personals anlässlich der Corona-Krise, sowie Anpassungen bedingt durch aktuell inflationsbedingte Preissteigerungen.

Die Präsidentin der KABEMEWA a.s.b.l. gibt die nötigen Erklärungen zu den Konventionen.

Der Anteil der Gemeinde beträgt für das Jahr 2022 1.079.756 €.

► Konvention Jugendhaus 2022

Das regionale Jugendhaus „Mertert-Waasserbëlleg a Wormer“ funktioniert in Wasserbillig, 25, Grand-Rue und in Wormeldingen. Es wird betrieben von der Croix Rouge im Auftrag der Gemeinden Mertert und Wormeldingen. Der Staat beteiligt sich an der Finanzierung des Betreuungspersonals. Am 31. Dezember 2021 wurde für das Jahr 2022 eine Konvention abgeschlossen zwischen dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, den Schöffenräten der Gemeinden Mertert und Wormeldingen und der Croix Rouge, betreffend die Finanzierung. Der Anteil der Gemeinde Mertert beläuft sich für das Jahr 2022 auf die Summe von 111.705 €.

► Beschluss betreffend das interkommunale Syndikat "Sauerdallschwämm"

Die Gründung eines Gemeindesyndikats für den Bau, die Instandhaltung und den Betrieb eines Schwimmbads in Born unter dem Namen "Syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'une piscine pour les communes de Mertert et de Rosport-Mompach", abgekürzt "Sauerdallschwämm", mit der Gemeinde Rosport-Mompach wurde am 1. Oktober 2020 vom Gemeinderat angenommen. Da im Jahr 2020 im Rahmen des Verfahrens des Wettbewerbs kein endgültiges Angebot für den Bau des Schwimmbads eingereicht wurde, wurden die Planungen für den Bau einer Schulschwimminfrastruktur für die Gemeinden Mertert und



enfants. Le 31 décembre 2021, une convention de financement a été conclue pour l'année 2022 entre le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, les collègues échevinaux des communes de Mertert et de Wormeldange et la Croix Rouge. Pour 2022, la part de la commune s'élève à un total de 111.705 €.

► Décision concernant le syndicat intercommunal « Sauerdallschwämm »

Le 1er octobre 2020, le conseil communal a approuvé la création d'un syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'une piscine pour les communes de Mertert et de Rosport-Mompach - « Sauerdallschwämm » en abrégé - avec la commune de Rosport-Mompach. Aucune offre définitive n'ayant été déposée en 2020 pour la construction de cette piscine dans le cadre de la mise au concours, les études visant à créer une infrastructure de natation scolaire pour les communes de Mertert et de Rosport-Mompach n'ont pas été poursuivies. Le collège des bourgmestres et échevins de la commune de Rosport-Mompach a récemment proposé d'abandonner à ce stade le projet de construction d'une infrastructure régionale pour la natation scolaire dans les communes de Mertert et de Rosport-Mompach.

Le processus de création du syndicat n'est donc pas poursuivi et peut être clôturé.

► Titres de recettes

Des recettes d'un montant total de 64.026,22 € sont approuvées.



Rosport-Mompach nicht weiter verfolgt und das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Rosport-Mompach schlug vor kurzem vor, das Projekt zum Bau einer regionalen Schwimminfrastruktur für die Gemeinden Mertert und Rosport-Mompach im derzeitigen Stadium aufzugeben.

Der Gründungsprozess des Syndikats wird also nicht weiterverfolgt und kann demzufolge beendet werden.

► Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Gesamthöhe von 64.026,22 € werden angenommen.

► Friedhofs- und Kolumbariumskonzessionen

Es liegen keine Anfragen zu Grab- und Kolumbarium-Konzessionen vor.

► Neues Gemeindereglement für Friedhöfe und Bestattungen

Nachdem das veraltete Gemeindereglement für Friedhöfe und Bestattungen vom 5. Oktober 1976 am 30. Juni 2022 abgeändert wurde, bekam die Gemeinde Mertert vom Innenministerium die Rückmeldung, dass einige Änderungen vorgenommen werden sollten.

Diese Änderungen betrafen hauptsächlich Terminologien, ebenfalls sollte ein Plan des Friedhofs beigelegt werden.

► Außerordentliche Zuschüsse

100 Joër USAL	100€
(Union des sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg)	
Rollitennis EV	500€
Fondatioun Guiden a Scouten	50€
Handicap International	50€
FLTT	100€
Ambulanz Wonsch	100€

► Ersetzen von Mitgliedern in verschiedenen Kommissionen

Es liegen keine Anfragen für die Änderung einer Gemeindekommission vor.

► Mitteilungen des Schöffenrats

Dankesbrief von Amicale du Groupe Cynotechnique a.s.b.l.

► Concessions de cimetièrre et columbariums

Aucune demande n'a été présentée au sujet des concessions de cimetièrre et columbariums.

► Nouveau règlement communal concernant les cimetièrres et les inhumations

L'ancien règlement communal sur les cimetièrres et les inhumations qui datait du 5 octobre 1976 ayant été modifié le 30 juin 2022, la commune de Mertert a reçu une lettre du Ministère de l'Intérieur qui demandait d'y apporter quelques modifications.

Celles-ci concernaient essentiellement la terminologie. Le Ministère a également demandé de joindre un plan du cimetière.

► Subsidés extraordinaires

100 Joër USAL	100 €
(Union des sociétés avicoles du Grand-Duché de Luxembourg)	
Rollitennis EV	500 €
Fondatioun Guiden a Scouten	50 €
Handicap International	50 €
FLTT	100 €
Ambulance Wonsch	100 €

► Changements dans des commissions consultatives communales

Aucune demande de changement au sein de commissions communales n'a été présentée.

► Annonces du collèrre échevinal

Lettre de remerciement de l'Amicale du Groupe Cynotechnique a.s.b.l.

Le rapport de la Touristinfo a été joint pour information au dossier des membres du conseil communal.

Ce dossier comportait également le plan pluriannuel de financement (PPF).

• Dernier développement concernant les locaux du Spatzennascht

Après l'acceptation du devis par le conseil communal et la réalisation d'un certain nombre de travaux, l'Office National de l'Accueil (ONA) a récemment contacté les respon-



Der Bericht der Touristinfo lag dem Dossier der Gemeinderatsmitglieder zur Information bei.

Ebenfalls lag dem Dossier der Plan pluriannuel de financement (PPF) bei.

- **Jüngste Entwicklungen Spatzennascht:**

Nachdem der Kostenvoranschlag vom Gemeinderat angenommen wurde und bereits einige Arbeiten ausgeführt worden waren, kontaktierte die ONA (Office national de l'Accueil) vor kurzem die Gemeindeverantwortlichen und teilte mit, dass kein Bedarf an Notunterkünften für ukrainische Flüchtlinge mehr bestünde und eher langfristige Lösungen gesucht würden. Eine Möglichkeit wäre demnach Demandeurs de protection internationale (DPI) im Spatzennascht unter zu bringen, dies würde aber bedeuten, dass andere Sicherheitsbestimmungen respektiert werden müssten (Thema Brandschutz). Eine Möglichkeit die aktuell geprüft wird, wäre das Gebäude an das Finanzministerium zu vermieten und über diesen Weg zu versuchen einen Teil der bereits getätigten Investitionen wieder einzunehmen.

- **Verzögerung beim Verkauf von Brennholz:**

Bedingt durch Personalmangel konnte das bestellte Holz noch nicht geliefert werden, dies soll Ende September geschehen. Die betroffenen Bürger wurden per Brief hiervon in Kenntnis gesetzt.

- **Akt zur kostenlosen Übertragung "Am Kundel":**

Betreffend der Straße am Kundel sollen noch Übertragungsakte der Straße und der Bürgersteige unterschrieben werden, jedoch durch die Insolvenz des Unternehmens das den PAP am Kundel betreute, war dies bislang noch nicht möglich. Der Insolvenzverwalter wurde kontaktiert damit dies noch erfolgen kann.

- **Teuerungszulage:**

Der von der Gemeinde ausbezahlte Betrag wird weiterhin 25% der vom Staat bezahlten Teuerungszulage betragen. Da die staatliche Unterstützung in diesem Jahr die Energieprämie beinhalten wird, wird der Anteil der Gemeinde ebenfalls auf die Energieprämie angerechnet (Teuerungszulage und Energieprämie werden zusammen ausbezahlt). Dies bedeutet somit eine Erhöhung der finanziellen Unterstützung der Gemeinde.

sables de la commune pour faire savoir qu'il n'était plus nécessaire de prévoir des hébergements d'urgence pour les réfugiés ukrainiens, mais qu'il fallait plutôt trouver des solutions à long terme. Il serait possible d'héberger des demandeurs de protection internationale (DPI) dans les locaux du Spatzennascht mais, dans ce cas, d'autres règles de sécurité devraient être respectées (sécurité incendie). La possibilité de louer le bâtiment au Ministère des Finances et d'essayer par ce biais de récupérer une partie des investissements déjà réalisés est actuellement à l'étude.

- **Retard à la vente de bois de chauffage**

En raison du manque de personnel, le bois commandé n'a pu être livré pour l'instant. La livraison est maintenant prévue fin septembre. Une lettre d'information a été envoyée aux citoyens concernés.

- **Actes de cession gratuite de la rue « Am Kundel »**

En ce qui concerne la rue Am Kundel, des actes de cession de la rue et des trottoirs doivent être signés. Jusqu'à présent, cette signature n'était pas possible en raison de la procédure d'insolvabilité ouverte à l'encontre de l'entreprise chargée de la gestion du PAP Am Kundel. Le curateur a été contacté pour que ces actes puissent être signés.

- **Allocation de vie chère**

Le montant versé par la commune sera toujours égal à 25% de l'allocation de vie chère payée par l'Etat. L'aide de l'Etat comprenant cette année la prime énergie, la part de la commune sera également imputée sur la prime énergie (l'allocation de vie chère et la prime énergie seront versées en même temps), ce qui aura pour effet une augmentation de l'aide financière de la commune.

- **Désignation de lieux de célébration de mariages et de partenariats**

La désignation de tels lieux est actuellement en cours, mais il est également prévu d'établir un règlement communal pour l'organisation des festivités (règles de sécurité, participation éventuelle aux frais, limitation du nombre de participants).

- **Bestimmung der Lokalitäten für Heirat- und Partnerschaftszeremonien:**

Aktuell werden solche Lokalitäten bestimmt, es soll aber gleichzeitig ein Gemeindereglement betreffend Umsetzung der Feierlichkeiten (Sicherheitsbestimmungen, eventuelle Kostenbeteiligung, Begrenzung der Teilnehmer) ausgearbeitet werden.

- **Séchere Schoulwee:**

Zum Thema „séchere Schoulwee“ wird am 22. September eine Präsentation stattfinden vor der Schulkommission und der Verkehrskommission.

- **Léiwen Eingang Park Mertert:**

Das Unternehmen das die Restaurierung des Löwen und Tigers im Park Mertert vornehmen soll, hatte initial die Abholung für Ende Juli/Anfang August geplant, dies ist bis jetzt allerdings nicht passiert. Auf Nachfrage wurde zugesagt, die beiden Skulpturen Anfang September abzuholen.

- **Einweihungen:**

Die Einweihung der Schule Zyklus 2-4 in Wasserbillig wird am 21. September stattfinden, die des Gemeindeateliers am 30. September.

- **Maßnahmen zur Reduzierung des Energieverbrauchs:**

Energieeinsparungen infolge eines gemeinsamen Rundschreibens der Ministerien für Inneres, Energie, Wohnungsbau, Familie und Integration no. 4168 - Wachsamkeit beim Energieverbrauch – Energiesparen

Am 26. Juli 2022 erzielten die Mitgliedstaaten der Europäischen Union eine politische Einigung darüber, dass die Nachfrage nach Erdgas in diesem Winter um 15% zurückgehen soll.

Die Europäische Union steht vor einer potenziellen Krise der Versorgungssicherheit mit einer erheblichen Verringerung der Gaslieferungen aus Russland und dem ernsthaften Risiko einer vollständigen Unterbrechung, auf die sich die Mitgliedstaaten unverzüglich, koordiniert und im Geiste der Solidarität vorbereiten müssen.

Die Regierung schließt sich diesen Kürzungsmaßnahmen an und ruft alle Akteure, darunter den Staat, die Gemeinden, die Unternehmen sowie die Privathaushalte, zu sofortiger Wachsamkeit und Solidarität in Bezug auf die rationale Nutzung und Einsparung von Energie auf.

Die Gemeinden, die dem Klimapakt beigetre-

- **Séchere Schoulwee**



Le 22 septembre, une présentation sur le sujet « séchere Schoulwee » aura lieu devant la commission scolaire et la commission de la circulation et du transport.

- **Léiwen à l'entrée du parc de Mertert**

L'entreprise chargée de la restauration du lion et du tigre au parc de Mertert avait initialement prévu de venir chercher ces sculptures fin juillet / début août. Jusqu'à présent, cela n'a pas été fait. La commune ayant relancé l'entreprise, celle-ci a promis de les enlever début septembre.

- **Inaugurations**

L'inauguration de l'école cycle 2-4 de Wasserbillig est prévue pour le 21 septembre, celle de l'atelier communal pour le 30 septembre.

- **Mesures de réduction de la consommation d'énergie**



Economies d'énergie prévues à la suite de la circulaire commune n° 4168 des Ministres de l'Intérieur, de l'Énergie, du Logement, de la Famille et de l'intégration – vigilance sur la consommation d'énergie – économies d'énergie

Le 26 juillet 2022, les états membres de l'Union européenne sont parvenus à un accord



ten sind, unternehmen bereits Anstrengungen und sind aktiv bei der kontinuierlichen Verbesserung ihres sparsamen Energieverbrauchs, was zu einer deutlichen Senkung ihres Energieverbrauchs und damit ihrer Energiekosten führt.

Ein Aufruf an alle Gemeinden

Hiermit richten wir einen Appell an alle Gemeinden, ihre Energiesparbemühungen ab sofort noch weiter zu verstärken, um das Risiko von Gasversorgungsprobleme in Europa während des kommenden Winters zu verringern. Denn alle Bemühungen, den Energieverbrauch zu senken, sind von Bedeutung, unabhängig davon, welche Energie (Erdgas, Heizöl, Kraftstoffe, Strom usw.) verbraucht wird, da die verschiedenen Energiequellen voneinander abhängig sind.

1. Maßnahmen die die Gemeinde ergreifen wird:

1.1. Straßenbeleuchtung wird in der Helligkeit gedimmt, in Fällen wo dies technisch und ohne Sicherheitseinschränkungen machbar ist.

1.2. Einige Beleuchtungen werden reduziert oder komplett ausgeschaltet. Beispiele hierfür: die Landkarte auf der Place St. Nicolas, Beleuchtung der Kirche Mertert, Bäume im Park Mertert, Beleuchtung entlang der Wege im Park Mertert, Gemeindehaus, Beleuchtung der Fassade des Schulgebäudes C2-4 In Wasserbillig, Brunnen am Transformator Rue des Romains/Bocksberg, Reduzierung der Weihnachtsbeleuchtung ohne dass dabei weihnachtliche Stimmung verloren geht.

1.3. Es wird geprüft ob mit kleineren Umrüstungen Energie gespart werden kann, z.Bsp. Umkleide und Beleuchtung des Spielfelds Fußballplatz in Mertert, verschiedene Klassensäle der Schule Alexandra in Wasserbillig (Möglichkeit des Umbaus von Strahlern auf LED), Programmierungen, Präsenzmelder, Kühlschränke im Centre Culturel in Wasserbillig.

1.4. In den verschiedenen kommunalen Gebäuden (Gemeindehaus, Atelier, Mediathék, Tennis Clubhouse, Kulturzentren, usw.) wird geprüft inwiefern beim Heizen und der Beleuchtung gespart werden kann. Besonders durch Nachtabsenkung und über das Wochenende gibt es sicher Einsparpotential.

Beim Heizen sind natürlich die Vorgaben der ITM (Inspection du Travail et des Mines) die Arbeitsbedingungen betreffend einzuhalten.

politique sur une réduction volontaire de 15 % de la demande de gaz naturel cet hiver.

L'Union européenne fait face à une crise potentielle de la sécurité d'approvisionnement avec une réduction significative des livraisons de gaz en provenance de Russie et un risque grave de rupture totale, à laquelle les états membres doivent se préparer immédiatement de manière coordonnée et dans un esprit de solidarité.

Le gouvernement se joint à ces efforts de réduction et appelle à une vigilance immédiate et une solidarité de l'ensemble des acteurs, dont l'Etat, les communes, les entreprises ainsi que les ménages sur l'utilisation rationnelle et les économies d'énergie.

Les communes, qui sont engagées dans le Pacte Climat, font déjà des efforts et sont actives dans l'amélioration continue de leur sobriété énergétique, qui conduisent à une réduction significative de leur consommation d'énergie et par conséquent de leurs dépenses en matière d'énergie.

Un appel à toutes les communes

Par la présente nous lançons un appel à toutes les communes afin de renforcer encore davantage, dès à présent, leurs efforts d'économies d'énergie, pour réduire le risque de problèmes d'approvisionnement en gaz en Europe au courant de l'hiver prochain. En effet, tous les efforts de réduction de la consommation énergétique ont une importance, quelle que soit l'énergie consommée (gaz naturel, mazout, carburants, électricité, etc.), vu que les différentes sources d'énergie sont interdépendantes.

1. Mesures prévues par la commune

1.1. La luminosité de l'éclairage public sera réduite si cela est techniquement possible et faisable sans risque pour la sécurité.

1.2. Certains éclairages seront réduits ou totalement coupés, par exemple, celui de la carte géographique sur la place St. Nicolas, de l'église de Mertert, des arbres du parc de Mertert, le long des chemins du parc de Mertert, de la maison communale, de la façade du bâtiment de l'école C2-4 de Wasserbillig et de la fontaine à l'emplacement du transformateur de la rue des Romains/Bocksberg. Les illuminations de Noël seront également réduites sans pour autant affecter l'ambiance festive.

1.3. La commune examine la question de savoir si de petites transformations peuvent permettre de réaliser des économies d'éner-

Park Mertert, Beleuchtung entlang der Wege im Park Mertert, Gemeindehaus, Beleuchtung der Fassade des Schulgebäudes C2-4 In Wasserbillig, Brunnen am Transformator Rue des Romains/Bocksberg, Reduzierung der Weihnachtsbeleuchtung ohne dass dabei weihnachtliche Stimmung verloren geht.

1.3. Es wird geprüft ob mit kleineren Umrüstungen Energie gespart werden kann, z.Bsp. Umkleide und Beleuchtung des Spielfelds Fußballplatz in Mertert, verschiedene Klassensäle der Schule Alexandra in Wasserbillig (Möglichkeit des Umbaus von Strahlern auf LED), Programmierungen, Präsenzmelder, Kühlschränke im Centre Culturel in Wasserbillig.

1.4. In den verschiedenen kommunalen Gebäuden (Gemeindehaus, Atelier, Mediathék, Tennis Clubhouse, Kulturzentren, usw.) wird geprüft inwiefern beim Heizen und der Beleuchtung gespart werden kann. Besonders durch Nachtabsenkung und über das Wochenende gibt es sicher Einsparpotential.

Beim Heizen sind natürlich die Vorgaben der ITM (Inspection du Travail et des Mines) die Arbeitsbedingungen betreffend einzuhalten.

Die Bedienung der Beleuchtung sowie der elektrischen Geräte betreffend wird der Schöffenrat über Dienstvermerk das Personal dazu ermutigen, wenn möglich den Verbrauch zu reduzieren.

2. Sensibilisierung der Bürger:

Die Gemeinden informieren die Bürger über die staatlichen Hilfen betreffend Energiesparmaßnahmen.

- Neben der Teuerungszulage wird es eine Energieprämie für das Jahr 2022 geben, beide werden vom Fonds national de solidarité ausbezahlt.

- Der Mietzuschuss wurde am 1. August angepasst und beträgt bis zu maximal 400 Euro. Um die Abwicklung kümmern sich die Sozialämter.

Seitens der Regierung wird eine nationale Informations- und Sensibilisierungskampagne ausgearbeitet. Die Gemeinden werden zielgerichtetes Informationsmaterial erhalten mit dessen Hilfe die Bürger auf die verschiedenen Hilfen und Sparpotential informiert werden können.

Es sei angemerkt, dass sich der Aufruf zum Energiesparen nicht nur auf die Gemeinden und Bürger bezieht sondern auch auf die Unternehmen.

gie, par exemple, au niveau des vestiaires et de l'éclairage du terrain de football de Mertert, de différentes salles de classe de l'école Alexandra de Wasserbillig (possibilité de passage à des projecteurs à LED), des programmations, des détecteurs de présence et des réfrigérateurs au centre culturel de Wasserbillig.

1.4. En ce qui concerne les différents bâtiments communaux (maison communale, atelier, médiathèque, club-house tennis, centres culturels, etc.), les possibilités de réaliser des économies d'énergie au niveau du chauffage et de l'éclairage sont à l'étude. C'est notamment par une réduction pendant la nuit et le week-end que des économies seront sans doute possibles.

Au niveau du chauffage, il faudra évidemment respecter les exigences définies par l'ITM (Inspection du Travail et des Mines) en matière de conditions de travail.

Dans une note de service, le collègue échevinal encouragera le personnel à réduire la consommation d'énergie dans toute la mesure du possible au niveau de l'éclairage et de l'utilisation des appareils électriques.

2. Sensibilisation des citoyens

La commune informera les citoyens sur les aides de l'Etat en matière d'économies d'énergie.

- *Outre l'allocation de vie chère, une prime énergie est prévue en 2022. Les deux aides sont versées par le Fonds national de solidarité.*

- *La subvention de loyer a été ajustée le 1er août. Elle s'élève maintenant à un maximum de 400 Euro. Les offices sociaux sont chargés de la gestion de cette subvention.*

Le gouvernement lancera une campagne d'information et de sensibilisation nationale. Les communes recevront du matériel d'information spécifique qui leur permettra de renseigner les citoyens sur les différentes aides et le potentiel d'économies.

Rappelons que l'appel à la sobriété énergétique s'adresse non seulement aux communes et aux citoyens, mais aussi aux entreprises.



► Fragen an den Schöffenrat

• Frage der DP Fraktion betreffend Energiesparmaßnahmen, Energie- und Wasserverbrauch

Die Gemeinde Mertert versucht permanent den eigenen Energieverbrauch zu senken, ebenfalls werden durch Information und Beratung auch Haushalte und Industrie angehalten, ihre Verbräuche zu reduzieren.

Im Rahmen vom Klimapakt 2.0. werden die Reduktionsziele des nationalen Klimaschutzplans für die Handlungsweisen der Gemeinde Mertert mit Ausblick auf das Jahr 2030 festgeschrieben. Die Gemeinderatsmitglieder werden sich noch dieses Jahr mit einer entsprechenden kommunalen Klimaschutzstrategie befassen.

Insbesondere liegt es den Gemeindeverantwortlichen bereits seit längerem und nicht erst seit den Corona- und Ukrainekriegbedingten Weltmarktschwierigkeiten am Herzen, durch Einkäufe, Anwendungshinweise und Planungen die Abhängigkeit von fossilen Brennstoffen zu verringern.

Nicht nur der Reduktion der Treibhausgasemissionen, sondern auch der Verringerung des Straßenverkehrs und speziell des Schwerverkehrs durch unsere Ortschaften und der damit verbundenen Verbesserung der Luftqualität für unsere Bürger gilt das besondere Augenmerk des Schöffenrats.

Leider haben sich manche Entscheidungen auf Regierungsebene, wie die Einführung des sogenannten Tankrabatts und dessen Verlängerung in den heißen Sommermonaten sowie die Inaktivität der verantwortlichen Stellen bei der Kontrolle der LKW-Abfahrten von der Autobahn als wenig hilfreich erwiesen.

Wie sich der Energieverbrauch bei Strom und Gas für unsere Gemeinde entwickelt hat findet man im „jährlichen Bericht des Klimapaktes

Der Wasserverbrauch der letzten 3 Jahre:

Jahr	Gesamt	Haushalte
2019 (122 l/Exd i.M.)	285.058 m3	203.870 m3
2020 (140 l/Exd i.M.)	294.528 m3	238.201 m3
2021 (119 l/Exd i.M.)	283.531 m3	204.702 m3

► Questions au collège échevinal

• Question de la fraction DP concernant les mesures d'économies d'énergie, la consommation d'énergie et d'eau

La commune de Mertert s'efforce en permanence de réduire sa consommation d'énergie.

En fournissant des informations et en donnant des conseils, elle demande aussi aux ménages et aux entreprises de réduire leur consommation.

Dans le cadre du Pacte Climat 2.0., les objectifs de réduction du plan national climat et énergie sont définis pour les actions de la commune de Mertert à l'horizon 2030. Dès cette année, les membres du conseil communal travailleront à la définition d'une stratégie communale en matière de protection climatique.

Ce n'est pas depuis que le coronavirus et la guerre en Ukraine ont provoqué des difficultés sur le marché mondial, mais depuis bien plus longtemps que les responsables de la commune ont notamment à cœur de réduire la dépendance à l'égard des combustibles fossiles par les achats, les consignes d'utilisation et les planifications.

Le collège échevinal accorde non seulement une attention toute particulière à la réduction des émissions de gaz à effet de serre, mais aussi à la réduction de la circulation routière, notamment du passage de poids lourds dans nos localités et donc à l'amélioration de la qualité de l'air de nos citoyens.

Malheureusement, un certain nombre de décisions prises au niveau gouvernemental, telles que la mise en place du rabais à la pompe et son maintien pendant les mois chauds de l'été ainsi que l'inaction des services responsables concernant le contrôle des camions à la sortie des autoroutes, se sont avérées peu utiles.

Le rapport annuel du Pacte Climat indique l'évolution de la consommation d'électricité et de gaz de notre commune.

Consommation d'eau des trois dernières années :

Année Total Ménages

*2019 285.058 m3 203.870 m3
(122 l/ par habitant et jour en moyenne)*

*2020 294.528 m3 238.201 m3
(140 l/ par habitant et jour en moyenne)*

*2021 283.531 m3 204.702 m3
(119 l/ par habitant et jour en moyenne)*

Wie sich der Energieverbrauch bei Strom und Gas für unsere Gemeinde entwickelt hat findet man im „jährlichen Bericht des Klimapaktes

Der Wasserverbrauch der letzten 3 Jahre:

Jahr	Gesamt	Haushalte
2019 (122 I/Exd i.M.)	285.058 m3	203.870 m3
2020 (140 I/Exd i.M.)	294.528 m3	238.201 m3
2021 (119 I/Exd i.M.)	283.531 m3	204.702 m3

Wassermenge die der Gemeinde zur Verfügung steht (seit 2015):

sogenannte « quantité réservée »: 1.455,87 m3/Tag

Der Schöffenrat hat die Energiesparmaßnahmen welche in der Gemeinde umgesetzt werden sollen unter Mitteilungen des Schöffenrates aufgezählt.

Bereits umgesetzte Energiesparmaßnahmen:

Umrüstung Straßenbeleuchtung auf verbrauchsarme LED-Leuchtkörper

Durch die bereits durchgeführten 182 Umrüstungen in 2021 und 2022 können in Wasserbillig und Mertert durchschnittlich 43.074 kWh im Jahr eingespart werden. Dies entspricht einem monetären Wert von ca. 4.603 € jährlich (Nachtarif, Stand Mai 2022).

In Wasserbillig kann in den betroffenen Straßen eine Reduktion des Strombedarfs für die öffentliche Beleuchtung um ca. 76% erzielt werden und in denen von Mertert um ca. 62%.

Bestandsgebäude

Infolge des Austauschs alter Bestandsgebäude durch Neubauten (Atelier, Grundschule C2-C4 & Crèche Eilennascht in Wasserbillig, Maison relais Wasserbillig, Schule C1 und Maison relais Fräscheland in Mertert, Tennis Clubhouse) konnten bereits erhebliche Reduzierungen, sowohl beim Heizen als auch beim Stromverbrauch durch Beleuchtung erzielt werden.

Weitere Gebäude werden in den nächsten Jahren energieeffizienter gestaltet, sei es durch Abriss und Neubau oder durch Renovierungen. Als Beispiele mögen das Haus Ungeheuer, das Haus Schneider, das Postge-

Quantité d'eau dont la commune dispose (depuis 2015):

dite « quantité réservée » : 1.455,87 m3/jour

Dans la section « annonces du collège échevinal », le collège échevinal a indiqué les mesures d'économies d'énergie qui doivent être prises dans la commune.

Mesures d'économies d'énergie déjà mises en œuvre :

Remplacement des lampes de l'éclairage public par des lampes à LED basse consommation

Les 182 remplacements déjà réalisés en 2021 et 2022 à Wasserbillig et Mertert permettent d'économiser en moyenne 43.074 kWh par an, soit un montant de 4.603 € par an (tarif de nuit, situation en mai 2022).

Dans les rues concernées de Wasserbillig et de Mertert, le besoin d'électricité de l'éclairage public peut être réduit respectivement d'environ 76% et 62%.

Bâtiments existants

Le remplacement d'anciens bâtiments par des immeubles neufs (atelier, école fondamentale C2-C4 & crèche Eilennascht à Wasserbillig, maison relais de Wasserbillig, école C1 et maison relais Fräscheland à Mertert, club-house tennis) a déjà permis une réduction importante aussi bien au niveau du chauffage qu'au niveau d'électricité consommée pour l'éclairage.

Au cours des années à venir, d'autres bâtiments seront rendus moins énergivores, soit par une démolition ou le remplacement par des bâtiments neufs, soit par une rénovation, tels que, à titre d'exemple, la maison Ungeheuer, la maison Schneider, le bureau de poste, le centre culturel à Wasserbillig et la salle de sport à Wasserbillig.

Le collège échevinal est également favorable à l'installation par la coopérative Energiekooperative Miselerland, canton de Grevenmacher, de panneaux solaires sur les toits appartenant à la commune. Les accords de coopération à conclure à cet effet seront présentés au conseil communal dès qu'ils seront établis.

Fourniture de chaleur

On peut également imaginer de développer le réseau de chauffage urbain à Wasserbillig, ce qui est particulièrement pertinent une fois que le système de production d'eau chaude par le gaz aura été adapté à l'utilisation de granulés.



bäude, das Centre Culturel in Wasserbillig oder die Sporthalle in Wasserbillig dienen.

Auch unterstützt der Schöffenrat die Installation von Solaranlagen auf gemeindeeigenen Dächern durch die Energiekooperative Miselerland Kanton Grevenmacher. Dementsprechende Kooperationsvereinbarungen werden dem Gemeinderat vorgestellt, sobald sie spruchreif sind.

Wärmeversorgung

Weiterhin vorstellbar ist der Ausbau des Nahwärmenetzes in Wasserbillig. Dies ist besonders relevant wenn die Umstellung der Warmwasserproduktion von derzeit Gas auf Pellets stattgefunden hat.

Auch beabsichtigt der Schöffenrat, die Nahwärmenetzmachbarkeitsstudie für das Zentrum von Mertert im Rahmen des Klimapaktes zu aktualisieren und gegebenenfalls eine genauere Netzstudie in Auftrag zu geben.

- **Frage der DP Fraktion betreffend Sicherheitskontrollen und Wartung der Spielplätze und Funpark**

In Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen des CIGR Grevenmacher werden regelmäßig Kontrollen auf unseren Spielplätzen durchgeführt. Sichtkontrollen finden wöchentlich statt.

Funktionskontrollen werden monatlich mit einem schriftlichen Bericht durchgeführt.

Monatliche Kontrollen sowie der Wechsel von Sand in den Sandkästen werden schriftlich durch den CIGR festgehalten.

Alle Berichte werden im lokalen Sicherheitsregister aufbewahrt und dem Inspektor auf Anfrage vorgelegt.

Die Mitarbeiter des CIGR nehmen regelmäßig an vorgeschriebenen Ausbildungen teil.

Mängel werden nach Priorität schnellstmöglich beseitigt. Dies geschieht durch Mitarbeiter des CIGR, durch Mitarbeiter der Gemeinde oder durch eine Fachfirma.

Bereits im Jahr 2017 wurde ein Vertrag mit Luxcontrol betreffend das Label "Sécher Spillplazen" durch den Schöffenrat unterzeichnet.

Vor der Inbetriebnahme eines Spielplatzes findet eine Abnahme durch ein Kontrollbüro statt. Anschließend finden regelmäßige Kontrollen laut Vorschriften statt.

Einmal jährlich werden alle Spielplätze in der

Par ailleurs, le collège échevinal a l'intention de mettre à jour l'étude de faisabilité du réseau de chauffage urbain, telle qu'elle a été réalisée pour le centre de Mertert dans le cadre du Pacte Climat, et de commander une étude plus détaillée, le cas échéant.

- **Question de la fraction DP concernant les contrôles de sécurité et l'entretien des aires de jeux et du Funpark**

En collaboration avec les responsables du CIGR de Grevenmacher, des contrôles sont régulièrement effectués sur nos aires de jeux. Un contrôle visuel a lieu toutes les semaines.

Une fois par mois, le bon fonctionnement est vérifié. Ce contrôle fait l'objet d'un rapport écrit.

Les contrôles mensuels et le remplacement du sable dans les bacs sont consignés par écrit par le CIGR.

Tous les rapports sont conservés au registre de sécurité local et présentés à l'inspecteur sur demande.

Le personnel du CIGR suit régulièrement les formations obligatoires.

Les défauts sont réparés le plus rapidement possible en fonction des priorités. Les travaux sont réalisés par le personnel du CIGR ou celui de la commune ou par une entreprise spécialisée.

Dès 2017, le collège échevinal a signé un contrat avec Luxcontrol concernant le label « Sécher Spillplazen ».

Avant la mise en service d'une aire de jeux, un bureau de contrôle procède à une réception. Ensuite, des contrôles sont régulièrement effectués conformément à la législation.

Une fois par an, toutes les aires de jeux de la commune de Mertert sont soumises à un contrôle annuel par LUXCONTROL !

- **Question de la fraction CSV concernant l'espace vert du rond-point de Mertert**

L'aspect actuel de nombreux espaces verts de notre commune, de notre pays et dans toute l'Europe est dû aux conditions climatiques actuelles. La croissance des plantes est freinée par la persistance de températures élevées à laquelle s'ajoutent un déficit pluviométrique presque dramatique et un faible taux d'humidité. C'est par un mécanisme d'autoprotection que les plantes réduisent l'alimentation des feuilles en humidité qu'elles ne peuvent plus puiser dans le sol qu'en très faible quantité.

Gemeinde Mertert einer Jahreskontrolle durch LUXCONTROL unterzogen!

- **Frage der CSV Fraktion betreffend der Grünanlage im Kreisverkehr Mertert**

Das derzeitige Aussehen vieler Grünanlagen in unserer Gemeinde, sowie im ganzen Land und quer durch Europa ist verursacht durch die derzeitigen klimatischen Bedingungen. Andauernd hohe Temperaturen gekoppelt mit einem fast schon dramatischen Regendefizit und niedriger Luftfeuchte bremsen das Pflanzenwachstum. Quasi als Selbstschutz vermindern die Pflanzen die Versorgung der Blätter mit Feuchte, welche sie nur noch in sehr eingeschränktem Maß dem Boden entnehmen können.

Es ist davon auszugehen, dass die aktuelle Situation ein Zeichen des Klimawandels ist, das Erscheinungsbild vieler Grünanlagen, Felder und Wiesen ist davon der sichtbare Ausdruck.

Der Service Jardinage der Gemeinde hat vor wenigen Wochen bei einer Bürgerversammlung den Mähplan vorgestellt. Entsprechend dem darin beschriebenen Vorgehen bei Blumenwiesen wurde Ende Frühsommer eine Mahd auf ca. 10 cm vorgenommen, dort wo Blumen verblüht waren, wurde ganz punktuell eine Mahd im August vorgenommen. Durch das geringe Pflanzenwachstum erübrigten sich die meisten Interventionen allerdings, dies auch bei den Pflanzbeeten entlang der N1 in Mertert. Dies ist besonders dort der Fall, wo der Untergrund der Anlagen aus Magersubstrat besteht und die Feuchteretention gering ist.

Abhilfe würde hier nur intensive Bewässerung bringen. Da die Gemeindeführung sich via Natur- und Klimapakt zum verantwortungsvollen Umgang mit der Ressource Trinkwasser engagiert hat, und auch das sogenannte "Brauchwasser" der Kläranlage Grevenmacher sowie das Regenwasser aus den Auffangbehältern nicht permanent zu unserer Verfügung stehen, beschränken sich die Bewässerungen auf den Erhalt von Neubeplantungen und einige wenige ausgewählte Grünanlagen.

Der Klimawandel erfordert auch eine Anpassung der Bepflanzung in unseren Grünanlagen. Entsprechend dem Naturpakt, der, genauso wie der diese Thematik betreffende Punkt, einstimmig vom Gemeinderat angenommen wurde, wird in Zukunft ausschließlich und wo möglich auf spezielle Arten bei

On peut considérer que la situation actuelle est une manifestation du changement climatique. L'aspect de nombreux espaces verts, champs et prés en est l'expression visible.

Il y a quelques semaines, le service jardinage de la commune a présenté un plan de fauchage à l'occasion d'une réunion de citoyens. Conformément au procédé décrit dans ce plan pour les prés fleuris, un fauchage à environ 10 cm a été effectué vers la fin des premières semaines de l'été. Aux endroits où les fleurs étaient fanées, un fauchage a été ponctuellement réalisé au mois d'août. Toutefois, la faible croissance des plantes a rendu inutile la plupart des interventions, y compris sur les parterres le long de la N1 à Mertert. C'était notamment le cas aux endroits dont le sous-sol est constitué de terre maigre et où la rétention d'humidité est faible.

Seul un arrosage intense permettrait d'y remédier. Compte tenu du fait que, dans le cadre des Pactes Climat et Nature, l'administration de la commune s'est engagée à veiller à une utilisation responsable de la ressource eau potable et que les eaux usées de la station d'épuration de Grevenmacher ainsi que l'eau de pluie récupérée dans les bacs ne sont pas en permanence à notre disposition, les arrosages se limitent à ceux nécessaires à la préservation des nouvelles plantations et à quelques espaces verts sélectionnés.

Le changement climatique nécessite également une adaptation des plantations de nos espaces verts. Conformément au Pacte Nature approuvé à l'unanimité par le conseil communal, tout comme le point à l'ordre du jour concernant cette thématique, la commune n'aura dorénavant recours qu'à certaines espèces spéciales pour les haies, les arbustes et les arbres dans toute la mesure du possible. Pour les mélanges de semences de plantes sauvages utilisés par le service jardinage de la commune, ceci est déjà le cas depuis un certain temps.

Le collège échevinal et le service jardinage sont convaincus que le fauchage extensif est la bonne voie pour, d'une part, préserver et améliorer la biodiversité et, d'autre part, permettre à nos localités de mieux résister aux effets du changement climatique.

Le collège échevinal considère toujours que le fauchage extensif est la bonne voie pour, d'une part, préserver et favoriser la biodiversité et, d'autre part, rendre nos localités plus résilientes face aux effets du changement climatique.



Hecken und Gebüsch sowie Bäume zurückgegriffen. Bei den Saatgutmischungen für Wildblumen, die vom Service Jardinage der Gemeinde benutzt werden ist dies bereits seit längerem der Fall.

Der Schöffenrat und der Service Jardinage sind überzeugt, dass die sogenannte extensive Mahd, also das spätere Mähen, der richtige Weg ist um einerseits die Biodiversität zu erhalten und zu verbessern und andererseits unsere Ortschaften gegen die Auswirkungen des Klimawandels zu wappnen.

Der Schöffenrat ist auch weiterhin der Ansicht, dass der sogenannte "Fauchage extensif", also die Spätmahd, der richtige Weg ist, um einerseits die Biodiversität zu erhalten bzw. zu fördern, und andererseits unsere Ortschaften klimaresilienter zu gestalten.

Der präzise Standort des Kreisverkehrs hat zudem die Besonderheit, dass sich über 60 Orchideen dort angesiedelt haben. Orchideen sind in Luxemburg durch das Naturschutzgesetz geschützt und beim Abmähen nach der Blütezeit ist besondere Vorsicht angebracht. Bei bestimmten Interventionen, zum Beispiel beim Baumschnitt, ist zudem eine gesonderte Genehmigung der Straßenbauverwaltung erforderlich, bzw. diese Arbeiten werden direkt von dieser Verwaltung durchgeführt.

In diesem Gemeinderat wurden einige Punkte behandelt die sich mit dem Naturpakt, Klimapakt oder der Energieproblematik befassen. Auch seitens der Fraktionen wurde auf diese Themen eingegangen. Der Beitritt zum Natur- und Klimapakt wurde jeweils einstimmig von allen Fraktionen mitgetragen. Daraus resultierend gibt es eben auch Punkte die eben nach den Vorgaben von Natur- oder Klimapakt umgesetzt werden müssen.

Deshalb hier noch einmal der Aufruf an die Fraktionen, welche ja ebenfalls über Vertreter der Parteien in den entsprechenden Gremien vertreten sind, diesen Übergang zu einer klimafreundlichen und ressourcenschonenden Gemeinde positiv zu begleiten.

► Nicht öffentliche Sitzung

- **Ernennung eines Beamten in eine höhere Gehaltsstufe**

Einem Gemeindebeamten wird eine Promotion in eine höhere Gehaltsstufe gewährt.

Par ailleurs, l'emplacement précis du rond-point présente la particularité que plus de 60 orchidées s'y sont implantées. Les orchidées étant protégées au Luxembourg par la loi concernant la protection de la nature, il faut être particulièrement prudent lors d'un fauchage après la période de floraison. Certaines interventions, telles que la taille des arbres, nécessitent une autorisation de l'Administration des ponts et chaussées, à moins que cette Administration ne réalise elle-même les travaux.

Ce conseil communal a traité quelques points portant sur le Pacte Nature, le Pacte Climat et la problématique liée à l'énergie. Les fractions ont également évoqué ces thématiques. L'adhésion aux Pactes Nature et Climat a été soutenue à l'unanimité par l'ensemble des fractions. Par conséquent, un certain nombre de points doivent être mis en œuvre justement conformément aux exigences du Pacte Nature ou du Pacte Climat. C'est la raison pour laquelle les fractions qui sont également représentées au sein des différents comités par l'intermédiaire de représentants des partis sont une nouvelle fois priées d'accompagner positivement la transition vers une commune soucieuse de préserver le climat et les ressources.

► Séance non publique

- **Avancement en traitement d'un fonctionnaire**

L'avancement en traitement a été accordé à un fonctionnaire communal.

Gemeinderatssitzung

29. September 2022 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 29 septembre 2022 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Anwesend/Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuzzkowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Entschuldigt/Excusé:

-

Der Bürgermeister informiert, den Punkt 16 von der Tagesordnung zu streichen da die betreffende Baustelle mittlerweile fertiggestellt werden konnte und es somit keinen Grund mehr gibt dieses Verkehrsreglement zu bestätigen.

► Genehmigung der Beschlüsse der vorherigen Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 25. August 2022 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Forstplan 2023

Der Forstplan für das Jahr 2023 betreffend die 343 Hektar Wald der Gemeinde Mertert wird vom zuständigen Förster erläutert. Der Forstplan sieht Einnahmen in Höhe von 91.380 € und Ausgaben in Höhe von 185.250 € vor. Die entsprechenden Kredite werden in das Budget 2023 eingeschrieben.

► Änderung des PAP-QE: Materielle Fehler

(Auf der Grundlage von Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 verließen Schöffe Bechtold und Rätin Nuzzkowski-Hirtt den Saal und nahmen nicht an den Diskussionen und der Abstimmung teil).

Der PAP-Teil "quartier existant", im Folgenden "PAP QE" genannt, ist seit den Abstimmungen

Le bourgmestre annonce la suppression du point 16 de l'ordre du jour en expliquant que les travaux sur le chantier concerné ont été achevés entre-temps et qu'il n'y a donc plus lieu de confirmer le règlement de circulation.

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la réunion du 25 août 2022 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Plan de gestion forestier 2023

Le garde-forestier responsable explique le plan de gestion forestier 2023 établi pour les 343 hectares de forêt de la commune de Mertert. Ce plan prévoit des recettes d'un montant de 91.380 € et des dépenses d'un montant de 185.250 €. Les crédits correspondants sont inscrits au budget 2023.

► Modification du PAP-QE : Erreurs matérielles

(Sur base des dispositions de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, l'échevin Bechtold et la conseillère communale Nuzzkowski-Hirtt quittent la salle et ne participent pas aux débats et au vote).

Le PAG ayant été adopté les 27/02/2019 et 02/03/2019, la partie « quartier existant » du PAP - ci-après PAP-QE - est applicable et entrée en vigueur le 06/12/2019.



des PAG am 27.02.2019 und 02.03.2019 anwendbar geworden und am 06.12.2019 in Kraft getreten.

Die Gemeinde Mertert wendet die neuen Vorschriften des PAP-QE an, um die Erteilung oder Ablehnung der ihr vorgelegten Baugenehmigungsanträge zu begründen. Bei dieser täglichen Anwendung hat die technische Abteilung eine Reihe von Unklarheiten, Unstimmigkeiten und materiellen Fehlern festgestellt, die berichtigt werden sollten.

Um diese Reihe von Unklarheiten, Inkohärenzen und materiellen Fehlern zu beheben, hat die Gemeinde Mertert eine Änderung ihres PAP-QE "materielle Fehler" eingeleitet, für welche die Cellule d'évaluation eine Stellungnahme mit der Referenz 19444/28C vom 22.08.2022 abgegeben hat.

Die Cellule d'évaluation stellte fest, dass der PAP-QE mit den Bestimmungen des geltenden PAG übereinstimmt und schlägt einige Änderungen vor. Die abgeänderte Version des PAP-QE wird vom Gemeinderat angenommen.

► **Genehmigung eines Kostenvorschlags: Fenster des Postgebäudes in Wasserbillig**

Der Kostenvorschlag für 22 neue Fenster im Postgebäude sowie Malerarbeiten beläuft sich auf 80.000€.



► **Genehmigung eines Kostenvorschlags: Spielplatz Nei Mëtt in Wasserbillig**

Im Rahmen des PAP Nei Mëtt in Wasserbillig ist vorgesehen den Park In Wasserbillig neu zu gestalten. Vorgesehen sind hierbei einen Spielplatz für Kleinkinder, einen für Grundschulkindern sowie eine Fläche einzurichten

La commune de Mertert applique les nouvelles dispositions du PAP-QE pour motiver l'approbation ou le rejet des demandes d'autorisation de construire qui lui sont présentées. Dans le cadre de cette application quotidienne, le service technique a constaté une série d'ambiguïtés, d'incohérences et d'erreurs matérielles qu'il convient de corriger.

Afin de remédier à cette série d'ambiguïtés, d'incohérences et d'erreurs matérielles, la commune de Mertert a introduit une modification du PAP-QE « erreurs matérielles » sur laquelle la cellule d'évaluation a donné son avis le 22/08/2022 sous la référence 19444/28C.

Après avoir constaté que le PAP-QE était conforme aux dispositions du PAG, la cellule d'évaluation propose un certain nombre de modifications. Le conseil communal approuve la version modifiée du PAP-QE.

► **Approbation d'un devis : Fenêtres du bâtiment Post à Wasserbillig**

Le devis établi pour 22 nouvelles fenêtres du bâtiment Post et des travaux de peinture s'élève à 80.000 €.

► **Approbation d'un devis : Aire de jeux Nei Mëtt à Wasserbillig**



Dans le cadre du PAP Nei Mëtt de Wasserbillig, il est prévu de réaménager le parc de Wasserbillig. Le projet prévoit l'aménagement d'une aire de jeux pour les petits enfants, d'une aire de jeux pour les élèves des écoles fondamentales, d'une aire pour la pratique d'activités sportives par les seniors et d'un terrain aménagé pour les chiens ainsi que la mise en place de mobilier urbain.

für die sportliche Betätigung von Senioren. Ebenfalls vorgesehen sind ein Hundespielfeld sowie urbanes Mobiliar.

Ebenfalls sollen neue Grünflächen und Parkanlagen angelegt werden. Das vorgestellte Projekt beläuft sich auf 200.000€.

► **Parzellierung von Grundstücken: i) Rue de la Moselle/Cité Cerabati ii) Rue Basse in Mertert**

Es werden zwei vorliegende Teilungsprojekte vom Gemeinderat bewilligt:

ein Grundstück im Bereich der Rue Basse in Mertert Nr 935/8756 und 937/8757

ein Grundstück im Bereich Rue de la Moselle und Cité Cérabati Nr 820/7142

► **Ausnahmeregelung zum PAP-QE, 3 rue des Jardins in Wasserbillig**

Im Sinne von Artikel 4, Abschnitt 2 des schriftlichen Teils vom PAP-QE sind die vorgesehenen Baumaßnahmen abweichend von den Bestimmungen des PAP-QE nur durchführbar, wenn der Gemeinderat die Unmöglichkeit des Bauvorhabens nicht möchte. In diesem Fall könnte der Bürgermeister im Rahmen der Baugenehmigung Abweichungen („dérologations“) von den betreffenden Bestimmungen zugestehen.

An der Adresse 3, rue des Jardins in Wasserbillig liegt ein solcher Fall vor; verschiedene gemeindebauliche Regeln lassen ein Renovierungsprojekt nicht zu. Nun ist es aber auch keine tragfähige Alternative, das Gebäude in einem schlechten Zustand zu belassen; daher ermächtigt der Gemeinderat den Bürgermeister, von zwei spezifischen gemeindebaulichen Regeln des PAP-QE (Bautiefe sowie hinterer Rückzug) abzuweichen und eine Baugenehmigung zu erteilen. Alle anderen Regeln des PAP-QE sind jedoch bei diesem Renovierungsprojekt zu befolgen.

► **Genehmigung eines unentgeltlichen Übereignungsakts am Ort „Am Kundel“**

Am 19. September 2022 wurde zwischen der Gemeinde Mertert, vertreten durch den Schöffenrat und der Firma Alpha Promotions S.A., ein notarieller Akt vor dem Notar Gilles Mathay unterschrieben, betreffend den kostenlosen Erwerb durch die Gemeinde mehrerer Parzellen genannt „place voirie“ und „bassin de rétention“ in der „Rue de la Moselle“ und Straße „Am Kundel“ in Mertert über die Flächen von 1,21 Ar, 0,27 Ar, 1,94 Ar 0,29 Ar, 1,64 Ar und 0,52 Ar.

Il est également prévu d'aménager de nouveaux espaces verts et des parkings. Le coût du projet présenté s'élève à 200.000 €.

► **Lotissement de parcelles : i) Rue de la Moselle/Cité Cerabati ii) Rue Basse à Mertert**

Le conseil communal approuve deux projets de lotissement concernant :

un terrain près de la rue Basse à Mertert, n° 935/8756 et 937/8757

un terrain près de la rue de la Moselle et de la Cité Cérabati, n° 820/7142.

► **Dérologation à l'impossibilité de construire du PAP-QE, 3 rue des Jardins à Wasserbillig**

Conformément à l'article 4, section 2, de la partie écrite du PAP-QE, les travaux prévus ne sont réalisables par dérogation aux dispositions du PAP-QE que si le conseil communal ne souhaite pas l'impossibilité de construire. Dans ce cas, le bourgmestre pourrait accorder des dérogations aux dispositions concernées dans le cadre de l'autorisation de construire.

Ceci est le cas à l'adresse 3, rue des Jardins à Wasserbillig. Un certain nombre de dispositions du règlement communal sur les bâtisses ne permettent pas la réalisation d'un projet de rénovation. Mais, laisser l'immeuble dans un état dégradé n'étant pas non plus une alternative acceptable, le conseil communal autorise le bourgmestre à déroger à deux règles communales spécifiques du PAP-QE (profondeur et retrait arrière) et à délivrer une autorisation de construire. Toutes les autres règles du PAP-QE doivent être respectées dans le cadre de ce projet de rénovation.

► **Approbation d'un acte de cession gratuite au lieu-dit « Am Kundel »**

Le 19 septembre 2022, la commune de Mertert, représentée par le collège échevinal et la société Alpha Promotions S.A., ont signé par-devant Me Gilles Mathay un acte notarié portant sur l'acquisition gratuite par la commune de plusieurs parcelles au lieu-dit « place voirie » et « bassin de rétention » dans la rue de la Moselle » et la rue « Am Kundel » à Mertert d'une superficie de 1,21 ares, 0,27 ares, 1,94 ares, 0,29 ares, 1,64 ares et 0,52 ares.





► Verzicht auf Vorkaufsrechte

Es sind keine Anfragen für Verzicht auf Vorkaufsrechte eingegangen.

► Grundsatzentscheidung über die Nutzung des Pfarrhauses in Mertert

Nachdem bereits im Mai 2022 auf eine Frage über die weitere Benutzung des „Paschtoueschhauses“ in Mertert diskutiert wurde und die statische Analyse der Immobilie positiv ausgefallen ist, schlägt der Schöffenrat folgendes vor:

Das frühere Pfarrhaus in Mertert soll an die Vereinigung Elisabeth vermietet werden, um dort den regionalen ambulanten Dienst SIPO anzubieten. Dieser Dienst besteht aus einem multidisziplinären Team, das eine Hilfestellung im Bereich der Frühförderung, der Psychologische Unterstützung und der Psychotherapie sowie sozialpädagogische Familienhilfe anbietet.

Entsprechende Gespräche haben stattgefunden.

Der Gemeinderat stimmt dieser Absicht des Schöffenkollegiums zu und die Verhandlungen werden in diesem Sinne fortgesetzt.



► Genehmigung von Abänderungen im ordentlichen Haushalt 2022

Im ordentlichen Haushalt 2022 werden bei insgesamt 67 Budget-Artikeln Anpassungen vorgenommen. Mehraufwendungen, bzw. zusätzliche Ausgaben in Höhe von 704.400,00 € werden durch Mehreinnahmen und das Boni des Haushaltes 2022 kompensiert.

Der Gemeinderat entscheidet mit 6 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen (Räte Scheid, Hirtt, Warnier, Schanen und Friden)

► Renonciation à des droits de préemption

Aucune demande de renonciation à des droits de préemption n'a été présentée.

► Décision de principe sur l'utilisation du presbytère à Mertert

Au mois de mai 2022, la question de l'utilisation du « Paschtoueschhaus » à Mertert a déjà fait l'objet d'un débat. Les résultats de l'analyse statique de l'immeuble ayant été positifs, le collège échevinal propose de louer l'ancien presbytère de Mertert à l'association Elisabeth afin que le service régional de prestations ambulatoires SIPO puisse être proposé dans ces locaux.

Ce service est assuré par une équipe multidisciplinaire qui propose une intervention précoce pour enfants à besoins spécifiques, des consultations psychothérapeutiques et une assistance psychique, sociale ou éducative en famille.

Les discussions nécessaires à cet effet ont eu lieu.

Le conseil communal approuve cette proposition du collège échevinal. Les négociations se poursuivront dans ce sens.

► Adaptations budgétaires du service ordinaire 2022

Au budget ordinaire 2022, un total de 67 articles budgétaires sera ajusté. Les charges et dépenses supplémentaires d'un montant de 704.400,00 € seront compensées par des recettes supplémentaires et le boni du budget 2022. Le conseil communal se prononce par 6 voix pour et 5 voix contre (conseillers Scheid, Hirtt, Warnier, Schanen et Friden).

► Titres de recette

Des recettes d'un montant total de 151.020,74 € sont approuvées.

► Concessions de cimetière et columbariums

Aucune demande n'est présentée.



► Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Gesamthöhe von 151.020,74 € werden angenommen.

► Grab und Kolumbarium Konzessionen

Es liegen keine Konzessionen vor.

► Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

APEMH 50€
Association des Parents d'Enfants Mentale-
ment Handicapés

► Ersetzen von Mitgliedern in Gemein- dekommissionen

Auf Antrag der LSAP wird in der Familien- und Dritt-Alters-Kommission Frau Samantha Lizardo durch Frau Luana de Sanctis aus Wasserbillig ersetzt.

Auf Antrag der DP Fraktion wird in der Jugendkommission Herr Jean-Louis Mehlen durch Herrn Fabrice Befort aus Wasserbillig ersetzt.

Auf Antrag der DP Fraktion wird in der Sport- und Freizeitkommission Herr Jean-Louis Mehlen durch Herrn Patrick Santos aus Mertert ersetzt.

Der Gemeinderat bedankt sich bei den austretenden Kommissionsmitgliedern für ihren Einsatz.

► Bestätigung von einem temporären Verkehrsreglement

Punkt 16 wird von der Tagesordnung genommen da die betreffende Baustelle mittlerweile fertiggestellt werden konnte und es somit keinen Grund mehr gibt dieses Verkehrsreglement zu bestätigen.

► Mitteilungen des Schöffenrats

Dankesbriefe von den beiden Vereinigungen Ambulanz Wonsch und Noël de la Rue.

• Nationaler Gedenktag am 9. Oktober 2022

Der Bürgermeister gibt Erklärungen zum Ablauf des nationalen Gedenktags: Niederlegen von Kränzen jeweils am Grab der beiden RAF Piloten in Mertert, dem Kriegsdenkmal in der Kirche Mertert, dem Monument Albert Ungeheuer, Messe in der Kirche Wasserbillig mit anschließendem Umzug bis zum Kriegsdenkmal in Wasserbillig, gefolgt von einem Empfang in der neuen Schule.

► Approbation de subsides extraordinaires

APEMH 50 €
*Association des Parents d'Enfants Mentale-
ment Handicapés*

► Changements dans des commissions consultatives communales

A la demande du LSAP, Madame Samantha Lizardo est remplacée par Madame Luana de Sanctis de Wasserbillig au sein de la commission de la famille et du troisième âge.

A la demande de la fraction DP, Monsieur Jean-Louis Mehlen est remplacé par Monsieur Fabrice Befort de Wasserbillig au sein de la commission des jeunes.

A la demande de la fraction DP, Monsieur Jean-Louis Mehlen est remplacé par Monsieur Patrick Santos de Mertert au sein de la commission du sport et des loisirs.

Le conseil communal remercie les membres sortants des commissions de leur engagement.

► Confirmation de règlements de circulation

Le point 16 de l'ordre du jour est supprimé. Les travaux ayant été achevés entre-temps, il n'y a plus lieu de confirmer le règlement de circulation.

► Annonces du collège échevinal

Lettres de remerciement des deux associations Ambulanz Wonsch et Noël de la Rue.

• Journée commémorative du 9 octobre 2022

Le bourgmestre décrit le déroulement de la journée commémorative nationale : dépôt de gerbes sur les tombes de chacun des pilotes RAF à Mertert, au monument aux morts dans l'église de Mertert et au monument Albert Ungeheuer, messe à l'église de Wasserbillig et cortège jusqu'au monument aux morts à Wasserbillig suivis d'une réception dans la nouvelle école.





- **Einweihung Gemeindeatelier in Mertert:**

Ebenfalls informiert der Bürgermeister über den genauen Ablauf zur Einweihung des Gemeindeateliers am 30. September an der Frau Innenministerin Taina Bofferding teilnehmen wird.



- ▶ **Fragen an den Schöffenrat**

- **Anfrage der DP-Fraktion bezüglich der ATM-Terminals in unserer Gemeinde.**

Die DP-Gemeinderäte behaupten, eine Bank hätte sich dafür interessiert, ein ATM-Terminal in der „Neuen Mitte“ aufzustellen und dies hätte der Bürgermeister einfach abgelehnt.

Richtig ist: Eine solche Anfrage ist weder dem Bürgermeister noch dem technischen Dienst bekannt. Außerdem wäre eine solche Anfrage auch gar nicht nötig, denn laut Bautenverordnung ist es den ATM-Terminal-Betreibern grundsätzlich erlaubt, die Terminals auf Privatgrundstücken aufzustellen. Auch der Bauherr hat per Schreiben (das vorliegt) bestätigt, dass er keine Anfrage zum Ankauf von Gewerbeflächen für eine Bank oder das Aufstellen eines ATM-Terminals erhalten habe.

Der Schöffenrat fragt sich, ob der Informant der DP vielleicht das Aufstellen einer automatischen Pizzabackstation mit den ATM-Terminals verwechselt hat. Eine solche Anfrage wurde nämlich in der Tat gestellt. Diese wird momentan geprüft.

Die DP-Gemeinderatsmitglieder müssten wissen, dass die Gemeinde nicht Bauherr der Gebäude ist und somit nicht über die zum Verkauf stehenden Flächen verfügen kann, sei es für die Implementierung einer Bank oder eines ATM-Terminals. Außerdem haben die beiden DP-Gemeinderatsmitglieder in der Gemeinderatssitzung vom 25. August 2017

- **Inauguration de l'atelier communal de Mertert**

Le bourgmestre donne également des précisions sur le déroulement de l'inauguration de l'atelier communal prévue le 30 septembre en présence de la Ministre de l'Intérieur, Taina Bofferding.

- ▶ **Questions au collège échevinal**

- **Demande de la fraction DP concernant les guichets bancaires automatiques de notre commune**

Les conseillers communaux du DP affirment qu'une banque aurait fait part de son intérêt pour la mise en place d'un guichet automatique bancaire au lieu-dit « Nei Mëtt » et que le bourgmestre aurait purement et simplement refusé.

En réalité, ni le bourgmestre, ni le service technique n'ont jamais eu connaissance d'une telle demande qui ne serait d'ailleurs même pas nécessaire, ces guichets pouvant être installés par leurs exploitants sur des terrains privés conformément au règlement sur les bâtisses. Dans une lettre (présentée), le maître de l'ouvrage a également fait savoir qu'il n'a reçu aucune demande d'acquisition de surfaces commerciales pour l'installation d'une banque ou la mise en place d'un guichet automatique bancaire.

Le collège échevinal se demande si l'informateur du DP n'a pas confondu la demande de mise en place d'un distributeur de pizzas avec celle d'un guichet automatique bancaire. Une telle demande a été effectivement présentée. Elle est actuellement en cours d'étude.

Les conseillers communaux du parti DP devraient savoir que la commune n'est pas maître de l'ouvrage des immeubles et qu'elle ne peut donc pas décider des surfaces mises en vente, que ce soit pour l'installation d'une banque ou d'un guichet automatique bancaire. Par ailleurs, au cours de la séance du conseil communal du 25 août 2017, les deux conseillers du parti DP ont approuvé la proposition du collège échevinal d'autoriser l'aménagement de magasins et de bureaux au rez-de-chaussée des immeubles du lotissement « Nei Mëtt » (à l'exclusion des bâtiments B & C). Par conséquent, l'installation d'une agence bancaire ou d'un guichet automatique bancaire est possible dans ces immeubles.

Dès 2017, le bourgmestre avait discuté avec les responsables d'une banque établie à Wasserbillig pour les convaincre des avantages

dem Vorschlag des Schöffenrates zugestimmt, im Erdgeschoss der Gebäude der „Neuen Mitte“ (mit Ausnahme der Gebäude B & C) Geschäfte oder Büros zu genehmigen. Schlussfolgernd ist es also hier möglich, eine Bankfiliale oder ein ATM-Terminal einzurichten.

Bereits 2017 hatte der Bürgermeister das Gespräch mit den Verantwortlichen einer in Wasserbillig angesiedelten Bank gesucht, um diese von den Vorteilen einer Bankfiliale im Projekt „Neue Mitte“ zu überzeugen. Der Zugang wäre hier behindertengerecht und im öffentlichen Parkhaus ständen genug Parkplätze für Kunden zur Verfügung. Weiter hatte der Bürgermeister angeregt, die Möglichkeit zu prüfen, eine kleine Postfiliale dort mit einzubeziehen. Selbst Mitarbeiter der Bankfiliale in Wasserbillig hatten sich in der Führungsetage ihrer Bank für dieses Projekt ausgesprochen, doch leider wurde die Idee nicht angenommen.

Der Schöffenrat hatte im Zuge der Schließung von Bankfilialen in Wasserbillig, die gleichzeitig auch die Schließung der ATM-Terminals bedeuteten, Unterredungen mit allen Geldinstituten am Ort sowie mit der Post. Ohne Erfolg! Denn alle Geldinstitute befanden sich voll in einer Phase der Umstrukturierung mit dem Ziel, das Filialnetz auszudünnen und einen Teil der Filialen sowie der ATM-Terminals zu schließen.

Zusammen mit anderen betroffenen Gemeinden hatte der Schöffenrat außerdem damals bei den Direktionsvorständen ohne Erfolg interveniert, um gegen die Schließung der Filialen und ATM-Terminals zu protestieren.

Wir möchten daran erinnern, dass die DP in der 2. Legislaturperiode den Finanzminister stellt und das Finanzministerium direkt im Verwaltungsrat eines der Bankinstitute vertreten ist. Dieses Gremium hat schlussendlich entschieden, Filialen und ATM-Terminals zu schließen. Wenn er gewollt hätte, dann hätte der DP-Finanzminister dies verhindern können!

Auch der Schöffenrat ist der Auffassung, dass sich ATM-Terminals auf Gemeindeterritorium befinden sollten, die rund um die Uhr frei zugänglich sind. Dies liegt aber nicht in der Hand der Gemeinde, sondern verantwortlich dafür sind die Betreiber der ATM-Terminals. Immerhin: In einem gerade im Umbau befindlichen Einkaufszentrum in der Gemeinde wird in Kürze ein ATM-Terminal eröffnet.

que présente l'aménagement d'une agence bancaire dans le cadre du projet « Nei Mëtt ». L'accès serait adapté aux personnes à mobilité réduite et les clients disposeraient toujours de suffisamment de places de stationnement au parking public à étages. Le bourgmestre avait également suggéré d'examiner la possibilité de mettre en place un petit bureau de poste. Même certains salariés de l'agence bancaire de Wasserbillig ont fait savoir aux dirigeants de leur banque qu'ils étaient favorables à ce projet. Malheureusement, cette idée n'a pas été retenue.

A la suite de la fermeture d'agences bancaires à Wasserbillig et donc de la fermeture de guichets automatiques bancaires, le collège échevinal a eu des entretiens avec tous les établissements financiers sur place et avec la poste. Sans succès ! Tous les établissements étaient en pleine restructuration dans le but de réduire leur réseau d'agences et de fermer une partie d'agences ainsi qu'un certain nombre de guichets bancaires automatiques.

A l'époque, le collège échevinal et d'autres communes concernées sont intervenus ensemble auprès des dirigeants pour protester contre la fermeture des agences et guichets bancaires automatiques.

Nous tenons à rappeler qu'au cours de la deuxième législature, le Ministre des Finances était membre du parti DP et que le Ministère des Finances est directement représenté au conseil d'administration de l'un des établissements bancaires. C'est cet organe qui a finalement décidé de fermer des agences et des guichets automatiques bancaires. Le Ministre des Finances du DP aurait pu empêcher ces fermetures s'il l'aurait souhaité !

Le collège échevinal pense, lui aussi, que des guichets automatiques bancaires librement accessibles 24 heures sur 24 devraient se trouver sur le territoire communal. Mais il n'appartient pas à la commune d'en décider, mais aux exploitants de ces guichets. Il faut tout de même signaler qu'un guichet automatique bancaire sera prochainement ouvert dans un centre commercial actuellement en construction.

Le collège échevinal déplore l'attitude du DP qui recommence toujours délibérément à faire des affirmations inexactes et à raconter des histoires mensongères.

Outre l'insinuation selon laquelle le bourgmestre aurait refusé la mise en place d'un guichet automatique bancaire, nous rappelons la



Der Schöffenrat bedauert derweil, dass die DP immer wieder bewusst Falschaussagen trifft und Lügengeschichten erzählt.

Neben der Unterstellung, der Bürgermeister hätte das Aufstellen eines ATM-Terminals verweigert, erinnern wir an die Sitzung des Gemeinderates vom 13. März 2021, in der die DP erklärt, der Bürgermeister hätte gesagt, dass das Schwimmbad (geplant in Kooperation mit der Gemeinde Rosport-Mompach), würde nicht gebaut, weil die Gemeinde Rosport-Mompach keine finanziellen Mittel hätte.

Daraufhin befragte der Bürgermeister jedes Gemeinderatsmitglied einzeln in einer öffentlichen Gemeinderatssitzung, ob er, der Bürgermeister, dies gesagt bzw. ob sie dies von ihm gehört hätten. Alle Gemeinderäte verneinten, bis auf die Vertreter der DP-Fraktion. Nachzulesen ist diese Behauptung der DP im Gemeindeblatt 3/2021, Seite 45.

Kürzlich erhielt der Bürgermeister ein Schreiben des Präsidenten und des Sekretärs der kommunalen Umweltkommission, die eine weitere Fake-News der DP beklagten und eine Richtigstellung forderten.

séance du conseil communal du 13 mars 2021 au cours de laquelle le DP a affirmé que le bourgmestre aurait dit que la piscine (prévue en coopération avec la commune de Rosport-Mompach) ne serait pas construite du fait que la commune de Rosport-Mompach ne disposerait pas de moyens financiers.

Lors d'une séance publique du conseil communal, le bourgmestre a alors demandé à chaque conseiller communal si lui, le bourgmestre, aurait fait une telle affirmation ou s'ils l'auraient entendu tenir de tels propos. Tous les conseillers communaux ont répondu par la négative, sauf les représentants de la fraction DP. Cette affirmation du DP figure en page 45 du bulletin communal 3/2021.

Le bourgmestre a récemment reçu une lettre du président et du secrétaire de la commission communale de l'environnement qui se plaignent d'une nouvelle contre-vérité diffusée par le DP et demandent une rectification.

Konveniat vum Joergang 1952



Viru Kuerzem hu sech déi fréier Schüler vum Joergang 1952 getraff fir ee Konveniat ze feieren. No engem gemeinsamen lesse si si op der Gemeng vum Schäfferrot empfaange ginn. Bei engem gudden Miseler Patt hu si do een Iwwerbléck kritt wat an der Gemeng an de leschte Jore vu Projeten ëmgesat ginn ass a wat nach usteet. Déi eng oder aner Spiichten aus der Jugend sinn och ausgetosch ginn.

Verbot von Feuerwerken *Interdiction de feux d'artifice*

Angesichts der bevorstehenden Weihnachtsfeiertage möchte die Gemeinde Mertert ihre Mitbürger darüber informieren, dass das Bürgermeister- und Schöffenkollegium in diesem Jahr keine Ausnahmegenehmigung für das Abbrennen von Feuerwerkskörpern erteilen wird. Diese Entscheidung basiert auf einem Grundsatzbeschluss des Gemeinderats vom 30. Januar 2020. Feuerwerkskörper bleiben ab diesem Zeitpunkt auf dem gesamten Gemeindegebiet verboten. Wir danken unseren Mitbürgern für ihr Verständnis und wünschen bereits jetzt ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2023.

À l'approche des fêtes de fin d'année, la commune de Mertert désire informer ses concitoyens que cette année, aucune dérogation ne sera octroyée par le collège des bourgmestre et échevins pour tirer des feux d'artifice. Cette décision est basée sur une décision de principe prise par le conseil communal en date du 30 janvier 2020. Les feux d'artifice restent dès lors interdits sur l'entièreté du territoire de la commune. Nous remercions nos concitoyens pour leur compréhension et souhaitons d'ores et déjà de bonnes fêtes et une heureuse année 2023.



Veröffentlichung auf der Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes / *Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée*

Gemeinderatssitzung vom 29. September 2022:

Genehmigung einer Grundstücksteilung in vier Parzellen betreffend die Kadasternummer 820/7142, in Mertert gelegen rue de la Moselle/Cité Cérabati. Veröffentlichung ab dem 19. Oktober 2022.

Gemeinderatssitzung vom 29. September 2022:

Genehmigung zweier Grundstücksteilungen in fünf Parzellen betreffend die Kadasternummern 935/8756 und 937/8757, in Mertert gelegen rue Basse. Veröffentlichung ab dem 19. Oktober 2022.

Gemeinderatssitzung vom 25. August 2022:

Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei Parzellen betreffend die Kadasternummer 708/8584, in Mertert gelegen route de Wasserbillig, die am 4. Juli 2022 von der Firma Baumeister Haus eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 13. September 2022.

Gemeinderatssitzung vom 25. August 2022:

Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei Parzellen betreffend die Kadasternummer 703/8861, in Mertert gelegen route de Wasserbillig, die am 22. Juli 2022 von der Firma Baumeister Haus eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 13. September 2022.

Gemeinderatssitzung vom 25. August 2022:

Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei Parzellen betreffend die Kadasternummer 669/6405, in Mertert gelegen an den Ässen, die am 12. Juli 2022 von der Firma Baumeister Haus eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 13. September 2022.

Gemeinderatssitzung vom 25. August 2022:

Genehmigung des neuen Reglements betreffend den Zuschuss für die Verwendung von hygienischen Windeln. Veröffentlichung ab dem 13. September 2022.

Conseil communal du 29 septembre 2022:

Autorisation d'un lotissement d'un terrain portant le no. cadastral 820/7142, sis à Mertert, rue de la Moselle/Cité Cérabati, en quatre lots. Publication faite à partir du 19 octobre 2022.

Conseil communal du 29 septembre 2022:

Autorisation d'un lotissement de terrains portant les no. cadastraux 935/8756 et 937/8757, sis à Mertert, rue Basse, en cinq lots. Publication faite à partir du 19 octobre 2022.

Conseil communal du 25 août 2022:

Autorisation d'un lotissement d'un terrain portant le no. cadastral 708/8584, sis à Mertert, route de Wasserbillig, présenté le 4 juillet 2022 par la société Baumeister Haus en deux lots. Publication faite à partir du 13 septembre 2022.

Conseil communal du 25 août 2022:

Autorisation d'un lotissement d'un terrain portant le no. cadastral 703/8861, sis à Mertert, route de Wasserbillig, présenté le 22 juillet 2022 par la société Baumeister Haus en deux lots. Publication faite à partir du 13 septembre 2022.

Conseil communal du 25 août 2022:

Autorisation d'un lotissement d'un terrain portant le no. cadastral 669/6405, sis à Mertert, an den Ässen, présenté le 12 juillet 2022 par la société Baumeister Haus en deux lots. Publication faite à partir du 13 septembre 2022.

Conseil communal du 25 août 2022:

Adoption du nouveau règlement relatif à l'allocation d'un subside pour l'utilisation de couches hygiéniques. Publication faite à partir du 13 septembre 2022.

Club Senior Muselheem

NEUES PROGRAMM

HERBST 2022

Das neue Programmheft ist nun verschickt. Blättern Sie in aller Ruhe die Broschüre durch und melden sich einfach an unter

Club-muselheem.croix-rouge@help.lu

Oder

27 55 36 60

Wir freuen uns auf Sie

Hanne, Patricia, Sofia, Julia und Martine

NOUVEAU PROGRAMME

AUTOMNE 2022

Le nouveau livret du programme vient d'être envoyé. Prenez votre temps pour parcourir la brochure et inscrivez-vous simplement sur

Club-muselheem.croix-rouge@help.lu

ou

27 55 36 60

Nous vous attendons avec impatience

Hanne, Patricia, Sofia, Julia et Martine





**musel-sauer
mediathék**

Fermeture Exceptionnelle

23.11.2022 - 01.12.2022 incl.

Presentéiert:

Déi neisten Uschafungen an ärer Mediathék:

Luxemburgensia

Guy Helminger : Lärm
Gaby Kiersch : E Rallye ganz ouni net!
Lambert Schlechter : Le murmure du monde

Luxemburgensia Kanner

Reina Ollivier & Karel Claes : Déi Aller-Gréisst
Maya Onodera : Chrëschttag sinn ech bei Dir, léiwe Bopa!
Ian de Haes & Charlotte Bellière : De Kleeschen ? A wien ass dat?

Krimi

Andreas Gruber : Todesrache
Sebastian Fitzek : Mimik
Arno Strobel : Fake

Romane

Dörte Hansen : Zur See
Esther Kinsky : Rombo
Yoko Ogawa : Das Geheimnis der Eulerschen Formel

Kinder-Jugendbücher

Guinness World Records 2023
Tanja Stewner : Alea Aquarius (8) Die Wellen der Zeit
Dave Pilkey : Dog man ; Schmutz und Sühne (9)



Fannt ons an der neier Mediathék
am neien Schoulgebai

Éffnungszäiten

Dënschdes an Donneschdes
10.00-14.00 & 16.00-19.00 Uhr

Freides a Samschdes
9.00-12.00 Uhr

Kontakt

musel sauer mediathék

Desti Gonzalez-Birtz | Chantal Krier

18a, Val Fleuri

L-6618 Wasserbillig

Tel/Fax:

+352 74 00 16-709

+352 661 26 74 04

info@msm.lu

Facebook



"Eis Betriber an der Gemeng"

Simsalabim
Costumes & More
S.à r.l.

Find us on

www.costumes-simsalabim.lu

SALUT DIR PARTY LEIT

! Zënter 10 Joer fir lech do ! Depuis 10 ans à votre service !

Das Kostümgeschäft Simsalabim Costumes & More hat im November 2012 in Wasserbillig eröffnet.

Als Fachgeschäft sind wir spezialisiert auf alle Verkleidungen, Perücken, Zubehör, Schminke sowie Partydekoration.

Mir sinn dobäi **Cavalcade, Karneval, Halloween, Oktoberfest, Weihnachten, Mottoparty.**

Wir bieten Ihnen eine große Auswahl an schönen Kostümen und Zubehör für Kinder und Erwachsene, Gemeinden, Theater, Schulen und viele andere Kunden. Unser Warensortiment wird durch originale Mittelalterbekleidung, bayerische Trachtenmode und einen FC Bayern München Fanshop ergänzt.

Wir legen großen Wert auf eine individuelle Beratung und auf persönlichen Service. Häerzlech Wëllkomm, das Team Simsalabim freut sich auf Ihren Besuch.

Le magasin Simsalabim Costumes & More a ouvert ses portes en novembre 2012 à Wasserbillig.

En tant que magasin spécialisé, nous sommes spécialisés dans toutes sortes de déguisements, perruques, accessoires, maquillage ainsi que la décoration de fête. Mir sinn dobäi, On y participe **Cavalcade, Carnaval, Halloween, Oktoberfest, Noël, Soirée à thème.**

Nous vous offrons une large gamme de beaux costumes et d'accessoires pour adultes et enfants, communes, théâtres, écoles et beaucoup d'autres clients.

Notre gamme de produits est complétée par des vêtements médiévaux et des vêtements traditionnels bavarois pour l'Oktoberfest, produits originaux et une boutique des supporters du FC Bayern Munich.

Nous attachons une grande importance au conseil individuel et au service personnalisé. Häerzlech Wëllkomm, Soyez les bienvenus, l'équipe Simsalabim se réjouit de votre visite.

74, route de Luxembourg · L-6633 Wasserbillig · Fon: +352 26740 183

Dominique Faure



Frédéric Instants de grâce

Collection Vibrato



Literarische Auszeichnung für einen in Mertert geschriebenen Roman

Am Samstag, den 5. November 2022, wurde in Paris der Prix du Roman Gay 2022 verliehen, der den Roman von Dominique Faure: "Frédéric - Instants de grâce" in der Kategorie Romane auszeichnete. Die Autorin, die ihren Roman in Mertert geschrieben hat, lebt dort seit 25 Jahren.

In wenigen Worten die Geschichte...

Mit 16 Jahren wird Frédéric, ein Klavierschüler am Konservatorium, in seiner Schule zum Opfer von einer Vergewaltigung durch drei ältere Schüler, die sein Leben zerstört haben.

Jahre später trifft Frédéric auf François, der nicht aufhört, dieses Leben zu "reparieren", und Frédéric die Wertschätzung für seinen Körper zurückzugeben.

Es ist eine sinnliche, bewegende, feinfühlig geschriebene Erzählung.

Der Roman ist in gedruckter Form, als E-Book sowie als Hörbuch erhältlich, das von der Autorin gelesen wird.

Die deutsche Übersetzung wird in Kürze verfügbar sein.

Prix littéraire pour un roman écrit à Mertert

Samedi le 5 novembre 2022, à Paris, a été décerné le Prix du Roman Gay 2022 qui a récompensé le roman de Dominique Faure : « Frédéric - Instants de grâce », dans la catégorie Romance. L'auteur, qui a écrit son roman à Mertert, y réside depuis 25 ans.

En quelques mots l'histoire...

A 16 ans, Frédéric, élève pianiste au conservatoire, est victime dans son lycée d'un viol perpétré par 3 élèves plus âgés qui ont détruit sa vie.

Des années plus tard, Frédéric rencontre François qui n'aura de cesse de « Réparer » cette vie, ce qui peut l'être, de redonner à Frédéric l'estime de son corps.

C'est un récit sensuel, émouvant, à l'écriture délicate.


Le roman existe en version papier, en ebook ainsi qu'en version audio lue par l'auteur, et la traduction en langue allemande sera bientôt disponible.



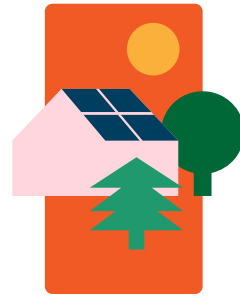
De Klimaschutz betrëfft eis all

Loosst eis elo zesummen handeln

D'Regierung bitt Wunnengssubsidien an eng Rei vun Ënnerstützungsmoossnamen un, fir energieeffizient Renovatiounen an de nohaltege Bau vu Wunnengen ze férdere, Heizsystemer mat erneierbaren Energien an Investitiounen an d'Photovoltaik z'ënnerstëtzen esouwéi de Kaf vun elektresche Gefrierer an d'Installatioun vu Luedstatiounen ze promovéieren:

- Klimabonus-Subventiounen  Klimabonus
- sozialen Top-up
- Klimaprêt

D'Lëtzebuerger Gemengen, d'Energiefournisseuren an de fonds nova naturstrom ënnerstëtzen lech, fir den Erfolleg vun Äre Projeten ze garantéieren.



- Mäin Doheem isoléieren
- Mäin neit Doheem nohaltege bauen



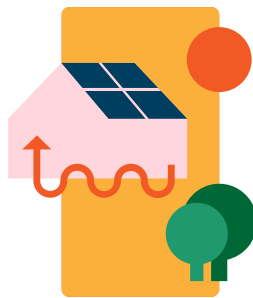
- Mech ouni Emissiounen deplacéieren:
- Elektresch Gefrierer
 - Luedstatiounen

Simuléiert d'Subventiounen, fir Äre Projet ze finanzéieren

Mam Bähëllef-Simulator vu Klima-Agence fannt Dir eraus, wéi vill Dir kritt fir Äre Bäitrag zum Klimaschutz an zur Energietransitioun.



- Schutz vun de Bëscher
- Biodiversitéit erhalen



- Strom mat der Sonn produzéieren
- Mat erneierbaren Energien hëtzen

Personaliséiert, neutral a gratis Berodung



Fir méi iwwer déi verfügbar Bähëllef gewuer ze ginn an Äre Projet unzufänken, **huel lech e Rendez-vous mat Ärem Klima-Agence-Beroder!**

Eng Berodung ka bei lech doheem, iwwer Videokonferenz oder iwwer Telefon ofgehal ginn.

Dëse Service gëtt vu Klima-Agence an Ärer Gemeng finanziert.



klima-agence.lu
8002 11 90

1. Bestëmmt, wat Dir wëllt maachen.
2. Wielt déi entspreichend Klimabonus-Bähëllef aus.
3. Passt Är Auswiel un Är spezifesch Situatioun mat e puer Mausklicken un.
4. Dir kritt eng Lëscht mat alle Subventiounen, fir zum Klimaschutz an der Energietransitioun bäizedroen!



Tonerkartuschen und Tintenpatronen

Vermeidung und Verwertung

Cartouches de toner et d'encre

Réutilisation et valorisation

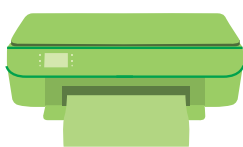


Computer, Drucker, Faxgeräte und Kopierer haben inzwischen fast überall Einzug gehalten, auch im Privathaushalt. Dementsprechend fallen auch Tonerkartuschen und Tintenpatronen als Verbrauchsmaterialien in immer größeren Mengen an. Beim Kauf von Druckern, Kopierern oder Faxgeräten sollte auch auf den Verbrauch von Tinte und Toner geachtet werden. Hier sind Tests der Verbraucherverbände hilfreich.

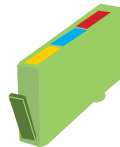
Tintenpatronen sind mit einem Alkohol-Wasser-Farbstoff Gemisch befüllt, in den Tonerkartuschen ist ein sehr feines Pulver, das beim Einatmen gesundheitsschädlich sein kann. Tintenpatronen und Tonerkartuschen gehören auch deshalb nicht in den Hausmüll, da sie ganz oder teilweise wiederverwendet oder recycelt werden können.

Les ordinateurs et les imprimantes, les fax et les photocopieuses sont aujourd'hui présents presque partout, également dans les ménages privés. On trouve donc des quantités croissantes de consommables sous forme de cartouches de toner et d'encre. Lorsque vous achetez des imprimantes, des photocopieuses et des fax, veillez également à la consommation d'encre et de toner. Les tests réalisés par les associations de protection des consommateurs peuvent être utiles.

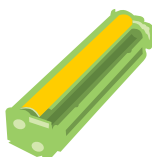
Les cartouches d'encre sont remplies d'un mélange composé d'alcool, d'eau et de colorants. Les cartouches de toner, quant à elles, contiennent une poudre très fine qui peut être nocive lorsqu'elle est inhalée. Pour cette raison, les cartouches d'encre et de toner ne doivent pas être mises avec les ordures ménagères. Par ailleurs, elles peuvent être réutilisées ou recyclées en tout ou en partie.



Drucker
Imprimante



Tintenpatrone
Cartouche d'encre



Tonerkartusche
Cartouche de toner



Kopierer
photocopieuse

Vermeidung

Prévention



Der richtige Drucker Achten Sie beim Kauf von Geräten auf den Verbrauch und die Kosten von Tinte und Toner ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach weniger als einem Jahr amortisieren.

Sparsamer Papierverbrauch! Innerhalb der Nutzungsphase werden rund 90% der Gesamtumweltbelastungen durch den Papierverbrauch verursacht.



Recyclingpapier Hochwertiges Recyclingpapier erfüllt hohe Qualitätsanforderungen und schont darüber hinaus nachweislich die Umwelt.

Schadstoffarme Produkte Auch hier gibt es Produkte, die mit Umweltlabels wie dem Blauen Engel ausgezeichnet sind.



La bonne imprimante Lorsque vous achetez des appareils, gardez l'œil sur la consommation et le coût de l'encre et du toner! Un prix d'achat plus élevé peut souvent se payer après moins d'un an.

Consommation de papier Pendant la phase d'utilisation, environ 90% de l'impact environnemental est causé par la consommation de papier.



Papier recyclé Le papier recyclé de haute qualité répond à des exigences de qualité élevées et a également prouvé qu'il protège l'environnement.

Produits peu polluants Utilisez des produits, certifiés avec des labels environnementaux tels que le 'Blauer Engel'.

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

Handeln Sie umweltbewusst

Entsorgen Sie Tintenpatronen und Tonerkartuschen über die SuperDrecksKëscht®.

Agissez respectueux

Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® pour éliminer les cartouches d'encre et de toner.



zesumme spueren **ZESUMMENHALEN**



Des conseils pour économiser de l'énergie et de l'argent

L'augmentation des coûts de l'énergie représente un défi pour de nombreux ménages. Vous pouvez cependant chauffer plus efficacement votre logement, consommer moins d'électricité et vous déplacer de manière plus économique.

- Grâce à quelques gestes simples, vous pouvez économiser au quotidien de l'énergie et réduire vos frais de chauffage.
- En apprenant à mieux gérer votre consommation d'électricité, vous éviterez les gaspillages inutiles et réduirez vos factures.
- Réduire votre consommation d'énergie en vous déplaçant permet non seulement d'économiser des frais de carburant, mais contribue aussi à une meilleure qualité de l'air et à la protection de l'environnement.

Alors agissons tous maintenant : rendez-vous sur energie-spueren.lu !

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



zesumme spueren **ZESUMMENHALEN**



Tipps zum Sparen von Energie und Geld

Steigende Energiekosten stellen viele Haushalte vor eine Herausforderung. Sie können indessen auf verschiedene Weise Energie und Geld sparen, indem Sie Ihre Wohnung effizienter heizen, weniger Strom verbrauchen und sich sparsamer fortbewegen.

- Mit ein paar einfachen Handgriffen können Sie im Alltag Energie sparen und Ihre Heizkosten senken.
- Wenn Sie lernen, Ihren Stromverbrauch besser zu verwalten, vermeiden Sie unnötige Verschwendung und senken Ihre Rechnungen.
- Wenn Sie den Energieverbrauch für ihre Mobilität verringern, sparen Sie nicht nur Treibstoffkosten, sondern tragen auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.

Lassen Sie uns also jetzt handeln: Besuchen Sie energie-spueren.lu!

Neutrale und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WASSERBÉLLEG

Commune
de MERTERT

Commission de l'Environnement

KlimaPakt
Meng'Gemeng engagéiert sechNaturPakt
Meng'Gemeng engagéiert sechPacteLogement
Meng'Gemeng engagéiert sech fir besserer Wunneglees

Äere

Second-Hand Container

wärend dem Recycling

Gitt är propper a funktionsfäeg Saachen déi dir net méi wëllt oder braucht bei eis of, oder huet iech eppes aus dem Second-Hand Container mat wat iech gefällt, a wat dir braucht.

! Rendez-vous all **éischte Samschdeg am Mount** während dem Recycling
von 08.30 bis 14.30 Auer.

Renseignermenter ginn et dann op der Platz selwer.



Fir weider Infoën:
emweltkommissioun@mertert.lu



DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Commission de l'Environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engespart werr

NaturPakt
Meng Gemeng engespart werr

PacteLogement
Meng Gemeng engespart werr - 100% sozialer Fortwerr



ALL ZESUMMEN ENERGIE SPUEREN

TOUS ENSEMBLE ÉCONOMISONS DE L'ÉNERGIE

ALL TOGETHER SAVE ENERGY

Loosst iech äere Verbrauch mat engem smarty+ uweisen
Visualisez votre consommation avec smarty+
View your consumption with smarty+

→ <https://smartyplus.lu>






Fir weider Infoën:

emweltkommissioun@mertert.lu

DE SPATZ INFORMÉIERT ENERGIE / ÉNERGIE / ENERGY

Energie sparen / Économiser de l'énergie / Save energy

		
Stand-by-Modus bei Geräten ausschalten	Désactiver le mode veille des appareils	Turn off stand-by mode on devices
LED Lampen verwenden	Utilisation de lampes LED	Use LED lamps
Nur volle Wasch- und Spülmaschinen	Machines à laver et lave-vaisselles bien remplis	Only full washing and dish washing machines
Richtige Wäschetemperatur	Température de lavage correcte	Correct laundry temperature
Dusch warm, nicht heiß	Douche chaude, pas brûlant	Shower warm, not hot
Kaltes Wasser zum Händewaschen	Eau froide pour se laver les mains	Cold water for washing hands
Dreh beim Zähneputzen oder beim Einseifen der Hände den Wasserhahn zu	Fermez le robinet lorsque vous vous brossez les dents, respectivement en savonnant les mains	Turn off the faucet when brushing your teeth or when soaping your hands
Ein Grad weniger spart rund 6% Energie	Un degré de moins permet d'économiser environ 6% d'énergie	One degree less saves around 6% energy
Verzichte beim Lüften auf gekippte Fenster	Évitez les fenêtres inclinées lors de la ventilation	Avoid tilted windows when ventilating
Benutze einen Zugluftstopper wenn Kälte unter der Tür durchkommt	Utilisez un bouchon de courant d'air lorsque le froid passe sous la porte	Use a draught stopper when cold comes through under the door
Heizkörper regelmäßig entlüften	Ventilez régulièrement les radiateurs	Ventilate radiators regularly





DER NATURGARTEN

LE JARDIN ÉCOLOGIQUE

Der Winter steht vor der Tür, der Höhepunkt der Gartensaison ist vorbei. Ein guter Zeitpunkt, um sich der Bedeutung eines naturnahen Gartens bewusst zu werden und eine Umgestaltung für nächstes Jahr zu planen!

Sogenannte Schotter- oder Steingärten sind kahle, mit Vlies und Steinen belegten Gärten, die wenige oder gar keine Pflanzen enthalten. Sie erfreuen sich großer Beliebtheit. Doch für die urbane Artenvielfalt und die hier vorkommenden Lebewesen sind sie eine Katastrophe.

In einem naturnahen Garten befinden sich verschiedene heimische Pflanzen, die sehr gut an die hiesigen Standorte angepasst sind und damit wenig Pflegearbeit erfordern. Ein solcher Garten wiegt alle Nachteile eines Steingartens aus. Welche Elemente machen einen solchen Garten aus?



Sie möchten Ihren eigenen Garten umgestalten? Melden Sie sich unter info@mertert.lu, wir geben Ihnen gerne hilfreiche und kostenlose Kontakte weiter.

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen in jedem Gemeindeblatt einige Elemente eines Naturgartens sowie Möglichkeiten zur Umsetzung vor.

Haben Sie Anregungen oder Themenwünsche? Schreiben Sie uns gerne an info@mertert.lu.

Die Rubrik ist Teil der Veröffentlichungen der Gemeinde im Rahmen des "Naturpakt".

Text und Gestaltung: Joy Mentgen



DER NATURGARTEN

LE JARDIN ÉCOLOGIQUE

L'hiver est proche, le pic de la saison de jardinage est passé. C'est le moment idéal pour prendre conscience de l'importance d'un jardin proche de la nature et de planifier un réaménagement pour l'année prochaine !

Les jardins dits de gravier sont des jardins nus, recouverts de toison et de pierres, qui contiennent peu ou pas de plantes. Ils jouissent d'une grande popularité. Pourtant, ils sont une catastrophe pour la biodiversité urbaine et les êtres vivants qui s'y trouvent.

Dans un jardin écologique, on trouve différentes plantes indigènes qui sont très bien adaptées à l'environnement local et qui nécessitent donc peu d'entretien. Un tel jardin compense les inconvénients d'un jardin de gravier. Quels sont les éléments qui composent un tel jardin ?

stockage de la chaleur
ainsi
réchauffement
du microclimat

Manque de sources de nourriture et d'habitats pour animaux

pas de fonction de filtration suite au manque de plantes

Amplification du bruit
p.ex. trafic routier



Plantes avec différentes périodes de floraison

Pré fleuri avec des semences indigènes

haies et arbustes comme habitats supplémentaires

Plantes vivaces (plantes à fleurs pluri-annuelles)
p.ex. rudbeckia, onagre

Vous souhaitez réaménager votre propre jardin ? Contactez-nous à l'adresse info@mertert.lu, nous vous transmettrons volontiers des contacts utiles et gratuits.

Dans cette rubrique, nous vous présentons dans chaque bulletin communal quelques éléments d'un jardin naturel ainsi que des possibilités de mise en œuvre.

Vous avez des suggestions ou des souhaits de thèmes ? N'hésitez pas à nous écrire à info@mertert.lu.

Cette rubrique fait partie des publications de la commune dans le cadre du "Naturpakt".

Texte et conception : Joy Mentgen

Botze vu Poubellen & Containere

Sinn Är Poubellen a Containere dreckeg? Riche se onangeneem? Mir eliminieren alles wat d'Entwécklung vu Parasitten a Bakterien fërdert.



Lokal an Zouverlässeg Reaktiv Clientsorientéiert

SIMULÉIERT ÄRE PRÄIS

Mir richten eis no Ären Zäiten an Disponibilitéiten Mat e puer Klicke rechent dir de Präis vun Ärer perséinlecher Botz. Gidd elo ob eisen Site: Adys.lu



MEI INFO **BESTELLT ELO**

ADYS **ADYS.LU**  

RGTR

Nei Buslinnen, méi Méiglechkeeten.

Bestellt d'Kaart vum Reseau op rgtr.lu




EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN

POLICE LËTZEBURG

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.


BEUGEN SIE VOR!




- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.

Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033 Cité Policière Grand-Duc Henri
 prevention@police.etat.lu 1 A-F, rue de Trèves
 www.police.lu L-2632 Luxembourg

ZESUMME FIR IECH



MEINE STIMME, MEINE WAHL

FÜR DIE ZUKUNFT MEINER GEMEINDE

11. Juni 2023: Gemeindewahlen

 ichkannwahlen.lu



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de la Famille, de l'Intégration et de la Grande Région
 Département de l'Intégration

Balettkursus (4-12 Joer)



Der Ballettkursus findet statt:

**dienstags
von 14.00 bis 15.00 Uhr und
von 15.00 bis 16.00 Uhr
in der Turnhalle**

Précoce/Spielschule in Wasserbillig.

Anmeldung bei Mme Pallay

Einstieg jederzeit möglich

Organisation

Fraen a Mammen a Jeunes Mamans Waasserbëlleg

Reponsabel Ballett: Mme Pallay Yvonna

Informationen: +49 -651 / 372 75

Präis: 40,- € fir 10 Wochen

**Densdes / Mardi: 14.00 - 16.00 Auer
an der Turnhal vum Précoce / Spielschoul Wasserbillig**

Elteren-Kand-Spillkëscht 0-3 Joër

Terminer fir Schouljoër 2022/2023

November 17.11.2022

Dezember 01.12.2022

15.12.2022

Januar 19.01.2023

Februar 02.02.2023

März 02.03.2023

16.03.2023

Abrëll 20.04.2023

Mee 04.05.2023

Juni 15.06.2023



Elteren-Kand-Spillkëscht

Donnesdes / Jeudi : 15.00—16.30 Auer an
der Kapell beim Centre Culturel

Organiséiert vun de Fraen a Mammen
Waasserbëlleg

15 € Memberskaart

15 € Joresbeitrag

Responsabel Véronique Steinmetz
Weider Informationen: 691 749 269

D'Eltere-Kand-Spillkëscht as en Treffpunkt fir Elteren mat Kanner am Alter vun 0-3 Joër.



CENTRE CULTUREL DE WASSERBILLIG

Grand Rue L-6630 Wasserbillig

DIMANCHE 20 NOVEMBRE à 16:00

MEMORY



réservations:

e-mail: jos@maller.lu

entrée: 10 € /jeunes: 5€

un CD est offert dans le prix du ticket
vin d'honneur par la Commission Culturelle

**CYNTHIA KNOCH - soprano, NAAMA LIANY - mezzosoprano
ALBENA PETROVIC - piano**

PROGRAMME : G.Garcia Lorca, Maurice Ravel, Kurt Weill, Albena Petrovic



Le concert est sous le patronage de la Commission Culturelle - Commune de Mertert



Projectioun vum Film

The Assistant

“Ein erschütternder Blick auf einen Tag im Leben der Assistentin eines mächtigen Filmmoguls welcher sich als serienmäßiger Sexualstraftäter entpuppt.”

Den **29. November 2022** ëm **19h**
am Centre Culturel zu Mäertert

Den Entrée ass fräi!

Organiséiert vun der Chancegläichheitscommissioun
vun der Gemeng Mäertert am Kader vun der
Orange Week 2022





WINE LiGHTS ENJOY

—
02.12. +
03.12.2022
—

 Ahn
Wormeldange



An evening walk with wine tasting through spectacularly illuminated vineyards of Luxembourg's Moselle region.
A unique experience for all ages!

En owendlechen Trëppeltour mat Wäin-Degustatioun duerch di spektakulär belichte Wéngerte vun der Lëtzebuerger Musel.
En eemolegt Erleefnes fir Jonk an Al!



TICKETS
& INFO



<https://wle.visitmoselle-event.lu/>

Organiséiert vum
Fëscherveräin Waasserbëlleg,
der Grondschoul Waasserbëlleg an der
Gemeen Mäertert

Niklosmaart

3.12.2022

Am Haff vum Cycle 2-4 zu
Waasserbëlleg
12:30 Auer —17:00 Auer

Virbestellung fir gereecherte Saumon
vum Fëscherveräin ënnert der
Telefonsnummer: 621 168616 oder per
mail: info@fw17.lu bis den 26.11

Ab dem 26.11
kënne
zousätzlech
Bonge am
Buttëk Weber
kaf gin

lessen a
Gedrénks
Verkafsstänn

Bastelatelier
Art à l'école
14-17 Auer

Schoul mécht
een Don

13:30 de Kleeschen
kënn mam
Schëff op
der Spatz un

Programm

- 12:30: D'Ess-, Gedrénks- a Verkafsstänn ginn op
13:30: De Kleeschen kënn mam Schëff op der Spatz un
mat uschlëssendem Cortège bis an d'Schoul
14:00 Rassemblement vun de Kanner vum Cycle 1 an Cycle 2
beim Panneau mat hierer Joffer
14:15 D'Kanner aus dem C1 an C2 sangen
No 14:45 D'Kanner vun 0-4 Joer ginn bei de Kleeschen
17:00: De Maart mécht zou.

D'Kanner aus dem C3 a C4 kréien hir Tut méindes an der
Schoul.

Mir freeën eis op Iech!



De Kleeschen

kënnt an de Park zu Mäertert den 3.12.2022 ëm 11.00 Auer

D'Kanner vu Mäertert
bis 12 Joer kréien
ee Bong heem geschéckt,
respektiv an der Schoul verdeelt.

Weider Bongen kann een
am Zeitungsbuttek Weber
ab dem 26.11 kafen

Organisatioun:

Centre d'Intervention
Mertert-Wasserbillig asbl,
Schoulen vu Mäertert,
Gemeng Mäertert





Geräächerten Saumon

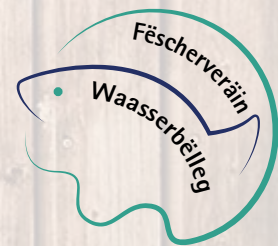
Ofzehuelen den 03.12. ab 12:00
Auer am Schoulhaff zu
Waasserbëlleg

38 EUR/kg

Bestellung per Email oder Telefon bis den 26.11.2022:

Email: info@fw17.lu

GSM: 621 168 616





4.

Dezember
2022

17:00 Auer
an der
Parkierch
zu
Mäertert

Mir maachen
eng Quête

Chorale
Mixte
Mertert

*

Quintett
Cäcilia
Brass

*

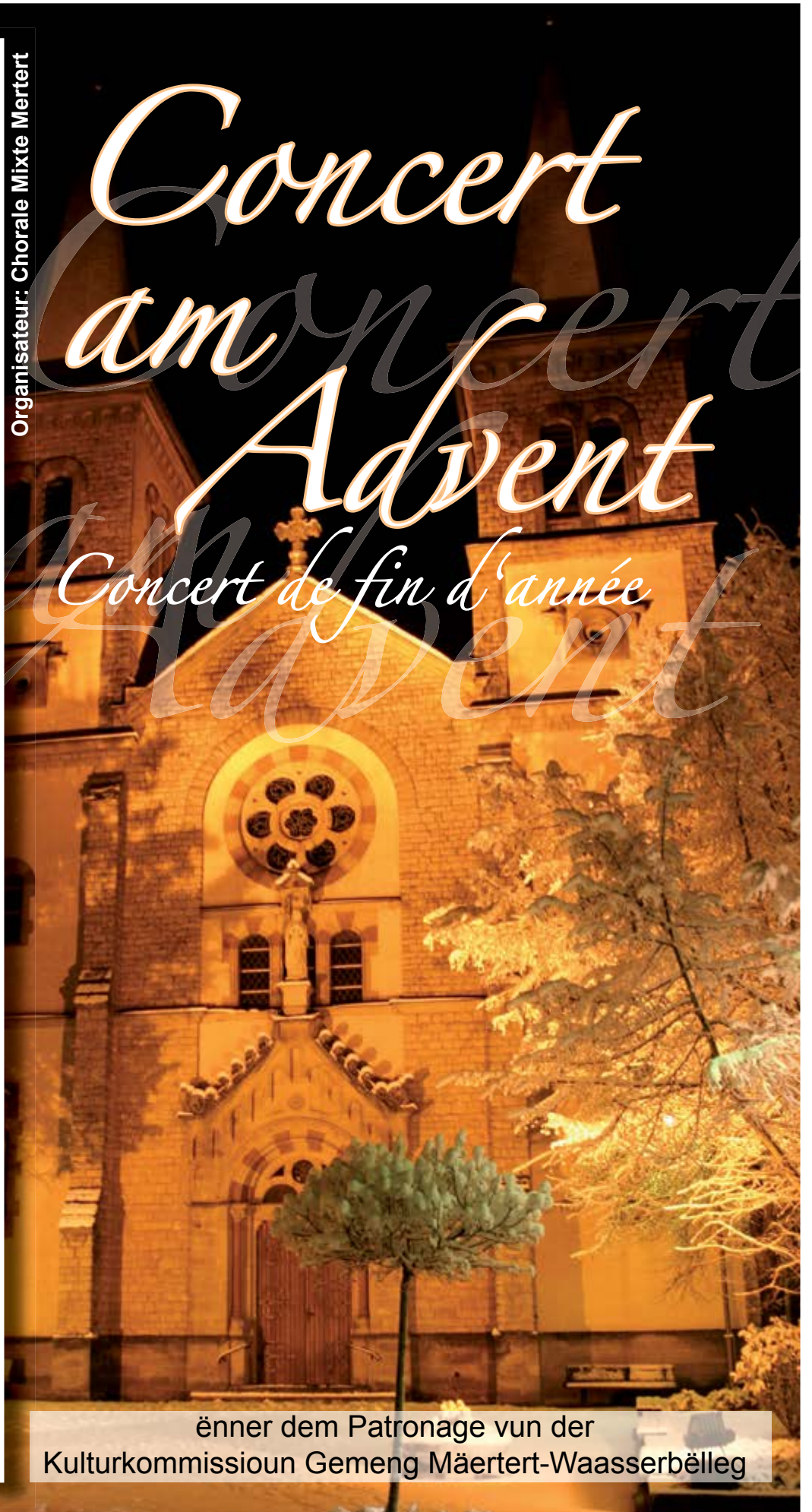
Fanfare
Concordia
Mertert

Organisateur: Chorale Mixte Mertert

Concert am Advent

Concert de fin d'année

ënner dem Patronage vun der
Kulturkommissioun Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg





Noperschaftschaoten



CHRËSCHTMAART

ZU MÄERTERT AM PARK

KARUSSELL

7 VERÄINER
AUS EISER GEMEEN

HOBBY KËNSCHTLER

9
Dez

11
Dez

10
Dez



ORGANISÉIERT VUN DEN NOPERSCHAFTSCHAOTEN ASBL
WWW.CHAOTEN.LU - INFO@CHAOTEN.LU



D'Chorale Municipale Sängerbond Museldall Wasserbëlleg
invitéiert am Kader vun hirem 125. Gebuertsdag op den

Advent, Advent...

E Liichtche brennt

am Festball zu Waasserbëlleg

Sonndeg

18. DEZ. 2022

UM 17 AUER



CHORALE MUNICIPALE
SÄNGERBOND MUSELDALL
WAASSERBËLLEG
1897-2022

Et wierke mat:

DE BOUWECHOUER „PUERI CANTORES“ AUS DEM STATER CONSERVATOIRE
KLENGEN ORCHESTER (OPL A CONSERVATOIRE)

Häref: DINA NIMAX | *Direktioun:* PIERRE NIMAX

D'CHORALE MUNICIPALE SÄNGERBOND MUSELDALL WAASSERBËLLEG

Piano: MÁTÉ SÜTÖ | *Direktioun:* VIVIANE KOHN-HAMES

OWESKEES: 16 AUER

ENTRESPRÄIS: 20€



Fierverkauf:

TOURISTINFORMATIOUN WAASSERBËLEGERBRÉCK

TEL. +49 6501 602666 * | MÉINDES – FREIDES 11-16 AUER | INFO@LUX-TRIER.INFO

Broschüren erhältlich auf der Gemeinde

Brochures disponibles à la maison communale

RGTR Buslinien

Ma voix, mon choix

Reussiert Är nohalteg Wunn- a Mobilitétsprojeten

Wohnungserwerb und Wohnungsbau

Soziale Mietverwaltung



Gemeeneblat 2023 Redaktionsschluss / Date de clôture de la rédaction

Gemeeneblat 01-2023 | 15.12.2022

Gemeeneblat 02-2023 | 15.02.2023

Gemeeneblat 03-2023 | 15.04.2023

Gemeeneblat 04-2023 | 15.06.2023

Gemeeneblat 05-2023 | 15.08.2023

Gemeeneblat 06-2023 | 15.10.2023

Calendrier Manifestations



Mertert et Wasserbillig

2022

Novembre
Décembre



Entente des Clubs Mertert-Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

	I Novembre	2022 I
Samedi 12	Hämmelsmarsch Sängerbond Museldall	Wasserbillig
Dimanche 13	Petite Messe Solenelle - 125 Joer Feier Sängerbond Museldall	Centre culturel Wasserbillig
Dimanche 20	Concert Memory: Knoch, Liany, Petrovic Kulturcommissioun vun der Gemeng Mäertert	Centre culturel Wasserbillig
Dimanche 20	Cäciliendag	
Mardi 29	Orange week: Projectioun vum Film "The Assistant" Chancegläichheetscommissioun vun der Gemeng Mäertert	Centre culturel Mertert
	I Décembre	2022 I
Samedi 3	Kleeschen Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig asbl + Schoul Mäertert	Mertert
Samedi 3	Kleeschen Fëscherveräin Waasserbëlleg + Schoul Waasserbëlleg	Wasserbillig
Dimanche 4	Adventsconcert Chorale Mixte Mertert	Eglise Mertert
Lundi 5	Regionalversammlung UGDA Sängerbond Museldall	Centre culturel Wasserbillig
Samedi 10	Wanterconcert Harmonie Waasserbëlleg	Centre culturel Wasserbillig
Dimanche 18	Concert Advent, Advent, ee Liichtche brennt... Sängerbond Museldall	Centre culturel Wasserbillig
Vendredi 9 au Dimanche 11	Chrëschtmaart Noperschaftschaoten	Parc Mertert
Dimanche 18	Ofschlossconcert 125 Joer Feier Sängerbond Museldall	Eglise Wasserbillig